叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 铁路建设及其他故事(railroad Building, And Other Stories) 000001

2. 铁路建设及其他故事(railroad Building, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁路建设及其他故事(Railroad building, and other stories)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['reɪlrəʊd] ['bɪldɪŋ]
RAILROAD BUILDING
铁路 建筑

铁路建筑

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði] ['pænzi]
THE PANSY
这 三色堇

三色堇

[[ˌɪzə'belə] ['ɔːldən]]
[ISABELLA ALDEN]
[伊莎贝拉 奥尔登]

[伊莎贝拉·奥尔登]

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[diː] . ['loʊθrəp] ['kʌmpəni]
D . LOTHROP COMPANY
D . 洛思罗普 公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts]
FRANKLIN AND HAWLEY STREETS
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1888
版权 , -

版权所有，1888 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[di:] . [ˈloʊθrəp] [ˈkʌmpəni]
D **.** **LOTHROP** **COMPANY**
D . 洛思罗普 公司

D. 洛斯罗普公司

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈreɪlrəʊd] [ˈbɪldɪŋ]
RAILROAD **BUILDING**
铁路 建筑

铁路建筑

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪ] [ˈfeləʊ]
A **VERY** **SLY** **FELLOW**
一个 非常 狡猾 同伴

一个非常狡猾的家伙

[ˈmeɪbəlz] " [ɪnəzˈmʌtʃ]
MABEL'S **"** **INASMUCH**
梅布尔的 " 因此

梅布尔的"尽管

" [ˈfretɪŋ] [ˈlɛti]
" **FRETTING** **LETTIE**
" 烦躁 莱蒂

"忧虑的莱蒂"

[haʊ] [ˈrəʊziː] [helpt]
HOW **ROSIE** **HELPED**
如何 罗西 帮助

罗西是如何提供帮助的

[ˈmɪsɪz] . [braʊnz] [ˈbɒtəni] [klɑːs]
MRS **.** **BROWNE'S** **BOTANY** **CLASS**
太太 . 布朗的 植物学 班级

布朗夫人的植物学课

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [fɜːst] [ˈles(ə)n]
CHAPTER **I** **.** **THE** **FIRST** **LESSON**
章 我 . 这 第一的 课

第一章 第一课

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
LAYING **THE** **FOUNDATION**
躺下 这 基础

奠定基础

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[mɔː(r)] [əˈbaʊt] [liːvz]
MORE **ABOUT** **LEAVES**
更多的 关于 树叶

更多关于叶子的信息

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrgənz]
THE DIFFERENT ORGANS
这 不同的 器官

不同的器官

['reɪlrəʊd] ['bɪldɪŋ] .
RAILROAD BUILDING .
铁路 建筑 .

铁路建设。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmdrʌm] [pleɪ] .
" COME , boys , " said Will to the others , " I'm tired of this humdrum play .
" 来 , 男孩们 , " 说 将要 到 这 其他的 , " 我是 疲劳的 的 这 平淡无奇 玩 .

“来吧，伙计们，”威尔对其他人说，“我厌倦了这种乏味的戏剧。”

[lets] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd][bɪg] . "
Let's get up something new and big . "
我们来吧 得到 向上 某物 新的 和 大的 . "

让我们一起打造一些全新而宏大的东西吧。

" [ə'griːd] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪl] ? "
" Agreed , " came from the others ; " but what shall it be , Will ? "
" 同意 , " 来了 从 这 其他的 ; " 但 什么 将 它 是 , 将要 ? "

“同意，”其他人附和道，“但是，威尔，具体该怎么做呢？”

" [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .
" A railroad , " was the prompt reply .
" 一个 铁路 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“一条铁路，”对方立即回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] !
And they all shouted , " A railroad !
和 他们 全部 喊叫 , " 一个 铁路 !

他们齐声喊道：“铁路！”

[hə'rɑː] , [bɔɪz] !
Hurrah , boys !
欢呼 , 男孩们 !

好样的，小伙子们!

[ðæts] [dʒʌst][grænd] .
That's just grand .
那就是 只是 盛大 .

真是太棒了。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We'll do it .
出色地 做 它 .

我们会做到。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [haʊ] ? "
But who knows how ? "
但 WHO 知道 如何 ? "

但谁知道会怎样呢?

" [aɪ][duː; də] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪl] .
" I do , " came from Will .
" 我 做 , " 来了 从 将要 .

“我愿意，”威尔说道。

" ['fɑ:.ðərz] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ai][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] [tu:; tə]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]
" **Father's** **an** **engineer** **,** **and** **you** **see** **I** **hear** **him** **talk** **to** **mother** **about** **it**
" 父亲的 一个 工程师 , 和 你 看 我 听到 他 讲话 到 母亲 关于 它
['evri] [deɪ] . "
every **day** **.** **"**
每一个 天 . "

"我父亲是工程师，你看，我每天都能听到他和母亲谈论这件事。"

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] .
" **Your** **father** **an** **engineer** **!** **"** **exclaimed** **several** **.**
" 你的 父亲 一个 工程师 ! " 惊呼 一些 .

"你父亲是工程师！"几个人惊呼道。

" [doʊnt][maɪk] - [ænd; ənd][tɪm] ['sʌləvən] [rʌn][ɔ:l][ðə; ði]['endʒɪnz] ?
" **Don't** **Mike** **Rilley** **and** **Tim** **Sullivan** **run** **all** **the** **engines** **?**
" 不 麦克风 - 和 蒂姆 沙利文 跑步 全部 这 发动机 ?

"难道迈克·里利和蒂姆·沙利文不负责所有引擎的运行吗？"

" [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] " [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **And** **Will** **answered** **with** **a** **loud** **"** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
" 和 将要 回答 和 一个 大声 " 哈 , 哈 , 哈 !

威尔大声回答道："哈哈哈哈！"

[rʌn] ['endʒɪnz] !
Run **engines** **!**
跑步 发动机 !

启动引擎！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪdz] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
" **and** **his** **sides** **shook** **with** **laughter** **.**
" 和 他的 侧面 摇晃 和 笑声 .

他笑得肚子都疼了。

" [kəm'peə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][maɪk][ænd; ənd][tɪm] !
" **Compare** **my** **father** **to** **Mike** **and** **Tim** **!**
" 比较 我的 父亲 到 麦克风 和 蒂姆 !

把我父亲和迈克、蒂姆比较一下！

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɪldz] ['reilrəudz] .
My **father** **builds** **railroads** **.**
我的 父亲 建造 铁路 .

我父亲是修建铁路的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] " [əʊ] ! "
" **And** **they** **all** **said** **"** **Oh** **!** **"**
" 和 他们 全部 说 " 哦 ! "

他们都说："哦！"

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] , [wɪl] , [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][rəʊd] ?
" **But** **what's** **the** **first** **thing** **,** **Will** **,** **to** **build** **a** **road** **?**
" 但 是什么 这 第一的 事物 , 将要 , 到 建造 一个 路 ?

"但是威尔，修路的第一件事是什么呢？"

[ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][həʊ] , [ɔ:(r)] [wɒt] ? "
A **spade** **and** **hoe** **,** **or** **what** **?** **"**
一个 铲 和 锄 , 或者 什么 ? "

一把铁锹和锄头，还是什么？

" ['mʌni] ; [ten] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ]

"	Money	;	ten	hundred	thousand	dollars	,	and	just	as	much	more	as	you
"	钱	;	十	百	千	美元	,	和	只是	作为	很多	更多的	作为	你

[kæn; kən][get] .

can	get	.
能	得到	.

"钱；十万美元，以及你能得到的尽可能多的钱。"

['fɑ:ðə(r)] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['mʌni] ;

Father	says	you	can	do	anything	with	money	;
父亲	说道	你	能	做	任何事物	和	钱	;

父亲说，有了钱，什么都能做到；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [seɪvd] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm]

but	all	the	money	in	the	world	couldn't	have	saved	little	sister	Rose	from
但	全部	这	钱	在	这	世界	不能	有	已保存	小的	姐姐	玫瑰	从

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

即使拥有全世界的财富，也无法挽救妹妹罗斯的生命。

" [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [teə(r); tɪə] [keɪm] [tu:; tə] [wɪlz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

"	At	that	a	large	tear	came	to	Will's	eye	and	the	boys	all	looked	at	him
"	在	那	一个	大的	撕	来了	到	遗嘱	眼睛	和	这	男孩们	全部	看起来	在	他

[ɪn]['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

"这时，威尔的眼里涌出了一大滴眼泪，男孩们都默默地看着他。"

[ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [kʌm] , [bɔɪz] ,

Then	he	wiped	his	eyes	and	went	on	,	"	Come	,	boys	,
然后	他	擦拭	他的	眼睛	和	去	在	,	"	来	,	男孩们	,

然后他擦了擦眼睛，继续说道："来吧，孩子们，

[seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊl] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['reɪlrəʊd] .

say	how	much	you'll	give	to	the	new	railroad	.
说	如何	很多	你会	给	到	这	新的	铁路	.

说说你愿意为这条新铁路捐多少钱。

" [ˌðeərə'pɒn] [wɪl] [smu:ðd] [ɒf] [ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	Thereupon	Will	smoothed	off	a	spot	in	the	sand	and	wrote	his	name	,
"	于是	将要	平滑	离开	一个	点	在	这	沙	和	写道	他的	姓名	,

于是，威尔在沙滩上抹平了一块地方，写下了自己的名字。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hi:; hi][pʊt] , " [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	opposite	he	put	,	"	The	right	of	way	and	no	charge	for
和	对面的	他	放	,	"	这	正确的	的	方式	和	不	收费	为了

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] . "

engineering	.	"
工程	.	"

他在对面写道："通行权，工程费全免。"

" [ænd; ənd] [wʌts] - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ? - " [ðeɪ] [ɑ:skt] .

"	And	what's	'	the	right	of	way	?	'	"	they	asked	.
"	和	是什么	-	这	正确的	的	方式	?	-	"	他们	问	.

"那么'通行权'是什么？"他们问道。

" [ju:; jʊ][kænt] [bɪld] [rəʊdz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	You	can't	build	roads	in	the	air	.
"	你	不能	建造	道路	在	这	空气	.

"你不可能在空中修路。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [juːv] - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

You	must	have	ground	,	and	when	you	get	it	,	you've	'	The	right	of
你	必须	有	地面	,	和	什么时候	你	得到	它	,	你已经	-	这	正确的	的

[wei] . -

way	.	'
方式	.	-

你必须拥有土地，当你拥有土地时，你就拥有了“通行权”。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[aɪl] [get] [ðæt] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [traʊt] [brʊk] . "

I'll	get	that	from	father	,	down	in	the	orchard	,	along	the	trout	brook	.	"
患病的	得到	那	从	父亲	,	向下	在	这	果园	,	沿着	这	鳟鱼	溪	.	"

我去果园里，沿着鳟鱼溪，找我父亲要。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Good	for	you	,	Will	,	"	they	all	shouted	.
"	好的	为了	你	,	将要	,	"	他们	全部	喊叫	.

“威尔，你真棒！”他们齐声喊道。

" [hɪə(r)] , [rɒb] , [juː; jʊ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪz] ; ['ælɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪlz] , [ænd; ənd][dʒɪm]

"	Here	,	Rob	,	you	sign	for	the	ties	;	Alec	,	for	the	rails	,	and	Jim
"	这里	,	抢	,	你	符号	为了	这	领带	;	亚历克	,	为了	这	铁轨	,	和	吉姆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] ;

for	the	rolling	stock	;
为了	这	滚动	库存	;

“罗布，你签枕木的单；亚历克，你签铁轨的单；吉姆，你签车辆的单；

[dæn][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ði]['depəʊ] .

Dan	must	build	the	depot	.
担	必须	建造	这	仓库	.

丹必须建造仓库。

[kʌm] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd][saɪn] [laɪk] [men] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] .

Come	up	,	now	,	and	sign	like	men	of	enterprise	.
来	向上	,	现在	,	和	符号	喜欢	男人	的	企业	.

现在上来，像个有魄力的人一样签字。

[biː; bi]['lɪbərəl][ænd; ənd] [prɒmpt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][kɑːz] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

Be	liberal	and	prompt	,	and	we'll	have	the	cars	running	by	the	first	of
是	自由主义	和	迅速的	,	和	出色地	有	这	汽车	跑步	经过	这	第一的	的

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

慷慨解囊，及时响应，我们就能保证车辆在6月1日前恢复运行。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ]['dɪvɪdend] — [ɒv; əv][fʌn][æt; ət] [liːst] — ['evri] [deɪ] .

and	declare	a	dividend	—	of	fun	at	least	—	every	day	.
和	宣布	一个	股利	—	的	乐趣	在	至少	—	每一个	天	.

并宣布每天都能获得一份“红利”——至少是快乐。

" [ɔːl] [ðɪs] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪl] .

"	All	this	speech	from	Will	.
"	全部	这	演讲	从	将要	.

“威尔的这番讲话……”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪlz] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔː(r)][duː; də]

And	each	one	wrote	his	name	under	Will's	,	saying	what	he	would	give	or	do
和	每个	一	写道	他的	姓名	在下面	遗嘱	,	说	什么	他	会	给	或者	做

.

:

.

每个人都在威尔的名字下面写下自己的名字，说自己会给予什么或做些什么。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] :

Then	came	the	word	of	command	from	our	young	engineer	:
然后	来了	这	单词	的	命令	从	我们的	年轻的	工程师	:

接着，我们年轻的工程师下达了命令：

" [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Now	to	business	.
"	现在	到	商业	.

现在进入正题。

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wɪl] ['kæri] [hɪm] ,

Each	one	to	his	home	as	fast	as	his	legs	will	carry	him	,
每个	一	到	他的	家	作为	快速地	作为	他的	腿	将要	携带	他	,

每个人都以最快的速度回到家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən][æks][ɔː(r)] [speɪd] [ɔː(r)][həʊ][ɔː(r)][sʌm; səm] [tuːl] .

and	bring	an	axe	or	spade	or	hoe	or	some	tool	.
和	带来	一个	斧头	或者	铲	或者	锄	或者	一些	工具	.

带上斧头、铁锹、锄头或其他工具。

[aɪl] [rʌn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] — [wʌts] [ðæt] ?

I'll	run	to	father	for	the	charter	—	what's	that	?
患病的	跑步	到	父亲	为了	这	宪章	—	是什么	那	?

我去向父亲要那份宪章——那是什么?

[ðen] [lets] [meɪk] [ðə; ði][dɜːt][flaɪ] .

Then	let's	make	the	dirt	fly	.
然后	我们来吧	制作	这	污垢	飞	.

那就让尘土飞扬吧。

" [wen] [aɪ] [went] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

"	When	I	went	by	a	few	days	after	,	by	the	foot	of	the	orchard	,
"	什么时候	我	去	经过	一个	很少	天	后	,	经过	这	脚	的	这	果园	,

几天后，当我路过果园脚下时，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [kəʊts] [ɒf] , [iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] , [wɪl] ['æktɪŋ]

sure	enough	,	there	they	were	;	coats	off	,	each	one	busy	as	a	bee	,	Will	acting
当然	足够的	,	那里	他们	是	;	外套	离开	,	每个	一	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,	将要	表演

[æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

as	engineer	.
作为	工程师	.

果然，他们都在那里；脱下外套，每个人都忙得像蜜蜂一样，威尔扮演着工程师的角色。

[ðə; ði] ['greɪdɪŋ] — [wʌts] [ðæt] ? — [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [dʌn] .

The	grading	—	what's	that	?	—	was	nearly	all	done	.
这	等级	—	是什么	那	?	—	曾是	几乎	全部	完毕	.

评分工作——那是什么? ——几乎全部完成了。

[wɪl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði][taɪz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [ænd; ənd]['reɪlz] (?)

Will	said	they	would	lay	the	ties	—	what	are	they	?	—	and	rails	(	?	)
将要	说	他们	会	躺	这	领带	—	什么	是	他们	?	—	和	铁轨	(	?	)

威尔说他们会铺设枕木——枕木是什么? ——还有铁轨（? ）

[ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [suːn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

the	next	Monday	,	and	soon	I	should	hear	the	whistle	.
这	下一个	周一	,	和	很快	我	应该	听到	这	哨	.

下周一，我很快就应该能听到哨声了。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] " [tuːt] , [tuːt] , [tuːt] ,

True	to	his	promise	,	on	the	appointed	day	came	the	"	toot	,	toot	,	toot	,
真的	到	他的	承诺	,	在	这	任命	天	来了	这	"	嘟	,	嘟	,	嘟	,

正如他所承诺的那样，到了指定的日子，就响起了"嘟嘟嘟"的声音。

" [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [sent] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] .

"	louder	and	louder	till	the	hills	sent	back	the	sound	.
"	更大声	和	更大声	直到	这	丘陵	发送	后退	这	声音	.

声音越来越大，直到群山都回荡着这声音。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] , [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] " [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,

I	looked	,	and	there	came	the	train	,	built	of	wood	"	from	stem	to	stern	,
我	看起来	,	和	那里	来了	这	火车	,	建造	的	木头	"	从	干	到	船尾	,

我抬头一看，只见一列火车驶来，它从车头到车尾都是木制的。

" [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [staʊt] [gəʊts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stiːm] ,

"	and	drawn	by	two	stout	goats	,	instead	of	steam	,
"	和	绘制	经过	二	肥硕	山羊	,	反而	的	蒸汽	,

"而且是由两只健壮的山羊拉动，而不是蒸汽驱动。"

[waɪl] [dʒɪm][sæt][ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

while	Jim	sat	on	the	engine	with	a	tin	horn	to	his	mouth	,
尽管	吉姆	卫星	在	这	引擎	和	一个	锡	喇叭	到	他的	嘴	,

吉姆坐在引擎上，嘴里叼着一个锡制喇叭。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [tuː] [p'ʌmpkɪnz] .

his	cheeks	puffed	out	like	two	pumpkins	.
他的	脸颊	膨胀的	出去	喜欢	二	南瓜	.

他的脸颊鼓得像两个小南瓜。

[ðæts] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That's	years	ago	.
那就是	年	前	.

那是很多年前的事了。

[wɪl] [ɪz] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] — , [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['reɪlrəʊd] [mæn] .

Will	is	now	Mr	.	William	—	,	a	first	class	railroad	man	.
将要	是	现在	先生	.	威廉	—	,	一个	第一的	班级	铁路	男人	.

威尔现在是威廉先生——一位一流的铁路人。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

So	are	some	of	the	others	.
所以	是	一些	的	这	其他的	.

其他一些人也是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [ðəʊz] [faɪn] [rəʊdz] ,

But	when	I	see	them	building	those	fine	roads	,
但	什么时候	我	看	他们	建筑	那些	美好的	道路	,

但是当我看到他们修建那些漂亮的道路时，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)]['træv(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] .

I	wonder	if	they	will	ever	travel	on	"	The	King's	Highway	of	Holiness	.
我	想知道	如果	他们	将要	曾经	旅行	在	"	这	国王学院	公路	的	圣洁	.

我想知道他们是否会踏上"圣洁的国王大道"。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd]

"	Have	you	a	ticket	to	go	up	in	His	chariot	one	of	these	days	and
"	有	你	一个	票	到	去	向上	在	他的	战车	一	的	这些	天	和

['entə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] ?

enter	the	City	of	God	?
进入	这	城市	的	上帝	?

"你有没有一张票，可以有一天乘坐祂的战车，进入上帝之城？"

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪ] ['feləʊ] .

A	VERY	SLY	FELLOW	.
一个	非常	狡猾	同伴	.

一个非常狡猾的家伙。

[raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [truː] .

RIGHT	here	at	the	start	I	must	tell	you	that	this	story	is	true	.
正确的	这里	在	这	开始	我	必须	告诉	你	那	这	故事	是	真的	.

首先我必须告诉你们，这个故事是真实的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [huːz] [neɪm] [kə'mensɪz] [wɪð] [biː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	all	really	happened	,	in	a	city	whose	name	commences	with	B	;	and	it	is
它	全部	真的	发生	,	在	一个	城市	谁	姓名	开始	和	B	;	和	它	是

[nɒt] ['bɒstən] .

not	Boston	.
不是	波士顿	.

这一切都是真实发生的，在一个名字以字母 B 开头的城市；而且它不是波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['wɪntri] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

It	was	a	clear	,	wintry	afternoon	when	it	happened	,
它	曾是	一个	清除	,	冬季	下午	什么时候	它	发生	,

事发时正值一个晴朗的冬日午后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	children	of	the	street	were	playing	over	in	the	sunshine	.
和	这	孩子们	的	这	街道	是	玩耍	超过	在	这	阳光	.

街上的孩子们正在阳光下玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] ,

There	was	a	long	row	of	houses	on	either	side	of	this	street	,
那里	曾是	一个	长的	排	的	房屋	在	任何一个	边	的	这	街道	,

这条街两旁排列着一长排房子，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['rɑːðə(r)][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪtɪz] ,

which	is	one	rather	sad	thing	about	cities	,
哪个	是	一	相当	伤心	事物	关于	城市	,

这是城市里比较令人遗憾的一点。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['mɒrɪs] [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]

and	in	one	of	the	houses	Morris	Bell	and	his	friend	Jack	were	having
和	在	一	的	这	房屋	莫里斯	钟	和	他的	朋友	杰克	是	拥有

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,

a	royal	good	time	together	,
一个	皇家	好的	时间	一起	,

在其中一间房子里，莫里斯·贝尔和他的朋友杰克玩得非常开心。

[ænd; ənd][kwaɪt][baɪ] [ðəm'selvz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrɪsɪz] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [taʊn]

and	quite	by	themselves	too	,	for	Morris's	mamma	had	gone	down	town
和	相当	经过	他们自己	也	,	为了	莫里斯	妈妈	有	已消失	向下	镇

,

,

,

而且他们俩就这么单独待着，因为莫里斯的妈妈去城里去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['aɪənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	servants	were	busy	ironing	in	the	kitchen	.
和	这	仆人	是	忙碌的	熨烫	在	这	厨房	.

仆人们正在厨房里忙着熨衣服。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	think	it's	splendid	to	be	left	all	alone	,	"	said	Jack	,
"	我	思考	它是	灿烂	到	是	左边	全部	独自的	,	"	说	杰克	,

“我觉得一个人待着真是太好了，”杰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	roamed	through	the	house	.
作为	他们	漫游	通过	这	房子	.

他们在房子里四处游荡。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒrɪs] .

"	I	think	so	too	,	"	replied	Morris	.
"	我	思考	所以	也	,	"	回复	莫里斯	.

“我也这么认为，”莫里斯回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd][ə'pɒn][dʒæk]

"	I	wouldn't	have	a	nurse	for	anything	,	"	which	was	rather	hard	upon	Jack
"	我	不会	有	一个	护士	为了	任何事物	,	"	哪个	曾是	相当	难的	之上	杰克

,

,

,

“我无论如何都不会请护士，”这句话对杰克来说相当刺耳。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [kɪlts] , [ænd; ənd][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] ,

who	was	still	in	kilts	,	and	did	have	a	nurse	,
WHO	曾是	仍然	在	苏格兰短裙	,	和	做过	有	一个	护士	,

她当时还穿着苏格兰短裙，而且身边还有一位护士。

['əʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] " [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

only	this	was	her	"	afternoon	out	"	as	well	as	his	.
仅有的	这	曾是	她	"	下午	出去	"	作为	出色地	作为	他的	.

但这既是她的“下午外出”，也是他的。

['mɒrɪs] [ʃəʊd] [dʒæk][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪlz] ['nekˌtaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

Morris	showed	Jack	all	his	Uncle	Will's	neckties	,	and	a	great	many	other	things
莫里斯	显示	杰克	全部	他的	叔叔	遗嘱	领带	,	和	一个	伟大的	许多	其他	事物

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

莫里斯向杰克展示了他叔叔威尔的所有领带，以及其他许多东西。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][ðeə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][njuː]['bændʒəʊ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]

and	both	of	them	tried	their	hand	on	his	new	banjo	,	but	one	of
和	两个都	的	他们	尝试	他们的	手	在	他的	新的	班卓琴	,	但	一	的

[ðə; ði] [strɪŋz] [brəʊk] ,

the	strings	broke	,
这	字符串	打破	,

他们俩都试着弹奏他的新班卓琴，但是其中一根弦断了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk]

with	a	very	loud	noise	,	and	frightened	them	out	of	his	room	and	back
和	一个	非常	大声	噪音	,	和	害怕	他们	出去	的	他的	房间	和	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

to	the	nursery	.
到	这	苗圃	.

他发出非常大的声响，把他们吓出了房间，送回了育婴室。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , ['mɒrɪs] [drægd] [ðə; ði] ['piləuz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
When it began to grow dark , Morris dragged the pillows from his mother's
什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 , 莫里斯 拖拽 这 枕头 从 他的 母亲的
[bed] ,
bed ,
床 ,

天色渐暗时，莫里斯从母亲的床上拖走了枕头。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][æt; ət]['aɪðə(r)][end] , [ɒn][ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔːs] ,
and placing one at either end , on the rockers of his hobby - horse ,
和 放置 一 在 任何一个 结尾 , 在 这 摇滚乐手 的 他的 爱好 - 马 ,

他把一个放在木马摇椅的两端，

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [siː] - [sɔː] .
he and Jack sat down for a very comfortable see - saw .
他 和 杰克 卫星 向下 为了 一个 非常 舒服的 看 - 锯 .

他和杰克坐下来玩了一个非常舒适的跷跷板。

['brɪdʒɪt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst] [ðen] .
Bridget put her head in at the door just then .
布里奇特 放 她 头 在 在 这 门 只是 然后 .

这时，布里奇特把头探进了门里。

" [ɑː] ! ['mɒrɪs] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ;
" Ah ! Morris , but you're going to get it , " she said in an angry voice ;
" 啊 ! 莫里斯 , 但 你是 去 到 得到 它 , " 她 说 在 一个 生气的 嗓音 ;

"啊！莫里斯，你等着瞧吧！"她愤怒地说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
then she slammed the door and the boys heard her run down the stairs .
然后 她 猛烈抨击 这 门 和 这 男孩们 听到 她 跑步 向下 这 楼梯 .

然后她砰地一声关上了门，男孩们听到她跑下楼梯的声音。

[dʒæk][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['mɒrɪs] ;
Jack held on to the tail of the hobby - horse and looked round at Morris ;
杰克 握住 在 到 这 尾巴 的 这 爱好 - 马 和 看起来 圆形的 在 莫里斯 ;

杰克抓住木马的尾巴，环顾四周看着莫里斯；

['mɒrɪs] [held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][dʒæk]
Morris held on to the mane of the hobby - horse and looked round at Jack
莫里斯 握住 在 到 这 鬃毛 的 这 爱好 - 马 和 看起来 圆形的 在 杰克
.
:
.

莫里斯抓住木马的鬃毛，环顾四周看着杰克。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊ] [strɪŋ] .
Perhaps they were thinking of the banjo string .
也许 他们 是 思维 的 这 班卓琴 细绳 .

或许他们想到的是班卓琴的琴弦。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['mɒrɪs] [sed] " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , " [ænd; ənd][dʒæk] [sed] " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
At any rate , Morris said " he didn't care , " and Jack said " he didn't .
在 任何 速度 , 莫里斯 说 " 他 没有 关心 , " 和 杰克 说 " 他 没有 .

总之，莫里斯说"他不在乎"，杰克也说"他不在乎"。

" [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['piləuz] ,
" Once in a while they would stand up to shake the pillows ,
" 一次 在 一个 尽管 他们 会 站立 向上 到 摇 这 枕头 ,

他们偶尔会站起来抖抖枕头，

[wɪtʃ] [kept] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ɪn][bægz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['rɒkɪŋ] [ə'weɪ]

which	kept	sinking	through	in	bags	between	the	rockers	,	and	then	go	rocking	away
哪个	保留	下沉	通过	在	包	之间	这	摇滚乐手	,	和	然后	去	摇滚	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这些袋子不断地从摇椅之间的缝隙里漏下去，然后又跟着摇晃起来。

['miːntaɪm] ['mɔːrɪsɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [həʊm] .

Meantime	Morris's	mamma	came	home	.
与此同时	莫里斯	妈妈	来了	家	.

与此同时，莫里斯的妈妈回家了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	Where	are	the	boys	?	"	she	asked	,	as	Bridget	shut	the	front	door	.
"	在哪里	是	这	男孩们	?	"	她	问	,	作为	布里奇特	关闭	这	正面	门	.

“孩子们在哪儿？”她问道，同时布里奇特关上了前门。

" [əʊ] ! ['ðer] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [bel] ,

"	Oh	!	they're	in	the	nursery	now	,	Mrs	.	Bell	,
"	哦	!	它们是	在	这	苗圃	现在	,	太太	.	钟	,

“哦！他们现在在育婴室里，贝尔太太。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)]

but	there	isn't	a	place	in	the	house	where	they	haven't	been	,	even	into	our
但	那里	不是	一个	地方	在	这	房子	在哪里	他们	还没有	到过	,	甚至	进入	我们的

['bɒnɪt] ['bɒksɪz] ,

bonnet	boxes	,
引擎盖	盒子	,

但家里没有哪个地方它们没去过，就连我们的洗车盒也不例外。

[meɪz] [ænd; ənd][maɪn] , [mʌm] .

May's	and	mine	,	mum	.
五月份	和	矿	,	妈妈	.

妈妈，这是我和梅的。

" ['mɔːrɪsɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['fɒləʊd] ['brɪdʒɪt]

"	Morris's	mamma	gave	a	troubled	little	sigh	as	she	patiently	followed	Bridget
"	莫里斯	妈妈	给予	一个	麻烦	小的	叹	作为	她	耐心	随后	布里奇特

[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

from	room	to	room	.
从	房间	到	房间	.

莫里斯的妈妈一边耐心地跟着布里奇特从一个房间走到另一个房间，一边忧心忡忡地轻轻叹了口气。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[sʌtʃ] ['mɪstʃɪvəs] [wɜːk] [æz; əz][met][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .

Such	mischievous	work	as	met	her	on	every	side	.
这样的	恶作剧	工作	作为	遇见	她	在	每一个	边	.

她四面八方都遇到了这样的恶作剧。

['pɪnkʊʃn] [rɪpt] ['əʊpən] ; ['bɔtlz] ['emptid] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] [wɪð] [ðeə(r)][kɔːrks] ['pʊld] [aʊt] ;

Pincushions	ripped	open	;	bottles	emptied	,	and	bottles	with	their	corks	pulled	out	;
针垫	撕裂	打开	;	瓶子	清空	,	和	瓶子	和	他们的	软木塞	拉	出去	;

针垫被撕开；瓶子被倒空，瓶塞被拔出；

[bɜːnt] ['mætʃɪz] [struːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːz] ; [ðə; ði]['brəʊkən]['bændʒəʊ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
burnt matches strewed about the floors ; the broken banjo string , and in the
烧焦的 比赛 散落的 关于 这 楼层 ; 这 破碎的 班卓琴 细绳 , 和 在 这
['sɜːvənts] - [ruːm] ,
servants ' room ,
仆人 - 房间 ,

地板上散落着烧焦的火柴；断裂的班卓琴弦；还有，在佣人房里，

[wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] ['drægld] ['bɪts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['feðər] ,
whisps of straw , and draggled bits of flowers and feathers ,
耳语 的 稻草 , 和 拖着 比特 的 花朵 和 羽毛 ,

缕缕稻草，拖曳的碎花和羽毛，

[ænd; ənd] ['rɪbənz] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gˈɜːlz] - ['bɔnɪts] .
and ribbons — all that was left of the poor girls ' bonnets .
和 丝带 — 全部 那 曾是 左边 的 这 贫穷的 女孩们 - 引擎盖 .

还有丝带——那是可怜的女孩们的帽子上仅剩的装饰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][grænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz]
The boys were in the midst of one of their grand shakings of the pillows
这 男孩们 是 在 这 中间 的 一 的 他们的 盛大 摇晃 的 这 枕头
[wen] ['mɪsɪz] . [bel] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when Mrs . Bell came into the room .
什么时候 太太 . 钟 来了 进入 这 房间 .

男孩们正玩得不亦乐乎，抖动着枕头，这时贝尔太太走进了房间。

" [waɪ] , ['mɒrɪs] !
" Why , Morris !
" 为什么 , 莫里斯 !

“为什么，莫里斯！”

[waɪ] , [dʒæk] !
Why , Jack !
为什么 , 杰克 !

杰克，你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['greɪvli] .
" she said very gravely .
" 她 说 非常 严重地 .

她语气严肃地说。

['mɒrɪs] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [ləʊ] .
Morris hung his head very low .
莫里斯 悬挂 他的 头 非常 低的 .

莫里斯低着头。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" I must go home now , " said Jack .
" 我 必须 去 家 现在 , " 说 杰克 .

“我现在必须回家了，”杰克说。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ,
" Indeed you must not do anything of the kind , " said Mrs . Bell ,
" 的确 你 必须 不是 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 太太 . 钟 ,

“你绝对不能做这种事，”贝尔太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪt] [daʊn] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]
and she made the boys sit down , one on either side of her , on the sofa
和 她 制成 这 男孩们 坐 向下 , 一 在 任何一个 边 的 她 , 在 这 沙发
.
:
.

她让两个男孩坐在沙发上，一人坐在她两侧。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɒrɪs] .
" I did not mean to do it , " said Morris .
" 我 做过 不是 意思是 到 做 它 , " 说 莫里斯 .

"我不是故意要这么做的,"莫里斯说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" And I did not touch it at all , " added Jack .
" 和 我 做过 不是 触碰 它 在 全部 , " 额外 杰克 .

"我根本没碰它,"杰克补充道。

" [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɒrɪs] !
" Did not mean to do it , Morris !
" 做过 不是 意思是 到 做 它 , 莫里斯 !

"我不是故意的，莫里斯！"

[dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] !
Did not mean to do all that !
做过 不是 意思是 到 做 全部 那 !

我不是故意要这么做的!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] ? "
And what is it , Jack , which you say you did not touch ? "
和 什么 是 它 , 杰克 , 哪个 你 说 你 做过 不是 触碰 ? "

杰克，你说你没碰的到底是什么?

" [waɪ] , [ðə; ði]['bændʒəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
" Why , the banjo ! " answered Jack .
" 为什么 , 这 班卓琴 ! " 回答 杰克 .

"哦，原来是班卓琴！"杰克回答道。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [breɪkt] [ɒv; əv][ɪt'self] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['mɒrɪs] [ɪk'spleɪnd] ,
" The string breaked of itself , mamma , " Morris explained ,
" 这 细绳 坏了 的 本身 , 妈妈 , " 莫里斯 解释 ,

"妈妈，琴弦自己断了,"莫里斯解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .
" and I was afraid to lift it back into the case .
" 和 我 曾是 害怕的 到 举起 它 后退 进入 这 案件 .

"我都不敢把它放回箱子里。"

[aɪ] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [wʊd] ['rɑːðə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I thought Uncle Will would rather we wouldn't bother with it . "
我 想法 叔叔 将要 会 相当 我们 不会 打扰 和 它 . "

我以为威廉叔叔宁愿我们别管这件事。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bændʒəʊ][ɪz][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , ['mɒrɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ]
" But the banjo is the least part of the mischief , Morris , as you know
" 但 这 班卓琴 是 这 至少 部分 的 这 恶作剧 , 莫里斯 , 作为 你 知道
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

"但是班卓琴只是其中最小的一部分，莫里斯，你很清楚这一点。"

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never heard of such naughty , naughty boys in all my life .
我 绝不 听到 的 这样的 淘气 , 淘气 男孩们 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没听说过这么淘气的男孩。

" ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] ,
" Morris was crying now ,
" 莫里斯 曾是 哭泣 现在 ,

莫里斯哭了起来，

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə]['veri] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

and	Jack	was	kicking	the	side	of	the	sofa	very	hard	with	the	heels	of
和	杰克	曾是	踢	这	边	的	这	沙发	非常	难的	和	这	高跟鞋	的

[hɪz; ɪz] [buːts] .

his	boots	.
他的	靴子	.

杰克用靴子后跟狠狠地踢着沙发侧面。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ruːm] [æt; ət][ɔːl] , ['mɒrɪs] ?

"	Why	did	you	go	into	the	girls	'	room	at	all	,	Morris	?
"	为什么	做过	你	去	进入	这	女孩们	-	房间	在	全部	,	莫里斯	?

"莫里斯，你为什么要去女生洗手间？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

You	know	they	do	not	like	it	.	"
你	知道	他们	做	不是	喜欢	它	.	"

你知道他们不喜欢这样。

" [aɪ]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dʒæk][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒn][ðə; ði][dʒoʊnzɪz] [ruːf] , " [sɔb] ['mɒrɪs] .

"	I	only	wanted	to	show	Jack	the	pigeons	on	the	Jones's	roof	,	"	sobbed	Morris	.
"	我	仅有的	通缉	到	展示	杰克	这	鸽子	在	这	琼斯	屋顶	,	"	啜泣	莫里斯	.

"我只是想带杰克看看琼斯家屋顶上的鸽子，"莫里斯抽泣着说。

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔnɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ? "

"	And	who	was	the	one	to	take	the	bonnets	out	of	the	boxes	?	"
"	和	WHO	曾是	这	一	到	拿	这	引擎盖	出去	的	这	盒子	?	"

"是谁把帽子从箱子里拿出来的？"

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][dɪd] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [bel] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	Neither	of	us	did	that	,	Mrs	.	Bell	,	"	answered	Jack	.
"	两者都不	的	我们	做过	那	,	太太	.	钟	,	"	回答	杰克	.

"我们俩都没做过那种事，贝尔太太，"杰克回答道。

" [səʊ]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɜːnt] [ɔːl]

"	So	neither	of	you	did	that	,	Jack	,	and	I	suppose	neither	of	you	burnt	all
"	所以	两者都不	的	你	做过	那	,	杰克	,	和	我	认为	两者都不	的	你	烧焦的	全部

[ðəʊz] ['mætʃɪz] ,

those	matches	,
那些	比赛	,

"所以杰克，你们俩都没做那件事，我想你们俩也没烧光那些火柴吧。"

[nɔː(r)][ˌʌp'set][ðə; ði] ['bɔtlz] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋz] ! "

nor	upset	the	bottles	,	nor	indeed	did	any	of	the	other	very	naughty	things	!	"
也不	沮丧的	这	瓶子	,	也不	的确	做过	任何	的	这	其他	非常	淘气	事物	!	"

既没有打翻瓶子，也没有做其他任何淘气的事！

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " ['mɒrɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .

"	No	,	mamma	,	we	didn't	,	"	Morris	answered	stoutly	.
"	不	,	妈妈	,	我们	没有	,	"	莫里斯	回答	坚定地	.

"不，妈妈，我们没有，"莫里斯坚定地回答道。

['mɪsɪz] . [bel] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

Mrs	.	Bell	looked	very	much	surprised	.
太太	.	钟	看起来	非常	很多	惊讶	.

贝尔太太看起来非常惊讶。

" [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Boys	,	"	she	said	,	"	it	is	very	,	very	wrong	to	tell	a	lie	about	it	;
"	男孩们	,	"	她	说	,	"	它	是	非常	,	非常	错误的	到	告诉	一个	说谎	关于	它	;

"孩子们，"她说，"在这件事上撒谎是非常非常错误的；

[jes] , [ə; eɪ][laɪ] !
yes , a lie !
是的 , 一个 说谎 !

是的，这是个谎言!

" [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][dʒæk][ɔː(r)] ['mɒrɪs] [wʊd] [əʊn] [ʌp][tuː; tə]['eni] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" for neither Jack or Morris would own up to any misbehaviour beyond the
" 为了 两者都不 杰克 或者 莫里斯 会 自己的向上 到 任何 不当行为 超过 这
['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bændʒəʊ] .
meddling with the banjo .
干预 和 这 班卓琴 .

“因为杰克和莫里斯都不愿承认除了摆弄班卓琴之外还有任何不当行为。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [dʒæk] , " ['mɪsɪz] . [bel] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] :
" You may go now , Jack , " Mrs . Bell said at last , " but , remember :
" 你 可能 去 现在 , 杰克 , " 太太 . 钟 说 在 最后的 , " 但 , 记住 :

“杰克，你可以走了，”贝尔太太最后说道，“但是，记住：

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
I must come in to - morrow and tell your mother ,
我 必须 来 在 到 - 明天 和 告诉 你的 母亲 ,

我明天必须来告诉你母亲，

[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf]
unless you come back before then and confess to your share of this mischief
除非 你 来 后退 前 然后 和 承认 到 你的 分享 的 这 恶作剧
. "
: "
. "

除非你在此之前回来，坦白你在这桩恶作剧中所扮演的角色。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" I do not think I will ever come in this house again , " said Jack indignantly ,
" 我 做 不是 思考 我 将要 曾经 来 在 这 房子 再次 , " 说 杰克 愤慨地 ,

“我想我以后再也不会踏进这栋房子了，”杰克愤愤不平地说。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
as he strode out of the room , with his rubber boots tucked under his arm ,
作为 他 大步走 出去 的 这 房间 , 和 他的 橡皮 靴子 塞进去 在下面 他的 手臂 ,

他大步走出房间，橡胶靴夹在腋下。

[ænd; ənd][ðə; ði][belt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ʌlstə(r)] ['flaɪɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and the belt of his little ulster flying out behind him .
和 这 腰带 的 他的 小的 阿尔斯特 飞行 出去 在后面 他 .

他那件小短外套的腰带在他身后飞舞着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)][dʒæm] ,
After a supper of bread and milk , with never a taste of cake or jam ,
后 一个 晚餐 的 面包 和 牛奶 , 和 绝不 一个 品尝 的 蛋糕 或者 果酱 ,

晚餐只吃了面包和牛奶，没尝一口蛋糕或果酱。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bedtaɪm] .
Morris was put to bed a whole hour earlier than his bedtime .
莫里斯 曾是 放 到 床 一个 所有的 小时 早些时候 比 他的 就寝时间 .

莫里斯比平时睡觉时间提前了一个小时被哄上床睡觉。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ;
At first he thought he would lie awake all night ;
在 第一的 他 想法 他 会 说谎 醒 全部 夜晚 ;

起初他以为自己会整夜睡不着觉;

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈbaʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn]

but	**he**	**must**	**have**	**changed**	**his**	**mind**	**about**	**that**	**,**	**for**	**he**	**fell**	**asleep**	**in**
但	他	必须	有	已更改	他的	头脑	关于	那	,	为了	他	跌倒	睡着了	在

[tuː] [ˈmɪnɪts] ,

two	**minutes**	**,**
二	分钟	,

但他肯定改变了主意，因为两分钟后他就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [əˈfeəz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [steɪt] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] .

and	**he**	**found**	**affairs**	**in**	**a**	**much**	**happier**	**state**	**when**	**he**	**woke**	**.**
和	他	成立	事务	在	一个	很多	更快乐	状态	什么时候	他	觉醒	.

醒来后，他发现一切都好多了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈsɪstə(r)] , [luː] ,

It	**chanced**	**the**	**next**	**morning**	**that**	**Morris's**	**sister**	**,**	**Lou**	**,**
它	偶然	这	下一个	早晨	那	莫里斯	姐姐	,	卢	,

第二天早上，莫里斯的妹妹露碰巧遇到了

[stʊd] [ˈbreɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] -

stood	**braiding**	**her**	**hair**	**in**	**front**	**of**	**the**	**window**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**looking**	**-**
站立	编织	她	头发	在	正面	的	这	窗户	,	反而	的	这	寻找	-

[glɑːs] ,

glass	**,**
玻璃	,

她站在窗前，而不是镜子前，一边编着头发。

[səʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [bluː] - [aɪd] [luː] [ˈgeɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

so	**instead**	**of**	**seeing**	**another**	**blue**	**-**	**eyed**	**Lou**	**gazing**	**back**	**at**	**her**	**,**	**she**	**looked**
所以	反而	的	看到	其他	蓝色的	-	眼睛	卢	凝视	后退	在	她	,	她	看起来

[raɪt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

right	**through**	**it**	**,**
正确的	通过	它	,

所以，她看到的不是另一个蓝眼睛的露，而是直接穿过了那双眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈmʌŋki] [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [fens] [ɪn]

and	**saw**	**—**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**—**	**a**	**live**	**monkey**	**sitting**	**astride**	**the**	**fence**	**in**
和	锯	—	什么	做	你	思考	?	—	一个	居住	猴	坐着	跨骑	这	栅栏	在

[ðə; ði] [jɑːd] [bɪˈləʊ] ,

the	**yard**	**below**	**,**
这	院子	以下	,

然后我看到——你猜怎么着？——一只活猴子正趴在下面院子的栅栏上。

[ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [əˈbaʊt] .

and	**staring**	**about**	**.**
和	凝视	关于	.

四处张望。

[luː] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dɔː(r)] .

Lou	**ran**	**to**	**her**	**mother's**	**door**	**.**
卢	跑	到	她	母亲的	门	.

露跑到她妈妈家门口。

" [əʊ][ˈmæmə; məˈmɑː] !

"	**O**	**mamma**	**!**
"	哦	妈妈	!

"哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] !
" **Look out the back window , quick , quick !**
" 看 出去 这 后退 窗户 , 快的 , 快的 !

"快，快，往后窗外看！"

" ['mɪsɪz] . [bel] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] ['mɔːrɪsɪz] [ruːm] .
" **Mrs . Bell stepped to the window , and then ran straight into Morris's room .**
" 太太 . 钟 步 到 这 窗户 , 和 然后 跑 直的 进入 莫里斯 房间 .

贝尔太太走到窗边，然后径直跑进了莫里斯的房间。

" [əʊ] ['mɒrɪs] !
" **O Morris !**
" 哦 莫里斯 !

"哦，莫里斯!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Mamma knows now that her little boy didn't do it ,**
" 妈妈 知道 现在 那 她 小的 男生 没有 做 它 ,

"妈妈现在知道她的小儿子没有做这件事。"

" ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['lɪt(ə)l] [næp] .
" **waking him up from the soundest little nap .**
" 醒来 他 向上 从 这 最响亮的 小的 午睡 .

"把他从酣睡中叫醒。"

" ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [wɒt] ? " [sed] ['mɒrɪs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] .
" **Didn't do what ? " said Morris , rubbing his sleepy eyes .**
" 没有 做 什么 ? " 说 莫里斯 , 擦 他的 困 眼睛 .

"没做什么？"莫里斯揉着惺忪的睡眼问道。

" [waɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [ə; eɪ] ['mʌŋki] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrɪs] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] . "
" **Why , all the mischief ; a monkey did it , Morris , a monkey . "**
" 为什么 , 全部 这 恶作剧 ; 一个 猴 做过 它 , 莫里斯 , 一个 猴 . "

"哎呀，都是猴子干的，莫里斯，一只猴子。"

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ? " [kraɪd] ['mɒrɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [raɪt] [ʌp] .
" **A monkey ? " cried Morris , for that was enough to wake him right up .**
" 一个 猴 ? " 哭 莫里斯 , 为了 那 曾是 足够的 到 唤醒 他 正确的 向上 .

"猴子？"莫里斯喊道，这足以让他立刻清醒过来。

[ðen] ['mɪsɪz] . [bel] ['bʌndld] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['æfgæn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Then Mrs . Bell bundled him up in an afghan and carried him to have a
然后 太太 . 钟 捆绑式 他 向上 在 一个 阿富汗 和 携带 他 到 有 一个
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪ] ['feləʊ] .
look at the sly fellow .
看 在 这 狡猾 同伴 .

然后贝尔太太用毯子把他裹起来，抱起来去看那个狡猾的家伙。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
The monkey looked up at Morris and grinned , as much as to say ,
这 猴 看起来 向上 在 莫里斯 和 咧嘴一笑 , 作为 很多 作为 到 说 ,

猴子抬头看着莫里斯，咧嘴一笑，仿佛在说：

" [wel] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ? "
" **Well , didn't I get you in a pretty fix ? "**
" 出色地 , 没有 我 得到 你 在 一个 漂亮的 使固定 ? "

"哎呀，我岂不是让你陷入了困境？"

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [lu:] .
" I suppose he belongs to some one and has run away , " said Lou .
" 我 认为 他 属于 到 一些 一 和 有 跑步 离开 , " 说 卢 .

"我猜他应该是属于某个人的，然后逃跑了，"卢说道。

" [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] ,
" I'll run down and open the door of the back porch ,
" 患病的 跑步 向下 和 打开 这 门 的 这 后退 门廊 ,

"我跑下去打开后廊的门，

[ðen] [pə'hæps] [hi:l] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wi:l; wɪl] [ki:p] [hɪm] . "
then perhaps he'll come in and we'll keep him . "
然后 也许 地狱 来 在 和 出色地 保持 他 . "

那或许他会加入我们，我们会留住他。

" [əʊ][nəʊ] !
" O no !
" 哦 不 !

"哦，不！"

[doʊnt] [ki:p] [hɪm] , " [ɜ:rdʒd] ['mɒrɪs] , [pə'θetɪkli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑ:][kʊd; kəd]['nevə(r)]
Don't keep him , " urged Morris , pathetically , " because mamma could never
不 保持 他 , " 敦促 莫里斯 , 可悲地 , " 因为 妈妈 可以 绝不
[tel] [wɒt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] ,
tell what things the monkey did ,
告诉 什么 事物 这 猴 做过 ,

"别留着它，"莫里斯可怜兮兮地恳求道，"因为妈妈永远也搞不清楚猴子都做了些什么。"

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'i:][dɪd] ,
and what things Jack and me did ,
和 什么 事物 杰克 和 我 做过 ,

还有杰克和我一起做的事情，

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][hæv; həv] [nʌfɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
and it's very hard to have nuffing but bread and milk for your
和 它是 非常 难的 到 有 什么都没有 但 面包 和 牛奶 为了 你的
['sʌpə(r)] [wen] [ju:v] ['əʊnli] [breɪkt] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] [strɪŋ] . "
supper when you've only breaked a banjo string . "
晚餐 什么时候 你已经 仅有的 坏了 一个 班卓琴 细绳 . "

"如果你只是弄断了一根班卓琴弦，晚饭却只能吃面包和牛奶，那可真是太难熬了。"

" ['mɒrɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , " ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] ['nevə(r)] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ə'gen] .
" Morris , " said Mrs . Bell , " mamma will never doubt your word again .
" 莫里斯 , " 说 太太 . 钟 , " 妈妈 将要 绝不 怀疑 你的 单词 再次 .

"莫里斯，"贝尔太太说，"妈妈以后再也不会怀疑你的话了。"

[bʌt; bət] [lu:] ['əʊnli] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .
But Lou only means to keep him till we find his owner .
但 卢 仅有的 方法 到 保持 他 直到 我们 寻找 他的 所有者 .

但卢只是想暂时照顾他，直到找到他的主人。

" [səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [wɔ:kt]
" So they opened the door of the back porch , and after a while in walked
" 所以 他们 打开 这 门 的 这 后退 门廊 , 和 后 一个 尽管 在 步行
['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] .
Mr . Monkey .
先生 . 猴 .

于是他们打开了后廊的门，过了一会儿，猴子先生走了进来。

[ðen] ['brɪdʒɪt] [ræn][ʌp][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm][ɪn] .
Then Bridget ran up from outside and shut him in .
然后 布里奇特 跑 向上 从 外部 和 关闭 他 在 .

然后布里奇特从外面跑过来，把他关在了里面。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈraʊnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	he	jumped	around	as	if	he	did	not	know	what	to	make	of	it	,
在	第一的	他	跳了起来	大约	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	,

起初他显得不知所措，四处乱窜。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæmək] ,

but	suddenly	,	spying	the	children's	hammock	,
但	突然	,	间谍活动	这	孩子们的	吊床	,

但突然间，他瞥见了孩子们的吊床，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

he	swung	himself	into	it	and	lay	very	still	for	a	long	time	.
他	摇摆	他自己	进入	它	和	躺	非常	仍然	为了	一个	长的	时间	.

他翻身躺了进去，一动不动地躺了很久。

" [pə'hæps] [hiːz] ['sliːpi] , " [sed] ['mɒrɪs] , [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] .

"	Perhaps	he's	sleepy	,	"	said	Morris	,	who	stood	watching	him	through	the	glass	door	.
"	也许	他是	困	,	"	说	莫里斯	,	WHO	站立	观看	他	通过	这	玻璃	门	.

"也许他困了，"莫里斯说着，站在玻璃门边看着他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [luː] .

"	Of	course	he	is	,	"	answered	Lou	.
"	的	课程	他	是	,	"	回答	卢	.

"他当然是，"卢回答道。

" [ai] [ges] [jʊd] [biː; bi] ['sliːpi] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

"	I	guess	you'd	be	sleepy	too	,	if	you	had	been	out	all	night	.
"	我	猜测	你会	是	困	也	,	如果	你	有	到过	出去	全部	夜晚	.

"我想如果你彻夜未眠，也会感到困倦的。"

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [pʊl] .

"	Just	then	some	one	gave	the	bell	a	good	strong	pull	.
"	只是	然后	一些	一	给予	这	钟	一个	好的	强的	拉	.

就在这时，有人用力拉了一下铃铛。

['mɒrɪs] [ræn][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Morris	ran	and	opened	the	door	,	and	there	stood	a	foreign	-	looking	little
莫里斯	跑	和	打开	这	门	,	和	那里	站立	一个	外国的	-	寻找	小的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

莫里斯跑过去打开门，只见一个长相古怪的外国小个子绅士站在门外。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['liːtl] ['feləʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌŋki] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	Can	you	tell	me	,	my	leetle	fellow	,	if	my	monkey	has	been	in	this	house	?
"	能	你	告诉	我	,	我的	小精灵	同伴	,	如果	我的	猴	有	到过	在	这	房子	?

"我的小家伙，你能告诉我，我的猴子有没有来过这房子吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

"	he	asked	in	broken	English	.
"	他	问	在	破碎的	英语	.

他用蹩脚的英语问道。

" [əʊ] [jes] !

"	O	yes	!
"	哦	是的	!

"哦，是的！"

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [hɪə(r)] [naʊ] , " ['mɒrɪs] [rɪ'plaɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He's	been	here	,	and	he's	here	now	,	"	Morris	replied	,	leading	the	way	to	the
他是	到过	这里	,	和	他是	这里	现在	,	"	莫里斯	回复	,	领导	这	方式	到	这

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

"他来过这里，现在也在这里，"莫里斯回答道，一边说着一边带路走向吊床。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hɪ] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	I	hope	he	has	not	done	much	mischief	,	"	said	the	gentleman	.
"	我	希望	他	有	不是	完毕	很多	恶作剧	,	"	说	这	绅士	.

"我希望他没有惹出什么麻烦，"这位先生说道。

" [əʊ] [jes] !

"	O	yes	!
"	哦	是的	!

"哦，是的！"

[hiː; hɪ] [hæz; həz] , " ['mɒrɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] .

He	has	,	"	Morris	answered	frankly	.
他	有	,	"	莫里斯	回答	坦率地说	.

"他有，"莫里斯坦率地回答道。

" [hiː; hɪ] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌem 'iː] ,

"	He	did	so	much	mischief	they	thought	it	must	be	me	,
"	他	做过	所以	很多	恶作剧	他们	想法	它	必须	是	我	,

"他捣蛋捣蛋，他们都以为是我干的。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːli] , [wɪð] ['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)]

and	put	me	to	bed	very	early	,	with	only	bread	and	milk	for	my	supper
和	放	我	到	床	非常	早期的	,	和	仅有的	面包	和	牛奶	为了	我的	晚餐

.

:

.

他们很早就把我哄睡了，晚饭只给我面包和牛奶。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fɑːst] [ə'sliːp] .

"	They	found	the	monkey	fast	asleep	.
"	他们	成立	这	猴	快速地	睡着了	.

他们发现猴子睡得很沉。

[hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [geɪv] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pəʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

His	owner	gave	him	two	or	three	pokes	with	his	cane	,
他的	所有者	给予	他	二	或者	三	戳	和	他的	甘蔗	,

他的主人用拐杖戳了他两三下。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] .

and	he	opened	his	round	black	eyes	.
和	他	打开	他的	圆形的	黑色的	眼睛	.

他睁开了那双圆圆的黑眼睛。

[hiː; hɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [grɪn] , [liːpt] [ɒn] [tuː; tə]

He	knew	his	master	at	once	,	and	with	the	funniest	grin	,	leaped	on	to
他	知道	他的	掌握	在	一次	,	和	和	这	最搞笑	咧嘴笑	,	跳跃	在	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他一眼就认出了自己的主人，咧嘴一笑，跳到了主人的肩膀上。

['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['heəri]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment]
fastening **his** **hairy** **little** **paws** **tightly** **round** **his** **neck** **as** **though** **he** **never** **meant**
紧固 他的 毛茸茸 小的 爪子 紧紧 圆形的 他的 脖子 作为 尽管 他 绝不 意思是
[tuː; tə][let][gəʊ] .
to **let** **go** **.**
到 让 去 .

他毛茸茸的小爪子紧紧地搂住他的脖子，仿佛从未想过要放开。

" [ai] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [nɒt] [suːn] [ə'gen] ,
" **I** **will** **look** **to** **it** **that** **he** **runs** **away** **not** **soon** **again** **,**
" 我 将要 看 到 它 那 他 跑步 离开 不是 很快 再次 ,

“我会确保他不会很快再次逃跑。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" **said** **the** **gentleman** **as** **he** **left** **the** **house** **.**
" 说 这 绅士 作为 他 左边 这 房子 .

“那位先生边说边离开了房子。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][taɪ][hɪm][ʌp] ['veri] [taɪt] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [tʃeɪn] ,
" **Then** **you** **had** **better** **tie** **him** **up** **very** **tight** **,** **sir** **,** **with** **a** **very** **strong** **chain** **,**
" 然后 你 有 更好的 领带 他 向上 非常 紧的 , 先生 , 和 一个 非常 强的 链 ,

“那么先生，您最好用一条非常结实的链子把他绑得紧紧的。”

" [əd'vaɪzd] ['mɒrɪs] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" **advised** **Morris** **,** **closing** **the** **door** **with** **an** **honest** **little** **sigh** **of** **relief** **.**
" 建议 莫里斯 , 结束 这 门 和 一个 诚实的 小的 叹 的 宽慰 .

“莫里斯建议道，然后关上门，如释重负地轻轻叹了口气。”

['meɪbəlz] " [ɪnəz'mʌtʃ] .
MABEL'S **"** **INASMUCH** **.**
梅布尔的 " 因此 .

梅布尔的“尽管如此。

" [nɜːs] ['hæmənd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ;
" **NURSE** **HAMMOND** **was** **in** **a** **fidgety** **state** **of** **mind** **;**
" 护士 哈蒙德 曾是 在 一个 坐立不安 状态 的 头脑 ;

“护士哈蒙德心神不宁；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst][ðə; ði][taɪm] [wen] [mɪs] ['meɪbəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd]
it **was** **an** **hour** **past** **the** **time** **when** **Miss** **Mabel** **should** **have** **returned**
它 曾是 一个 小时 过去的 这 时间 什么时候 错过 梅布尔 应该 有 返回
[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]['les(ə)n] .
from **taking** **her** **music** **lesson** **.**
从 采取 她 音乐 课 .

梅布尔小姐上完音乐课回来已经过了一个小时了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [prɒmpt] ,
As **it** **was** **a** **rare** **thing** **for** **Mabel** **to** **be** **otherwise** **than** **prompt** **,**
作为 它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 梅布尔 到 是 否则 比 迅速的 ,

梅布尔很少会迟到，因为对她来说，迟到是件非常罕见的事情。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] .
her **old** **nurse** **was** **growing** **uneasy** **.**
她 老的 护士 曾是 生长 不安 .

她的老护士渐渐感到不安。

[nɜːs] ['hæmənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['teɪlə(r)]['fæməli]['evə(r)] [sɪns] ['meɪbəl] ,
Nurse **Hammond** **had** **been** **in** **the** **Taylor** **family** **ever** **since** **Mabel** **,**
护士 哈蒙德 有 到过 在 这 泰勒 家庭 曾经 自从 梅布尔 ,

自从梅布尔之后，哈蒙德护士就一直在泰勒家工作。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [wɒz; wəz] [bɔːn] .

who	**was**	**now**	**a**	**young**	**lady**	**of**	**sixteen**	**,**	**was**	**born**	**.**
WHO	曾是	现在	一个	年轻的	女士	的	十六	,	曾是	出生	.

她出生时已是一位十六岁的年轻女子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['beɪbihʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd]

All	**through**	**the**	**years**	**of**	**babyhood**	**and**	**childhood**	**the**	**good**	**woman**	**had**
全部	通过	这	年	的	婴儿期	和	童年	这	好的	女士	有

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] ,

watched	**over**	**her**	**young**	**charge**	**,**
观看	超过	她	年轻的	收费	,

在孩子从婴儿时期到童年的整个岁月里，这位善良的妇人一直悉心照料着她照顾的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['eksəd]

and	**now**	**,**	**when**	**she**	**had**	**grown**	**almost**	**to**	**womanhood**	**,**	**she**	**still**	**exercised**
和	现在	,	什么时候	她	有	生长	几乎	到	女性	,	她	仍然	锻炼

[ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] ['wɒtʃflnəs] .

the	**same**	**tender**	**,**	**loving**	**watchfulness**	**.**
这	相同的	投标	,	爱	警惕	.

如今，她已接近成年，却依然保持着同样的温柔、慈爱的守护。

['meɪbəl] ['teɪlərz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [swiːt] [neɪm]

Mabel	**Taylor's**	**mother**	**died**	**before**	**the**	**child**	**had**	**learned**	**to**	**speak**	**the**	**sweet**	**name**
梅布尔	泰勒的	母亲	死亡	前	这	孩子	有	学习	到	说话	这	甜的	姓名

[ɒv; əv]['mʌðə(r)] .

of	**mother**	**.**
的	母亲	.

梅布尔·泰勒的母亲在她学会说出"母亲"这个甜美的名字之前就去世了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

And	**in**	**all**	**the**	**years**	**that**	**followed**	**,**
和	在	全部	这	年	那	随后	,

在随后的所有岁月里，

['meɪbəl][hæd; həd]['əʊnli] [nɜːs] ['hæmənd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['petɪŋ] .

Mabel	**had**	**only**	**Nurse**	**Hammond**	**to**	**go**	**to**	**for**	**love**	**and**	**petting**	**.**
梅布尔	有	仅有的	护士	哈蒙德	到	去	到	为了	爱	和	抚摸	.

梅布尔只能去找护士哈蒙德寻求关爱和抚摸。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Mr	**.**	**Taylor**	**was**	**a**	**kind**	**father**	**,**	**but**	**he**	**was**	**always**	**at**	**the**	**office**	**,**
先生	.	泰勒	曾是	一个	种类	父亲	,	但	他	曾是	总是	在	这	办公室	,

泰勒先生是一位慈爱的父亲，但他总是待在办公室。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

and	**Mabel**	**saw**	**little**	**of**	**him**	**.**
和	梅布尔	锯	小的	的	他	.

梅布尔很少见到他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	**besides**	**,**
和	除了	,

而且，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	**loss**	**of**	**his**	**wife**	**had**	**cast**	**a**	**shadow**	**over**	**his**	**life**	**which**	**he**	**had**
这	损失	的	他的	妻子	有	投掷	一个	阴影	超过	他的	生活	哪个	他	有

['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] .

never	**been**	**able**	**to**	**throw**	**off**	**.**
绝不	到过	有能力的	到	扔	离开	.

妻子的离世给他的人生蒙上了一层阴影，他始终无法摆脱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wʊmən][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]

At	length	the	anxious	woman	could	endure	the	anxiety	no	longer	,	and
在	长度	这	焦虑的	女士	可以	忍受	这	焦虑	不	更长	,	和

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

putting	on	her	bonnet	,
推杆	在	她	引擎盖	,

最终，焦虑的妇人再也无法忍受这种焦虑，她戴上了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [waɪt] [ʃɔːl] [wɪtʃ] ['meɪbəlz] [əʊn] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	soft	white	shawl	which	Mabel's	own	fingers	had	knitted	for
和	这	柔软的	白色的	披肩	哪个	梅布尔的	自己的	手指	有	针织	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

还有那条柔软的白色披肩，是梅布尔亲手为她织的。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] " [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

she	started	out	to	"	see	what	had	become	of	the	child	.
她	开始	出去	到	"	看	什么	有	变得	的	这	孩子	.

她出发去"看看孩子怎么样了"。

" [ðə; ði]['teɪlə(r)][həʊm][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ;

"	The	Taylor	home	was	set	down	in	the	edge	of	a	lovely	piece	of	woodland	;
"	这	泰勒	家	曾是	放	向下	在	这	边缘	的	一个	迷人的	片	的	林地	;

泰勒家坐落在一片美丽林地的边缘；

[ə; eɪ][pɑːk] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

a	park	,	a	more	pretentious	man	would	have	called	it	.
一个	公园	,	一个	更多的	装腔作势	男人	会	有	称为	它	.

如果换作一个更爱装腔作势的人，他会称它为公园。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] ['fɑːðə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] ,

That	which	was	only	a	village	when	Mr	.	Taylor's	father	built	the	house	,
那	哪个	曾是	仅有的	一个	村庄	什么时候	先生	.	泰勒的	父亲	建造	这	房子	,

泰勒先生的父亲建造房子时，那里还只是个小村庄。

[hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri]

had	grown	into	a	city	,	and	had	stretched	itself	out	to	the	boundary
有	生长	进入	一个	城市	,	和	有	拉伸	本身	出去	到	这	边界

[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] [pleɪs] ,

of	the	Taylor	place	,
的	这	泰勒	地方	,

它已经发展成一座城市，并一直延伸到泰勒庄园的边界。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ]

where	it	was	forced	to	stop	;	for	Mr	.	Taylor	would	not	yield	an	inch
在哪里	它	曾是	强制	到	停止	;	为了	先生	.	泰勒	会	不是	屈服	一个	英寸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] ,

of	the	homestead	,
的	这	家园	,

他们被迫停了下来；因为泰勒先生寸土不让，不肯让出一寸家园。

[nɔː(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['wʊdlənd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] .

nor	suffer	the	woodland	to	be	cleared	.
也不	遭受	这	林地	到	是	已清除	.

也不允许砍伐林地。

[baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['meɪbəl][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt]

By	a	path	through	the	woods	Mabel	was	accustomed	to	make	a	short	cut
经过	一个	小路	通过	这	树林	梅布尔	曾是	习惯	到	制作	一个	短的	切

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][prə'fesə(r)] [huːz] ['pjuːp(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

to	the	house	of	the	music	professor	whose	pupil	she	was	,
到	这	房子	的	这	音乐	教授	谁	瞳孔	她	曾是	,

梅布尔习惯沿着一条穿过树林的小路抄近路去她所教的音乐教授家。

[ænd; ənd] [nɜːs] ['hæmənd] [həʊpt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	Nurse	Hammond	hoped	by	taking	this	path	to	meet	her	charge	.
和	护士	哈蒙德	希望	经过	采取	这	小路	到	见面	她	收费	.

哈蒙德护士希望通过这种方式照顾她需要照顾的人。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

Sure	enough	,	she	came	upon	her	suddenly	.
当然	足够的	,	她	来了	之上	她	突然	.

果然，她突然就遇到了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [æn; ən][əʊld] , [hɑːf] -

The	young	girl	had	thrown	herself	upon	the	ground	beside	an	old	,	half	-
这	年轻的	女孩	有	抛掷	她自己	之上	这	地面	旁	一个	老的	,	一半	-

[dɪ'keɪd] [lɒg] ,

decayed	log	,
腐烂的	日志	,

小女孩扑倒在地上，旁边是一根半腐烂的旧木头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['wiːpɪŋ] .

and	was	quietly	weeping	.
和	曾是	悄悄	哭泣	.

她默默地哭泣着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]

The	woman	who	stood	watching	her	for	a	moment	knew	that	there	had
这	女士	WHO	站立	观看	她	为了	一个	片刻	知道	那	那里	有

[biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

been	a	storm	of	tears	,
到过	一个	风暴	的	眼泪	,

站在一旁看着她的女人，看完后知道她刚才哭得泣不成声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət][hæd; həd] [kʌm] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɒz; wəz]

and	that	this	quiet	had	come	only	after	the	violence	of	the	grief	was
和	那	这	安静的	有	来	仅有的	后	这	暴力	的	这	悲伤	曾是

[spent] .

spent	.
花费	.

而这份平静，是在悲痛的剧烈情绪消退之后才到来的。

[hæt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [rəʊl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

Hat	and	music	-	roll	lay	upon	the	ground	,	and	the	attitude	of	the	girl
帽子	和	音乐	-	卷	躺	之上	这	地面	,	和	这	态度	的	这	女孩

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

was	one	of	dejection	.
曾是	一	的	沮丧	.

帽子和乐谱卷落在地上，女孩一脸沮丧。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .

"	What	is	the	matter	with	my	darling	child	?	"	asked	the	kind	-	hearted	woman	.
"	什么	是	这	事情	和	我的	亲爱的	孩子	?	"	问	这	种类	-	心地	女士	.

"我的宝贝孩子怎么了？"善良的妇人问道。

" [əʊ] , ['nɜːrsi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .
" O , Nursie ! " exclaimed Mabel .
" 哦 , 护士 ! " 惊呼 梅布尔 .

"哦，护士！"梅布尔惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" It is perfectly dreadful , " and she burst into another flood of tears .
" 它 是 完美 可怕 , " 和 她 爆裂 进入 其他 洪水 的 眼泪 .

"真是太可怕了，"说着，她又一次嚎啕大哭起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ "

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə]['pɑːpəz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh ! I have been down to papa's office , and he told me about it ,
" 哦 ! 我 有 到过 向下 到 爸爸的 办公室 , 和 他 讲述 我 关于 它 ,

"哦！我去过爸爸的办公室，他跟我说了这件事。"

[ænd; ənd][ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] ! "
and I can't stand it — I don't want her ! "
和 我 不能 站立 它 — 我 不 想 她 ! "

我受不了了——我不要她!

" [kænt] [stænd] [wɒt] ?
" Can't stand what ?
" 不能 站立 什么 ?

"受不了什么？ "

[doʊnt] [wɒnt] [huː] ?
Don't want who ?
不 想 WHO ?

不想和谁在一起?

" [ænd; ənd] [nɜːs] ['hæmənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['tendəli] [strəʊkt] [ðə; ði] ['flʌfi]
" and Nurse Hammond sat down beside Mabel and tenderly stroked the fluffy
" 和 护士 哈蒙德 卫星 向下 旁 梅布尔 和 温柔地 抚摸 这 蓬松的
[braʊn] [heə(r)] .
brown hair .
棕色的 头发 .

"哈蒙德护士坐在梅布尔旁边，温柔地抚摸着她蓬松的棕色头发。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Do tell me about it ! "
" 做 告诉 我 关于 它 ! "

"快跟我说说！ "

" [jʊl] [seɪ] [dʒʌst][æz; əz][pə'pɑː][dɪd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['veri] ['selfɪʃ] ,
" You'll say just as papa did , that I am very silly , and very selfish ,
" 你会 说 只是 作为 爸爸 做过 , 那 我 是 非常 愚蠢的 , 和 非常 自私 ,

"你会像爸爸一样说，我很傻，也很自私。"

[bʌt; bət][ai][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] .
but I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[pə'pɑ:][gɒt][ðə; ði]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .

Papa	**got**	**the**	**letter**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**he**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**to**	**-**	**night**	**.**
爸爸	得到	这	信	这	早晨	,	和	他	将要	告诉	你	关于	它	到	-	夜晚	.

爸爸今天早上收到了信，他今晚会告诉你信的内容。

['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][hɪm'self] ;

Maybe	**he**	**would**	**think**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**until**	**he**	**tells**	**you**	**himself**	**;**
或许	他	会	思考	我	应该	不是	到	说话	的	它	直到	他	讲述	你	他自己	;

也许他会认为，在他亲自告诉你之前，我不应该说这件事；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi][woʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd]

but	**perhaps**	**he**	**won't**	**mind**	**,**	**and**
但	也许	他	惯于	头脑	,	和

但或许他不会介意，而且

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] .

Maybe	**you**	**will**	**want**	**to**	**go**	**away**	**to**	**your**	**daughter's**	**when**	**she**	**comes**	**.**
或许	你	将要	想	到	去	离开	到	你的	女儿的	什么时候	她	来	.

或许你女儿来的时候，你想去她家住一段时间。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Dear	**,**	**dear**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] .

I	**wish**	**she**	**wasn't**	**coming**	**.**
我	希望	她	不是	未来	.

我希望她没来。

" [nɜ:s] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .

"	**Nurse**	**was**	**distressed**	**.**
"	护士	曾是	苦恼	.

护士很沮丧。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**was**	**the**	**child**	**talking**	**about**	**?**
什么	曾是	这	孩子	说	关于	?

孩子在说什么？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

Could	**it**	**be**	**—**	**a**	**suspicion**	**flashed**	**through**	**her**	**mind**	**—**	**could**	**it**	**be**
可以	它	是	—	一个	怀疑	闪光灯	通过	她	头脑	—	可以	它	是

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [nju:] [waɪf] ?

that	**Mr**	**.**	**Taylor**	**was**	**going**	**to**	**bring**	**home**	**a**	**new**	**wife**	**?**
那	先生	.	泰勒	曾是	去	到	带来	家	一个	新的	妻子	?

难道——一个念头闪过她的脑海——难道泰勒先生要带个新妻子回家？

[nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [jet] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

No	**;**	**she**	**could**	**not**	**think**	**that**	**,**	**yet**	**what**	**did**	**it**	**mean**	**?**
不	;	她	可以	不是	思考	那	,	然而	什么	做过	它	意思是	?

不，她不可能那样想，但这到底是什么意思呢？

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['meɪbəl][sæt][ʌp] , ['seɪɪŋ] :

She	**waited**	**,**	**and**	**presently**	**Mabel**	**sat**	**up**	**,**	**saying**	**:**
她	等待	,	和	目前	梅布尔	卫星	向上	,	说	:

她等了一会儿，过了一会儿，梅布尔坐了起来，说道：

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[aɪm] [dʌn] [wɪð] ['fretɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I'm done with fretting ; but I don't like it at all .
我是 完毕 和 烦躁 ; 但 我 不 喜欢 它 在 全部 .

我已经不再焦虑了；但我一点也不喜欢这种感觉。

[əʊ] ! [ai] ['hævnt] [təʊld][ju:; jʊ] [jet] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [hɪ'sterɪkli] .
Oh ! I haven't told you yet , " and then she laughed hysterically .
哦 ! 我 还没有 讲述 你 然而 , " 和 然后 她 笑了 歇斯底里地 .

“哦！我还没告诉你呢，”然后她歇斯底里地大笑起来。

" [wel] , [pə'pɑ:][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
" Well , papa had a letter , this morning , from his brother , my uncle John ,
" 出色地 , 爸爸 有 一个 信 , 这 早晨 , 从 他的 兄弟 , 我的 叔叔 约翰 ,

“嗯，爸爸今天早上收到了一封他哥哥，也就是我叔叔约翰的来信，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wi:k] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['emə] [hɪə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
and he is coming next week to bring cousin Emma here to stay a long time
和 他 是 未来 下一个 星期 到 带来 表哥 艾玛 这里 到 停留 一个 长的 时间
,
,
,

他下周要来，把表妹艾玛带过来住一段时间。

['meɪbi] ['ɔ:lweɪz] .
maybe always .
或许 总是 .

或许一直如此。

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,
He is going abroad for a business house in Chicago ,
他 是 去 国外 为了 一个 商业 房子 在 芝加哥 ,

他要去芝加哥的一家公司工作。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [hæv; həv]
and maybe he will remain abroad as the agent , and then she'll have
和 或许 他 将要 保持 国外 作为 这 代理人 , 和 然后 壳 有
[tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
to stay with us .
到 停留 和 我们 .

也许他会继续留在国外担任经纪人，那样她就不得不和我们住在一起了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sez] [hi:; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['strendʒər] ,
Uncle John says he cannot bear to think of leaving her with strangers ,
叔叔 约翰 说道 他 不能 熊 到 思考 的 离开 她 和 陌生人 ,

约翰叔叔说他一想到要把她留给陌生人就不忍心。

[ænd; ənd][pə'pɑ:]['teligrɑ:f, -græf][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es]
and papa telegraphed a reply , and told him to bring her to us
和 爸爸 电报 一个 回复 , 和 讲述 他 到 带来 她 到 我们
. "
. "
. "

爸爸发电报回复说，让他把她带过来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tʃaɪldi] , [wɒt] [wʊd] [hi:; hi][du:; də] ? " [ɑ:skt] [nɜ:s] ['hæmənd] .
" Of course , Childie , what would he do ? " asked Nurse Hammond .
" 的 课程 , 孩子 , 什么 会 他 做 ? " 问 护士 哈蒙德 .

“当然了，孩子，他能做什么呢？”哈蒙德护士问道。

" [hiː; hi] [mait] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] .

"	He	might	send	her	to	a	boarding	school	,	I	should	think	,	"	replied	Mabel	.
"	他	可能	发送	她	到	一个	登机	学校	,	我	应该	思考	,	"	回复	梅布尔	.

"我想他可能会把她送到寄宿学校去，"梅布尔回答说。

[nɜːs] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['meɪbəl] ,

Nurse	tried	to	reason	with	Mabel	,
护士	尝试	到	原因	和	梅布尔	,

护士试图和梅布尔讲道理，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [sæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['kwaɪət] [taɪmz]

though	her	own	heart	sank	at	the	prospect	of	having	their	quiet	times
尽管	她	自己的	心	沉没	在	这	前景	的	拥有	他们的	安静的	时代

[spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

spoiled	by	the	coming	of	a	stranger	,
被宠坏了	经过	这	未来	的	一个	陌生人	,

尽管她一想到陌生人的到来可能会破坏他们宁静的时光，心里就感到一阵难过，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːbd] [steɪt]

and	her	own	cares	increased	,	but	she	gave	no	sign	of	this	disturbed	state
和	她	自己的	关心	增加	,	但	她	给予	不	符号	的	这	不安	状态

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

她自己的烦恼与日俱增，但她却丝毫没有表现出这种不安的情绪。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [gɜːl] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

She	tried	to	comfort	the	girl	,	telling	her	how	pleasant	it	would	be	to
她	尝试	到	舒适	这	女孩	,	讲述	她	如何	令人愉快的	它	会	是	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

have	a	companion	,
有	一个	伴侣	,

她试图安慰女孩，告诉她有个伴是多么令人愉快。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , ['mʌðələs] , [laɪk] [hɜː'self] , [tuː; tə] [biː; bi]

and	how	sad	it	was	for	a	girl	,	motherless	,	like	herself	,	to	be
和	如何	伤心	它	曾是	为了	一个	女孩	,	无母	,	喜欢	她自己	,	到	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;

separated	from	her	father	;
分开	从	她	父亲	;

对于像她一样失去母亲的女孩来说，与父亲分离是多么悲伤啊；

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	suggesting	that	it	might	not	be	so	bad	,	after	all	.
和	建议	那	它	可能	不是	是	所以	坏的	,	后	全部	.

并暗示情况或许并没有那么糟糕。

[bʌt; bət] ['meɪbəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

But	Mabel	could	not	see	any	bright	side	to	the	picture	.
但	梅布尔	可以	不是	看	任何	明亮的	边	到	这	图片	.

但梅布尔却看不到这件事的任何积极意义。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skuːld] [hɜː'self] ['ɪntuː]

However	,	by	the	time	her	cousin	arrived	she	had	schooled	herself	into
然而	,	经过	这	时间	她	表哥	到达的	她	有	受过教育	她自己	进入

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

receiving	her	with	composure	,
接收	她	和	镇定	,

然而，当她的表妹到达时，她已经学会了如何沉着冷静地迎接她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɔːdi'ælətɪ] .

and	even	something	like	cordiality	.
和	甚至	某物	喜欢	亲切	.

甚至还有类似友好之类的态度。

['emə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð] [sæd] [aɪz] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] , ['sevrəl]

Emma	was	a	brown	little	thing	,	with	sad	eyes	and	stooping	figure	,	several
艾玛	曾是	一个	棕色的	小的	事物	,	和	伤心	眼睛	和	弯腰	数字	,	一些

[j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['meɪbəl] .

years	younger	than	Mabel	.
年	年轻	比	梅布尔	.

艾玛是个皮肤黝黑的小姑娘，眼神忧郁，身子佝偻，比梅布尔小好几岁。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ]

She	certainly	was	not	an	attractive	child	,	and	Mabel	said	to	herself	a
她	当然	曾是	不是	一个	吸引人的	孩子	,	和	梅布尔	说	到	她自己	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

dozen	times	a	day	,
打	时代	一个	天	,

她肯定不是个漂亮的孩子，梅布尔每天都会对自己说不下十几遍：

— " [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

—	"	I	cannot	love	her	!
—	"	我	不能	爱	她	!

“我无法爱她！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

I	shall	never	be	reconciled	to	having	her	here	.
我	将	绝不	是	和解	到	拥有	她	这里	.

我永远无法接受她留在这里。

" [wʌn] [deɪ] [nɜːs] [sed] , —

"	One	day	nurse	said	,	—
"	一	天	护士	说	,	—

一天，护士说——

" [ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [wʌn] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

"	She	follows	one	with	those	great	hungry	eyes	,
"	她	跟随	一	和	那些	伟大的	饥饿的	眼睛	,

她用那双充满渴望的眼睛注视着其中一个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

and	it	seems	as	though	she	was	just	hungering	for	love	.
和	它	似乎	作为	尽管	她	曾是	只是	饥饿	为了	爱	.

她似乎只是渴望爱情。

" ['kwɪkli] [ðeə(r)] [flæʃt] [θruː] ['meɪbəlz][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] , —

"	Quickly	there	flashed	through	Mabel's	mind	the	words	,	—
"	迅速地	那里	闪光灯	通过	梅布尔的	头脑	这	字	,	—

“梅布尔的脑海中迅速闪过几个字：——

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [miːt] ;

"	For	I	was	an	hungered	and	ye	gave	me	no	meat	;
"	为了	我	曾是	一个	饥饿	和	是的	给予	我	不	肉	;

“因为我饥饿，你们却不给我食物；

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] ;

I	was	a	stranger	and	ye	took	me	not	in	;
我	曾是	一个	陌生人	和	是的	采取	我	不是	在	;

我作客旅，你们不接待我；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] " [ɪnəz'mʌtʃ] " [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
" and then she remembered the " inasmuch " which concludes this passage .
" 和 然后 她 记得 这 " 因此 " 哪个 结束 这 通道 .

然后她想起了这段话结尾处的"因为"。

[naʊ] ['meɪbəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
Now Mabel was a young Christian , and she had much to learn .
现在 梅布尔 曾是 一个 年轻的 基督教 , 和 她 有 很多 到 学习 .

梅布尔当时是一位年轻的基督徒，她还有很多东西要学习。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
It had not before occurred to her that she could make the disagreeable
它 有 不是 前 发生 到 她 那 她 可以 制作 这 令人不快的
['djuːti][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
duty of loving and cherishing her cousin into something done " for His
责任 的 爱 和 珍惜 她 表哥 进入 某物 完毕 " 为了 他的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

她以前从未想过，她可以把爱护和珍惜表妹这种令人不快的责任，变成"为了祂的缘故"去做的事情。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] ['məʊtɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] ,
" But now with this motive she could rise above the unpleasantness ,
" 但 现在 和 这 动机 她 可以 上升 多于 这 不愉快 ,

但现在有了这种动机，她就能克服这些不愉快了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [nɒt]['əʊnli] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][kwaɪt] [fɒnd]
and she soon became not only tolerant of her presence , but quite fond
和 她 很快 成为 不是 仅有的 宽容 的 她 在场 , 但 相当 喜爱
[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] [tʃaɪld] ,
of the forlorn child ,
的 这 绝望 孩子 ,

她很快不仅容忍了她的存在，而且还非常喜欢这个孤苦伶仃的孩子。

[huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][həʊm] [lʌv] , [bɪ'keɪm] [hɜː'self] [kwaɪt] ['lʌvəbl] .
who , under the softening influences of home love , became herself quite lovable .
WHO , 在下面 这 软化 影响 的 家 爱 , 成为 她自己 相当 可爱的 .

在家庭之爱的温柔影响下，她变得非常可爱。

['fretɪŋ] ['lɛti] .
FRETTING LETTIE .
烦躁 莱蒂 .

焦虑的莱蒂。

" [let] !
" LET !
" 让 !

"让!

[let] !
Let !
让 !

让!

['lɛti] ! "
Lettie ! "
莱蒂 ! "

莱蒂!

" [ai][duː; də] [wɪʃ] , " [snæpt] ['lɛti] ['ɛdməndz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['sɪdni] [rʌʃt] ['ɪntuː]

"	I	do	wish	,	"	snapped	Lettie	Edmonds	,	as	her	brother	Sidney	rushed	into
"	我	做	希望	,	"	啪啪	莱蒂	埃德蒙兹	,	作为	她	兄弟	西德尼	匆忙	进入

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

"我真希望如此，"莱蒂·埃德蒙兹厉声说道，这时她的哥哥西德尼冲进了房间。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ˌem 'iː] [let] .

"	that	you	wouldn't	call	me	Let	.
"	那	你	不会	称呼	我	让	.

"你不会叫我Let。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['siləblz] [tə'geðə(r)] , [sɪd] . "

I'm	sure	it	is	not	so	hard	to	speak	two	syllables	together	,	Sid	.	"
我是	当然	它	是	不是	所以	难的	到	说话	二	音节	一起	,	西德	.	"

"西德，我相信说两个音节连起来并不难。"

" [əʊ] ! [aɪ] [sə'pəʊz] [sɪd] - [neɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

"	Oh	!	I	suppose	Sid	-	ney	is	much	more	difficult	,
"	哦	!	我	认为	西德	-	尼	是	很多	更多的	难的	,

"哦！我想西德尼这个名字要难记得多。"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][maɪn] .

or	perhaps	your	organs	of	speech	are	more	delicate	than	mine	.
或者	也许	你的	器官	的	演讲	是	更多的	精美的	比	矿	.

或许你的发音器官比我的更脆弱。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['mʌðə(r)] [sez] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][peə(r)][ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)]

But	I	say	,	mother	says	for	you	to	come	and	pare	the	potatoes	for
但	我	说	,	母亲	说道	为了	你	到	来	和	削减	这	土豆	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

但是我说，妈妈让你来削土豆做晚饭。

" ['lɛti] [slæmd] [daʊn] [ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

"	Lettie	slammed	down	the	lid	of	the	piano	with	a	bang	,
"	莱蒂	猛烈抨击	向下	这	盖	的	这	钢琴	和	一个	砰	,

莱蒂砰的一声盖上了钢琴盖。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [eə(r)] .

and	went	into	the	kitchen	with	a	discontented	air	.
和	去	进入	这	厨房	和	一个	不满	空气	.

他一脸不满地走进了厨房。

" [wen] [juː; jʊ][pʊt][ɒn][ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊz] , ['lɛti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

"	When	you	put	on	the	potatoes	,	Lettie	,	"	said	her	mother	,
"	什么时候	你	放	在	这	土豆	,	莱蒂	,	"	说	她	母亲	,

"莱蒂，你把土豆放上去的时候，"她妈妈说。

" [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [bedz] .

"	run	up	and	make	the	boys	'	beds	.
"	跑步	向上	和	制作	这	男孩们	-	床	.

"快去给孩子们铺床。"

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dres] ['kæriz] [bɜːn] .

I	must	go	and	dress	Carrie's	burn	.
我	必须	去	和	裙子	凯莉的	烧伤	.

我得去给凯莉包扎烧伤处。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor **child** **!**
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [left] [tuː] [lɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
She **has** **been** **left** **too** **long** **this** **morning** **.**
她 有 到过 左边 也 长的 这 早晨 .

今天早上她被独自留下的时间太长了。

" - [fraʊn] ['diːpənd] .
" **Lettie's** **frown** **deepened** **.**
" - 皱眉 加深 .

莱蒂的眉头皱得更紧了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
" **What** **are** **boys** **good** **for** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?**
" 什么 是 男孩们 好的 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，男孩有什么用?

[ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [bedz][æz; əz][ai] . "
They **might** **just** **as** **well** **make** **their** **own** **beds** **as** **I** **.** **"**
他们 可能 只是 作为 出色地 制作 他们的 自己的 床 作为 我 . "

他们还不如自己铺床呢。"

" [jes] , " [sed] ['θiːəʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Theo** **,** **coming** **in** **at** **the** **back** **door** **,**
" 是的 , " 说 西奥 , 未来 在 在 这 后退 门 ,

"是的，"西奥说着，从后门走了进来。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
" **and** **I** **suppose** **you** **might** **just** **as** **well** **feed** **the** **cows** **and** **horses** **and**
" 和 我 认为 你 可能 只是 作为 出色地 喂养 这 牛 和 马匹 和
[həʊ] [kɔːn] [æz; əz][wiː; wi] . "
hoe **corn** **as** **we** **.** **"**
锄 玉米 作为 我们 . "

"我想你们也应该像我们一样去喂牛喂马、锄玉米吧。"

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪv] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els]
" **Well** **,** **you** **don't** **have** **to** **slave** **from** **morning** **till** **night** **for** **somebody** **else**
" 出色地 , 你 不 有 到 奴隶 从 早晨 直到 夜晚 为了 某人 别的
,
,
,

"嗯，你不需要从早到晚为别人卖命。"

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɪmz] .
and **put** **up** **with** **all** **the** **children's** **whims** **.**
和 放 向上 和 全部 这 孩子们的 心血来潮 .

忍受孩子们所有的任性妄为。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ][vɪm] [ðæt] [sent][ðə; ði]
" **And** **the** **potatoes** **were** **tumbled** **into** **the** **pot** **with** **a** **vim** **that** **sent** **the**
" 和 这 土豆 是 翻滚 进入 这 锅 和 一个 vim 那 发送 这
['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)][ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
scalding **water** **up** **over** **her** **hands** **,**
烫 水 向上 超过 她 双手 ,

"她用力地把土豆扔进锅里，滚烫的开水溅到了她的手上。"

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] ['griːvəns] .
which **of** **course** **was** **a** **new** **grievance** **.**
哪个 的 课程 曾是 一个 新的 不满 .

这当然又是一项新的不满。

[ʌp] - [steəz] [went] ['lɛti] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]
Up - stairs went Lettie and jerked off the bedclothes , and flung them on a
向上 - 楼梯 去 莱蒂 和 猛地一抖 离开 这 床上用品 , 和 扔 他们 在 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

莱蒂上楼后，一把扯下被子，扔到椅子上。

" ['lɛti] , " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
" Lettie , " called her mother's voice from her own room , where she
" 莱蒂 , " 称为 她 母亲的 嗓音 从 她 自己的 房间 , 在哪里 她
[wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['kæriz] [bɜːn] .
was dressing Carrie's burn .
曾是 敷料 凯莉的 烧伤 .

“莱蒂，”她母亲的声音从自己的房间里传来，她正在给凯莉包扎烧伤处。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɛti] ['krɒsli] .
" In a moment , " answered Lettie crossly .
" 在 一个 片刻 , " 回答 莱蒂 生气 .

“马上就好，”莱蒂不耐烦地回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] .
When she was done she went to see what her mother wanted .
什么时候 她 曾是 完毕 她 去 到 看 什么 她 母亲 通缉 .

她做完事后，就去看她妈妈想要什么。

" [rʌn] [ænd; ənd][lɪft] ['ruːbi] .
" Run and lift Ruby .
" 跑步 和 举起 红宝石 .

“跑起来，举起露比。”

[aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
I've heard her talking to herself for the last fifteen minutes ,
我已经 听到 她 说 到 她自己 为了 这 最后的 十五 分钟 ,

过去十五分钟我一直听到她自言自语。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
and I'm afraid she will fall out of bed .
和 我是 害怕的 她 将要 落下 出去 的 床 .

我担心她会从床上摔下来。

" [əʊ]['beɪbi]['ruːbi] !
" O baby Ruby !
" 哦 婴儿 红宝石 !

“哦，宝贝露比！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɪmpld]
With your clear black eyes shining with love for everybody , your dimpled
和 你的 清除 黑色的 眼睛 灼灼 和 爱 为了 大家 , 你的 凹陷的
['piːtʃi] [tʃiːks] ,
peachy cheeks ,
桃子味 脸颊 ,

你那双清澈的黑眼睛闪烁着对每个人的爱，你那带着酒窝的蜜桃色脸颊，

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l][dæmp] ['riŋlit] ,
your hair in little damp ringlets ,
你的 头发 在 小的 潮湿 环状物 ,

你的头发湿漉漉地卷成了一缕缕小卷，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['piːpɪŋ] [laɪk] [pɜːlz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
and your four little teeth peeping like pearls through your parted lips .
和 你的 四 小的 牙齿 偷窥 喜欢 珍珠 通过 你的 分手了 嘴唇 .

你微微张开的嘴唇间，露出四颗小牙齿，像珍珠一样闪闪发光。

[waɪ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:vd] [lʊk] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti]
Why does your cry of joy hush , and a grieved look come into the pretty
为什么 做 你的 哭 的 喜悦 嘘 , 和 一个 伤心 看 来 进入 这 漂亮的
[aɪz] ?
eyes ?
眼睛 ?

为什么你的欢呼声戛然而止，美丽的眼中却充满了悲伤?

[wɒt] [kʊd; kəd] ['eni] ['mɔ:t(ə)l][du:; də][bʌt; bət] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [hʌg] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd]
What could any mortal do but take you up and hug you again and
什么 可以 任何 凡人 做 但 拿 你 向上 和 拥抱 你 再次 和
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

除了把你抱起来，一遍又一遍地拥抱你，凡人还能做什么呢?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

- ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [bendz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
Lettie's frowning face bends over her instead of mother's , and with a
- 皱眉 脸 弯曲 超过 她 反而 的 母亲的 , 和 和 一个
[dʒɜ:k][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪftɪd] .
jerk she is lifted .
混蛋 她 是 抬起 .

莱蒂皱着眉头俯身看着她，而不是她的母亲，然后她猛地被提了起来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][kraɪz][ænd; ənd] - ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ['wɪspərz] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['nju:sns] [ə; eɪ]
Of course she cries and Lettie's evil spirit whispers , " What a nuisance a
的 课程 她 哭泣 和 - 邪恶的 精神 低语 , " 什么 一个 滋扰 一个
['kraɪɪŋ] ['beɪbi][ɪz] !
crying baby is !
哭泣 婴儿 是 !

她当然会哭，莱蒂的邪灵低语道：“哭闹的婴儿真烦人！”

" [ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [hʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" In vain she tried to hush her ,
" 在 徒劳 她 尝试 到 嘘 她 ,

她徒劳地试图让她安静下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:(r)] [tɔ:k] ['beɪbi] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
for she was in no mood to sing or talk baby talk to her .
为了 她 曾是 在 不 情绪 到 唱歌 或者 讲话 婴儿 讲话 到 她 .

因为她根本没心情唱歌或跟她讲儿语。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ru:biz] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd]
But now mother is done , and in a very short time Ruby's tears are changed
但 现在 母亲 是 完毕 , 和 在 一个 非常 短的 时间 Ruby 的 眼泪 是 已更改
[tu:; tə] [smaɪlz] .
to smiles .
到 微笑 .

但现在母亲已经完成了任务，很快，露比的眼泪就变成了笑容。

" ['ru:bi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdməndz] ,
" Ruby will play with her doll here , " said Mrs . Edmonds ,
" 红宝石 将要 玩 和 她 玩具娃娃 这里 , " 说 太太 . 埃德蒙兹 ,

“露比会在这里和她的娃娃玩，”埃德蒙兹太太说。

" [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kʌz(ə)n] ['pæti] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['dɪnə(r)] .
" **while** **I** **go** **and** **see** **how** **cousin** **Patty** **is** **enjoying** **herself** **,** **and** **then** **get** **dinner** **.**
" 尽管 我 去 和 看 如何 表哥 帕蒂 是 享受 她自己 , 和 然后 得到 晚餐 .
"
"
"

“我先去看看表妹帕蒂玩得怎么样，然后吃晚饭。”

" ['lɛti] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] ['kæri] ,
" **Lettie** **,** **won't** **you** **please** **read** **to** **me** **?** **"** **said** **Carrie** **,**
" 莱蒂 , 惯于 你 请 读 到 我 ? " 说 凯莉 ,

“莱蒂，你能不能给我读读书？”凯莉说。

[æz; əz] ['lɛti] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
as **Lettie** **took** **a** **book** **from** **the** **shelf** **.**
作为 莱蒂 采取 一个 书 从 这 架子 .

莱蒂从书架上取下一本书。

" [əʊ] ! [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" **Oh** **!** **I'll** **give** **you** **a** **book** **,** **and** **you** **can** **read** **to** **yourself** **.**
" 哦 ! 患病的 给 你 一个 书 , 和 你 能 读 到 你自己 .

“哦！我给你一本书，你可以自己读。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [doʊnt] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
Your **arm** **don't** **affect** **your** **eyes** **.** **"**
你的 手臂 不 影响 你的 眼睛 . "

你的手臂不会影响你的眼睛。

" [bʌt; bət] , ['lɛti] , [aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪk'sept] [ðæt] [njuː] [wʌn] ,
" **But** **,** **Lettie** **,** **I've** **read** **all** **the** **books** **except** **that** **new** **one** **,**
" 但 , 莱蒂 , 我已经 读 全部 这 图书 除了 那 新的 一 ,

“但是，莱蒂，除了那本新书，其他的书我都读过了。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and **I** **do** **want** **to** **hear** **it** **.** **"**
和 我 做 想 到 听到 它 . "

我很想听听。

" [wel] , [ai] [kænt] [riːd] [səʊ][fɑːst][ə'laʊd] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [get] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [riːd]
" **Well** **,** **I** **can't** **read** **so** **fast** **aloud** **,** **and** **I'm** **sure** **I** **get** **little** **enough** **time** **to** **read**
" 出色地 , 我 不能 读 所以 快速地 大声 , 和 我是 当然 我 得到 小的 足够的 时间 到 读
,
,
,

“嗯，我没办法快速朗读，而且我肯定也没什么时间读书。”

" [ænd; ənd] ['lɛti] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .
" **and** **Lettie** **enjoyed** **her** **book** **alone** **till** **the** **dinner** **-** **bell** **rang** **.**
" 和 莱蒂 享受 她 书 独自的 直到 这 晚餐 - 钟 响铃 .

于是，莱蒂独自一人享受着她的书，直到晚餐铃声响起。

[ə; eɪ] [step] [pn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [rɒb] [wɪð] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['həʊldɪŋ] ['kæriz] ['dɪnə(r)] .
A **step** **on** **the** **stairs** **and** **in** **came** **Rob** **with** **a** **waiter** **holding** **Carrie's** **dinner** **.**
一个 步 在 这 楼梯 和 在 来了 抢 和 一个 服务员 保持 凯莉的 晚餐 .

罗布走上楼梯，带着服务员端着凯莉的晚餐走了进来。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['stjuːəd] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Here** **is** **your** **steward** **,** **ma'am** **,** **"** **he** **said** **,** **setting** **down** **the** **waiter** **with** **a**
" 这里 是 你的 管家 , 女士 , " 他 说 , 环境 向下 这 服务员 和 一个
['flʌrɪʃ] .
flourish **.**
繁荣 .

“夫人，您的管家来了。”他一边说着，一边潇洒地把侍者放下。

['lɛti] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [steəz] .
Lettie took up the baby to go down - stairs .
莱蒂 采取 向上 这 婴儿 到 去 向下 - 楼梯 .

莱蒂抱着孩子下楼了。

" [əʊ] ! [ɪts] ['dɪzməl] ['iːtɪŋ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['kæri] .
" Oh ! it's dismal eating alone , " said Carrie .
" 哦 ! 它是 惨淡 吃 独自的 , " 说 凯莉 .

“哦！一个人吃饭真没劲，”凯莉说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [rɒb] .
" So it must be , " said Rob .
" 所以 它 必须 是 , " 说 抢 .

“肯定是这样，”罗布说。

" [aɪl] [dʒʌst][ɑːsk]['mʌðə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [maɪ]['dɪnə(r)][ʌp][hɪə(r)] . "
" I'll just ask mother to let me bring my dinner up here . "
" 患病的 只是 问 母亲 到 让 我 带来 我的 晚餐 向上 这里 . "

“我这就请妈妈让我把晚饭带上来。”

" [əʊ] ! [haʊ] [naɪs] ; [duː; də] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [rɒb][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Oh ! How nice ; do , " and in a few minutes Rob was back with his plate .
" 哦 ! 如何 好的 ; 做 , " 和 在 一个 很少 分钟 抢 曾是 后退 和 他的 盘子 .

“哦！真好；请便。”几分钟后，罗布端着他的盘子回来了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɛti] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wiːks] ['aɪənɪŋ] .
Dinner was over and Lettie was busy helping her mother with the week's ironing .
晚餐 曾是 超过 和 莱蒂 曾是 忙碌的 帮助 她 母亲 和 这 本周 熨烫 .

晚饭后，莱蒂忙着帮妈妈熨这周要熨的衣服。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ,
" Mother , " she burst out ,
" 母亲 , " 她 爆裂 出去 ,

“妈妈！”她突然喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][æz; əz]['aʊəz] .
" I think it's just dreadful to have such a large family as ours .
" 我 思考 它是 只是 可怕 到 有 这样的 一个 大的 家庭 作为 我们的 .

“我觉得像我们家这样人口众多的家庭真是太糟糕了。”

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Her mother looked at her a moment .
" 她 母亲 看起来 在 她 一个 片刻 .

她母亲看了她一会儿。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ?
" Which of them would you like to do without ?
" 哪个 的 他们 会 你 喜欢 到 做 没有 ?

“你最想舍弃哪一个？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ai][du:; də][wɒnt][tu:; tə][du:; də][səʊ]['meni] [θɪŋz] — [drɔ:] [ænd; ənd][peɪnt] ,

"	But	,	mother	,	I	do	want	to	do	so	many	things	—	draw	and	paint	,
"	但	,	母亲	,	我	做	想	到	做	所以	许多	事物	—	画	和	画	,

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['mju:zɪk] ,

and	study	music	,
和	学习	音乐	,

"但是，妈妈，我真的有很多想做的事情——画画、学习音乐，"

[ænd; ənd] [ri:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][skrʌb][ænd; ənd]['aɪən]

and	read	,	and	there	is	no	time	for	anything	but	scrub	and	iron
和	读	,	和	那里	是	不	时间	为了	任何事物	但	擦洗	和	铁

[ænd; ənd] [beɪk] [ænd; ənd] [tʃɜ:n] ,

and	bake	and	churn	,
和	烤	和	搅动	,

除了刷洗、熨烫、烘焙和搅拌之外，她没有时间做任何其他事情，只能读书。

[ænd; ənd] — " [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kʌz(ə)n] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

and	—	"	She	stopped	suddenly	as	she	saw	Cousin	Patty	in	the	doorway	.
和	—	"	她	停止	突然	作为	她	锯	表哥	帕蒂	在	这	门口	.

"然后——"她突然停了下来，因为她看到表妹帕蒂站在门口。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['kʌz(ə)n] ['pæti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdməndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][ðeə(r)]

The	next	afternoon	Cousin	Patty	and	Mrs	.	Edmonds	were	seated	at	their
这	下一个	下午	表哥	帕蒂	和	太太	.	埃德蒙兹	是	坐着	在	他们的

['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

sewing	in	the	shady	dining	-	room	.
缝纫	在	这	阴凉	用餐	-	房间	.

第二天下午，帕蒂表妹和埃德蒙兹太太坐在阴凉的餐厅里做针线活。

['kʌz(ə)n] ['pæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

Cousin	Patty	was	a	woman	of	much	experience	,	and	an	independent
表哥	帕蒂	曾是	一个	女士	的	很多	经验	,	和	一个	独立的

['fɔ:tʃu:n] .

fortune	.
财富	.

表妹帕蒂是一位阅历丰富的女性，并且拥有一笔独立的财富。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdməndz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][traɪd]

She	was	a	cousin	of	Mrs	.	Edmond's	mother	,	and	an	old	and	tried
她	曾是	一个	表哥	的	太太	.	埃德蒙的	母亲	,	和	一个	老的	和	尝试

[frend] .

friend	.
朋友	.

她是埃德蒙太太母亲的表妹，也是一位久经沙场的老朋友。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

The	children	,	however	,	knew	her	only	from	her	letters	,	as	her
这	孩子们	,	然而	,	知道	她	仅有的	从	她	信件	,	作为	她

[həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['sɪti] ,

home	was	in	a	distant	city	,
家	曾是	在	一个	遥远	城市	,

然而，孩子们只能从她的信件中了解她，因为她的家在很远的城市。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['leɪtli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kləʊsli] [kən'faɪnd][æt; ət][həʊm][baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

and	until	lately	she	had	been	closely	confined	at	home	by	the	care	of
和	直到	最近	她	有	到过	密切	受限	在	家	经过	这	关心	的

[æn; ən][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] .

an	invalid	mother	.
一个	无效的	母亲	.

直到最近，她一直被限制在家中，由卧病在床的母亲照顾。

" ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdməndz] , " [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['lɛti] .
" **Cousin** , " **said** **Mrs** . **Edmonds** , " **I'm** **puzzled** **to** **know** **what** **to** **do** **with** **Lettie** .
" 表哥 , " 说 太太 . 埃德蒙兹 , " 我是 困惑 到 知道 什么 到 做 和 莱蒂 .

"表妹,"埃德蒙兹太太说，"我不知道该怎么处置莱蒂。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "
Haven't **you** **noticed** **how** **fretful** **and** **impatient** **she** **is** **?** **"**
还没有 你 注意到 如何 烦躁 和 不耐烦 她 是 ? "

你难道没注意到她有多么焦躁不安吗?

" [waɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **Why** , **I** **couldn't** **well** **help** **it** , " **was** **the** **answer** .
" 为什么 , 我 不能 出色地 帮助 它 , " 曾是 这 回答 .

"为什么？我也没办法啊。"他回答道。

" [aɪ] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ruːtɪd] .
" **I** **hoped** **she** **would** **outgrow** **it** , **but** **it** **seems** **rooted** .
" 我 希望 她 会 不再适合 它 , 但 它 似乎 根 .

"我原本希望她长大后会改掉这个毛病，但看来这个问题已经根深蒂固了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [æz; əz] ['aʊəz] ,
Of **course** **there** **is** **a** **great** **deal** **to** **do** **in** **such** **a** **family** **as** **ours** ,
的 课程 那里 是 一个 伟大的 交易 到 做 在 这样的 一个 家庭 作为 我们的 ,

当然，像我们这样的家庭有很多事情要做。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [gʊd] [helθ]
but **her** **lot** **is** **no** **worse** **than** **the** **rest** , **and** **we** **all** **have** **good** **health**
但 她 很多 是 不 更糟 比 这 休息 , 和 我们 全部 有 好的 健康
. "
: **"**
. "

但她的境遇并不比其他人更糟，而且我们大家都身体健康。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **I** **think** **I** **can** **put** **you** **on** **a** **plan** **that** **will** **cure** **her** ,
" 我 思考 我 能 放 你 在 一个 计划 那 将要 治愈 她 ,

"我想我可以为你制定一个能治好她的治疗方案。"

" [sed] [mɪs] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" **said** **Miss** **Patty** , **and** **then** **followed** **a** **low** - **toned** **conversation** .
" 说 错过 帕蒂 , 和 然后 随后 一个 低的 - 色调 对话 .

"帕蒂小姐说道，然后是一阵低声的交谈。"

" ['kʌz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdməndz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
" **Cousin** **tells** **me** , " **said** **Mrs** . **Edmonds** **at** **the** **supper** - **table** , " **that** **she** **is** **going**
" 表哥 讲述 我 , " 说 太太 . 埃德蒙兹 在 这 晚餐 - 桌子 , " 那 她 是 去
[həʊm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] . "
home **on** **Thursday** . **"**
家 在 周四 . "

"表妹告诉我,"埃德蒙兹太太在餐桌上说，"她星期四要回家。"

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɛdməndz] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] ['suːnə(r)] ,
" **Why** , **cousin** , " **said** **Mr** . **Edmonds** , " **you** **should** **have** **told** **me** **sooner** ,
" 为什么 , 表哥 , " 说 先生 . 埃德蒙兹 , " 你 应该 有 讲述 我 很快 ,

"哎呀，表哥,"埃德蒙兹先生说，"你应该早点告诉我的。"

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] . "
that **I** **might** **have** **sat** **and** **looked** **at** **you** **all** **the** **time** **you** **were** **here** . **"**
那 我 可能 有 卫星 和 看起来 在 你 全部 这 时间 你 是 这里 . "

我或许会一直坐着看着你，直到你离开为止。

" [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['vɪzɪt] ,

"	I	had	intended	to	make	a	longer	visit	,
"	我	有	故意的	到	制作	一个	更长	访问	,

我原本打算多待一段时间，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [ri'kwaiə] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

but	this	afternoon	I	heard	of	urgent	business	requiring	my	return	.
但	这	下午	我	听到	的	紧迫的	商业	需要	我的	返回	.

但今天下午我接到通知，有紧急事务需要我回去处理。

[naʊ] , ['bendʒəmɪn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

Now	,	Benjamin	,	I	have	a	proposition	to	make	.
现在	,	本杰明	,	我	有	一个	主张	到	制作	.

本杰明，我有个建议。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [əʊld][meɪd] ,

You	know	I	am	a	lonesome	old	maid	,
你	知道	我	是	一个	寂寞	老的	女佣	,

你知道我是一个孤独的老处女，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [siː] [ðæt] [lɪ'tɪʃə] [ɪz][kwaɪt]['hæmpə(r)d][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ,

and	as	I	see	that	Letitia	is	quite	hampered	here	among	so	many	,
和	作为	我	看	那	莱蒂西亚	是	相当	受阻	这里	之中	所以	许多	,

而且我看到莱蒂西亚在这里处境相当不利，周围人那么多。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	think	you	might	let	her	come	and	live	with	me	.
我	思考	你	可能	让	她	来	和	居住	和	我	.

我想你或许会让她来和我一起住。

[ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld][meɪdz][doʊnt][laɪk] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [dʌz] [lɪ'tɪʃə] ,

Of	course	old	maids	don't	like	children	,	but	neither	does	Letitia	,
的	课程	老的	女佣	不	喜欢	孩子们	,	但	两者都不	做	莱蒂西亚	,

老处女当然不喜欢孩子，莱蒂西亚也不喜欢。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][suːt][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

so	we	will	just	suit	one	another	.
所以	我们	将要	只是	套装	一	其他	.

所以，我们很适合彼此。

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][wʌn] .

You	have	so	many	you	can	spare	one	.
你	有	所以	许多	你	能	空闲的	一	.

你这么多，可以多给一个。

[ai][hæv; həv] [wʌn] ['kærəˌlaɪnz] [kən'sent] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [jɔːz] .

I	have	won	Caroline's	consent	if	I	can	get	yours	.
我	有	韩元	卡罗琳的	同意	如果	我	能	得到	你的	.

如果我能得到你的同意，我就赢得了卡罗琳的同意。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ['θɜːzdeɪ] ['sɪdni] [left] [mɪs] ['pæti] [ænd; ənd]

"	The	result	was	that	at	8	A	.	M	.	Thursday	Sidney	left	Miss	Patty	and
"	这	结果	曾是	那	在	8	一个	.	M	.	周四	西德尼	左边	错过	帕蒂	和

['lɛti] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [baʊnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

Lettie	on	the	platform	of	the	morning	train	bound	for	the	great	city	.
莱蒂	在	这	平台	的	这	早晨	火车	边界	为了	这	伟大的	城市	.

"结果是，星期四早上 8 点，西德尼把帕蒂小姐和莱蒂留在了开往大城市的早班火车的站台上。"

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kɑ:(r)] [mɪs] ['pæti] [sed] [tu:; tə] ['lɛti] " [let] [ˌem 'i:][sɪt][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

As	they	entered	the	car	Miss	Patty	said	to	Lettie	"	Let	me	sit	next	the	window
作为	他们	进入	这	车	错过	帕蒂	说	到	莱蒂	"	让	我	坐	下一个	这	窗户

.

:

·

她们上车后，帕蒂小姐对莱蒂说："让我坐在靠窗的位置。"

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][sɪt][nekst][ðə; ði] [aɪl] .

I	hate	to	sit	next	the	aisle	.
我	恨	到	坐	下一个	这	走道	.

我讨厌坐在过道旁边。

[sʌm; səm][wʌn]['ɔ:lweɪz][træmp][maɪ] [kləʊðz] .

Some	one	always	tramps	my	clothes	.
一些	一	总是	流浪汉	我的	衣服	.

总有人会弄脏我的衣服。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [skri:n] .

"	After	they	were	seated	she	shut	down	the	wooden	screen	.
"	后	他们	是	坐着	她	关闭	向下	这	木制的	屏幕	.

"他们坐下后，她关上了木屏风。"

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['pæti] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɛti] , " [doʊnt][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [si:] [aʊt] ? "

"	Why	,	Cousin	Patty	,	"	exclaimed	Lettie	,	"	don't	you	want	to	see	out	?	"
"	为什么	,	表哥	帕蒂	,	"	惊呼	莱蒂	,	"	不	你	想	到	看	出去	?	"

"帕蒂表妹，"莱蒂惊呼道，"你不想出去看看吗？"

" [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] ?

"	And	let	in	the	cinders	?
"	和	让	在	这	煤渣	?

"让煤渣进来吗？"

[waɪ] , [aɪv] [bi:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][səʊ]['ɒf(ə)n][aɪ] [nəʊ] ['evri] [stəʊn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Why	,	I've	been	over	the	road	so	often	I	know	every	stone	in	it	.
为什么	,	我已经	到过	超过	这	路	所以	经常	我	知道	每一个	石头	在	它	.

我走过这条路无数次，对路上的每一块石头都了如指掌。

" ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['hænsəm] [haʊs] ,

"	Evening	came	,	and	they	went	up	the	steps	of	a	large	handsome	house	,
"	晚上	来了	,	和	他们	去	向上	这	步骤	的	一个	大的	英俊的	房子	,

"夜幕降临，他们走上一栋漂亮大房子的台阶，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][trɪm] ['sɜ:vɪŋ] ['wʊmən] , [hu:] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə]

and	were	admitted	by	a	trim	serving	woman	,	who	looked	a	little	older
和	是	承认	经过	一个	修剪	服务	女士	,	WHO	看起来	一个	小的	老

[ðæn; ðən] [mɪs] ['pæti] .

than	Miss	Patty	.
比	错过	帕蒂	.

接待她们的是一位身材苗条的女服务员，她看起来比帕蒂小姐年纪稍大一些。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['tɪbi] .

"	Good	evening	,	Tibbie	.
"	好的	晚上	,	蒂比	.

"晚上好，蒂比。"

[ju:; jʊ][gɒt][maɪ][nəʊt] ? "

You	got	my	note	?	"
你	得到	我的	笔记	?	"

你收到我的纸条了吗?

" [jes] , [mæm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	ma'am	;	and	the	room	is	ready	,	and	everything	as	you	told	me	.
"	是的	,	女士	;	和	这	房间	是	准备好	,	和	一切	作为	你	讲述	我	.

"是的，夫人；房间已经准备好了，一切都如您所说。"

" ['tɪbi] [helpt] [ðem; ðəm] ['kæri] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] ['pæti] [went] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

"	Tibbie	helped	them	carry	their	bundles	upstairs	,	and	while	Miss	Patty	went	on	to	the	front	room	,
"	蒂比	帮助	他们	携带	他们的	捆绑	楼上	,	和	尽管	错过	帕蒂	去	在	到	这	正面	房间	,

"蒂比帮她们把包裹搬上楼，而帕蒂小姐则去了前厅，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɛti] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [mɪs] [lɪ'tɪʃə] .

she	said	to	Lettie	,	"	This	is	your	room	,	Miss	Letitia	.
她	说	到	莱蒂	,	"	这	是	你的	房间	,	错过	莱蒂西亚	.

她对莱蒂说："这是你的房间，莱蒂蒂亚小姐。"

" ['lɛti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] ,

"	Lettie	found	it	beautifully	furnished	,
"	莱蒂	成立	它	非常漂亮	提供	,

莱蒂觉得这间房子布置得非常漂亮，

[mɪd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['leʒə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

mid	rejoiced	in	the	thought	of	the	elegant	leisure	she	was	about	to	enjoy	.
中	欣喜若狂	在	这	想法	的	这	优雅的	闲暇	她	曾是	关于	到	享受	.

米德想到即将享受的优雅休闲时光，心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hætiːz] ['tʃætə(r)] ,

It	was	rather	lonely	at	night	without	Hattie's	chatter	,
它	曾是	相当	孤独	在	夜晚	没有	哈蒂的	喋喋不休	,

夜里没有哈蒂的叽叽喳喳声，感觉有点孤单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli] [mɪs] ['pæti] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [naɪt] .

and	it	seemed	so	strange	to	have	only	Miss	Patty	to	bid	good	-	night	.
和	它	似乎	所以	奇怪的	到	有	仅有的	错过	帕蒂	到	出价	好的	-	夜晚	.

只有帕蒂小姐向我道晚安，这感觉真奇怪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] ['pæti] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] ,

The	next	day	Miss	Patty	said	,	"	My	dear	,
这	下一个	天	错过	帕蒂	说	,	"	我的	亲爱的	,

第二天，帕蒂小姐说："亲爱的，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

I	want	you	to	feel	that	you	have	nothing	to	do	but	enjoy	yourself	.
我	想	你	到	感觉	那	你	有	没有什么	到	做	但	享受	你自己	.

我希望你感觉自己可以完全放松，尽情享受。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bed]['iːv(ə)n] .

I	do	not	want	you	to	make	your	own	bed	even	.
我	做	不是	想	你	到	制作	你的	自己的	床	甚至	.

我甚至不希望你自己铺床。

['tɪbi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .

Tibbie	will	do	that	.
蒂比	将要	做	那	.

蒂比会这么做的。

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .

Choose	your	own	amusements	and	employments	.
选择	你的	自己的	娱乐	和	就业	.

选择你自己的娱乐方式和工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] ['lɛti] [wɒz; wəz][laʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]

"	It	was	very	nice	at	first	,	and	Lettie	was	loud	in	her	praises	of
"	它	曾是	非常	好的	在	第一的	,	和	莱蒂	曾是	大声	在	她	赞扬	的

[ðə; ði] [njuː] [laɪf] ,

the	new	life	,
这	新的	生活	,

“起初一切都很美好，莱蒂大声赞美着新生活。”

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['hæti] .

in	writing	to	her	mother	and	Hattie	.
在	写作	到	她	母亲	和	哈蒂	.

写信给她的母亲和哈蒂。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli]

By	and	by	,	however	,	she	became	tired	of	playing	the	piano	in	the	lonely
经过	和	经过	,	然而	,	她	成为	疲劳的	的	玩耍	这	钢琴	在	这	孤独

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

然而，渐渐地，她厌倦了在寂静的客厅里弹钢琴。

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [sɔː] .

of	drawing	pictures	which	no	one	saw	.
的	绘画	图片	哪个	不	一	锯	.

画一些没人看到的画。

['riːdɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] — [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪərid]

Reading	had	made	her	head	ache	—	a	new	experience	—	and	she	wearied
阅读	有	制成	她	头	疼痛	—	一个	新的	经验	—	和	她	疲惫

[ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	sitting	and	looking	out	of	the	window	.
的	坐着	和	寻找	出去	的	这	窗户	.

读书让她头疼——这是一种全新的体验——她厌倦了坐着向窗外望去。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['tɪbi] [dɪd][nɒt][laɪk] [ɪn'truːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	soon	found	that	Tibbie	did	not	like	intruders	in	the	kitchen	.
她	很快	成立	那	蒂比	做过	不是	喜欢	入侵者	在	这	厨房	.

她很快发现蒂比不喜欢厨房里有外人闯入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] !

It	was	so	quiet	!
它	曾是	所以	安静的	!

好安静啊！

['kʌz(ə)n] ['pæti] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [naɪs] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]

Cousin	Patty	had	provided	her	with	nice	clothing	,	but	there	was	no	one
表哥	帕蒂	有	假如	她	和	好的	衣服	,	但	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

表妹帕蒂给她准备了漂亮的衣服，但是没有人看到。

['kʌz(ə)n] ['pætiz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['eldəli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

Cousin	Patty's	visitors	were	all	elderly	,	and	talked	about	things	above	her
表哥	帕蒂的	访客	是	全部	老年	,	和	谈话	关于	事物	多于	她

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

表妹帕蒂的访客都是老年人，他们谈论的事情超出了她的理解范围。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə] [kiːp]
If she hadn't felt ashamed , she would have asked for even a doll to keep
如果 她 之前没有 毛毡 羞愧 , 她 会 有 问 为了 甚至 一个 玩具娃娃 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
her company .
她 公司 .

如果她不觉得羞耻，她甚至会要求一个洋娃娃来陪伴她。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɪs] ['pæti] , " [duː; də] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ? "
One day she asked Miss Patty , " Do no children ever visit you ? "
一 天 她 问 错过 帕蒂 , " 做 不 孩子们 曾经 访问 你 ? "

有一天，她问帕蒂小姐："从来没有孩子来看望过您吗？"

" [waɪ] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [dɪə(r)] .
" Why , not often , dear .
" 为什么 , 不是 经常 , 亲爱的 .

"为什么不经常呢，亲爱的。"

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] ?
Isn't it pleasant that they don't ?
不是 它 令人愉快的 那 他们 不 ?

他们不这样做，难道不是一件令人高兴的事吗?

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] .
They make such a disorder .
他们 制作 这样的 一个 紊乱 .

他们制造了这样的混乱。

[naʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] .
Now at your father's it is so different .
现在 在 你的 父亲的 它 是 所以 不同的 .

现在你父亲那边的情况完全不同了。

[sɪd] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ['mendɪd] , [ɔː(r)] [rɒb] [hæz; həz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə]
Sid wants something mended , or Rob has lost something and wants you to
西德 想要 某物 已修复 , 或者 抢 有 丢失的 某物 和 想要 你 到
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

Sid需要你帮忙修补东西，或者Rob丢了东西想让你帮忙找找。

[ɔː(r)] ['lɪli] [hæz; həz] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪmbl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt]
or Lily has lost your thimble , or the baby has upset your work - basket
或者 百合 有 丢失的 你的 顶针 , 或者 这 婴儿 有 沮丧的 你的 工作 - 篮子
,
,
,

或者莉莉把你的顶针弄丢了，或者宝宝把你的工作篮弄乱了，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
or some confusion all the time .
或者 一些 困惑 全部 这 时间 .

或者一直处于某种混乱状态。

[naʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] .
Now here we have such perfect quiet .
现在 这里 我们 有 这样的 完美的 安静的 .

这里真是太安静了。

" ['lɛti] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['momənts]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Lettie said nothing , but a few moments later she slipped quietly to her
" 莱蒂 说 没有什么 , 但 一个 很少 时刻 之后 她 滑倒了 悄悄 到 她
[əʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

莱蒂什么也没说，但过了一会儿，她悄悄地溜回了自己的房间。

[mɪs] ['pæti] [smaɪld][ænd; ənd][sed] , " [ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
Miss Patty smiled and said , " The cure is working .
错过 帕蒂 微笑 和 说 , " 这 治愈 是 在职的 .

帕蒂小姐笑着说："治疗有效。"

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [mɪs] ['pæti] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['lɛti] [stəʊl] [aʊt] , [æz; əz]
" One morning , while Miss Patty was busy in the garden , Lettie stole out , as
" 一 早晨 , 尽管 错过 帕蒂 曾是 忙碌的 在 这 花园 , 莱蒂 偷窃 出去 , 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˌʌn'siːn] .
she thought , unseen .
她 想法 , 看不见 .

一天早上，帕蒂小姐在花园里忙碌时，莱蒂偷偷溜了出去，她以为自己没被人发现。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pæti] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed]
But Miss Patty saw her , and ran around to the kitchen and said
但 错过 帕蒂 锯 她 , 和 跑 大约 到 这 厨房 和 说
[tuː; tə] ['tɪbi] , " [ʃiːz] [gɒn] .
to Tibbie , " She's gone .
到 蒂比 , " 她是 已消失 .

但帕蒂小姐看到了她，跑到厨房对蒂比说："她走了。"

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] . "
Run to the station , and keep her in sight . "
跑步 到 这 车站 , 和 保持 她 在 视线 . "

跑到车站，并始终保持她的视线范围。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的！

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][get] [lɒst] ! " [sed] ['tɪbi] , ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .
If the child should get lost ! " said Tibbie , rolling down her sleeves .
如果 这 孩子 应该 得到 丢失的 ! " 说 蒂比 , 滚动 向下 她 袖子 .

"万一孩子走丢了呢！"蒂比一边说着，一边卷起袖子。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [kwaɪt][ɪk'saɪtɪd] .
In a little while she came back , quite excited .
在 一个 小的 尽管 她 来了 后退 , 相当 兴奋的 .

过了一会儿，她回来了，看起来很兴奋。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['pæti] , [ʃiːz] [gɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
" If you please , Miss Patty , she's gone the other way .
" 如果 你 请 , 错过 帕蒂 , 她是 已消失 这 其他 方式 .

"帕蒂小姐，请问，她往另一个方向走了。"

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [taʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
I went and asked Towne if she bought a ticket .
我 去 和 问 汤恩 如果 她 买 一个 票 .

我走过去问托恩她有没有买票。

[hiː; hi] [sed] [jes] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['red.pæθ] , [ðen] [sæm] [pɪəs] [sed] ,
He said yes , she bought a ticket for Redpath , then Sam Pierce said ,
他 说 是的 , 她 买 一个 票 为了 红径 , 然后 山姆 刺穿 说 ,

他说"是的"，她给雷德帕斯买了张票，然后萨姆·皮尔斯说：

- [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [daʊn] . - "

'	If	she	did	she	went	on	the	wrong	train	then	,	for	she	took	the	down	.	'	"
-	如果	她	做过	她	去	在	这	错误的	火车	然后	,	为了	她	采取	这	向下	.	-	"

“如果她真的坐了火车，那她就坐错车了，因为她坐的是下行的那趟。”

" [wel] , [doʊnt] ['wʌri] , ['tɪbi] .

"	Well	,	don't	worry	,	Tibbie	.
"	出色地	,	不	担心	,	蒂比	.

“别担心，蒂比。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['teligrɑ:f, -græf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:dnɪŋ] [ə'taɪə(r)] .

There	are	telegraphs	,	you	know	,	"	throwing	off	her	gardening	attire	.
那里	是	电报	,	你	知道	,	"	投掷	离开	她	园艺	服装	.

你知道，电报是会发出信号，“她脱下园艺服”。

" [get] [ˌem 'i:][maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [glʌvz] .

"	Get	me	my	bonnet	and	gloves	.
"	得到	我	我的	引擎盖	和	手套	.

“把我的帽子和手套拿来。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [taʊn] ,

"	In	a	few	moments	she	had	arranged	with	Towne	,
"	在	一个	很少	时刻	她	有	安排	和	汤恩	,

“没过多久，她就和汤恩商量好了，

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	paid	for	a	return	ticket	from	the	other	end	of	the	road	.
和	有薪酬的	为了	一个	返回	票	从	这	其他	结尾	的	这	路	.

然后买了张从马路另一端返回的车票。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . ['sɛvən] .

A	message	was	sent	to	the	conductor	of	No	.	7	.
一个	信息	曾是	发送	到	这	导体	的	不	.	7	.

已向7号列车长发送了一条信息。

" [send] [bæk] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)] ['red.pæθ] .

"	Send	back	young	lady	for	Redpath	.
"	发送	后退	年轻的	女士	为了	红径	.

“把这位年轻女士送回雷德帕斯。”

[mis'teik] [ɪn] [treɪn] .

Mistake	in	train	.
错误	在	火车	.

火车上发生事故。

" [ðen] [mɪs] ['pæti] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛdməndz] : " ['lɛti] [left] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Then	Miss	Patty	sent	a	telegram	to	Mr	.	Edmonds	:	"	Lettie	left	this	morning	.
"	然后	错过	帕蒂	发送	一个	电报	到	先生	.	埃德蒙兹	:	"	莱蒂	左边	这	早晨	.

“然后帕蒂小姐给埃德蒙兹先生发了一封电报：‘莱蒂今天早上离开了。

[wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Will	be	home	in	the	evening	.
将要	是	家	在	这	晚上	.

晚上到家。

" [səʊ][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][sɪd][ænd; ənd] [rɒb] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] ,

"	So	there	at	the	station	were	Sid	and	Rob	with	the	spring	wagon	,
"	所以	那里	在	这	车站	是	西德	和	抢	和	这	春天	车皮	,

“于是，西德和罗布带着弹簧马车就到了车站。”

[ænd; ənd] ['lɪli] [pɜːtʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	**Lily**	**perched**	**up**	**between**	**them**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**at**	**the**	**sight**	**of**
和	百合	栖息	向上	之间	他们	,	鼓掌	她	双手	在	这	视线	的

[ðə; ði]['endʒɪn] .

the	**engine**	**.**
这	引擎	.

莉莉坐在他们中间，看到引擎就拍手叫好。

['lɛti] [hʌgd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , " [wɒt]

Lettie	**hugged**	**them**	**all**	**three**	**,**	**crying**	**and**	**laughing**	**,**	**and**	**then**	**asked**	**,**	**"**	**What**
莱蒂	拥抱	他们	全部	三	,	哭泣	和	笑	,	和	然后	问	,	"	什么

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ? "

are	**you**	**doing**	**down**	**here**	**?**	**"**
是	你	正在做	向下	这里	?	"

莱蒂又哭又笑地拥抱了他们三个，然后问道："你们在这里做什么？"

" [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [rɒb] .

"	**Came**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Rob**	**.**
"	来	到	见面	你	,	"	说	抢	.

"我来见你，"罗布说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**coming**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	我	曾是	未来	?	"

"你怎么知道我会来？"

" [mɪs] ['pæti] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] . "

"	**Miss**	**Patty**	**sent**	**a**	**telegram**	**.**	**"**
"	错过	帕蒂	发送	一个	电报	.	"

"帕蒂小姐发了一封电报。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁路建设及其他故事(Railroad building, and other stories)

" [mɪs] ['pæti] !
" Miss Patty !
" 错过 帕蒂 !

"帕蒂小姐！"

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] ?
How did she know ?
如何 做过 她 知道 ?

她是怎么知道的?

[bɔɪz] , [ai][ræn] [ə'weɪ] . "
Boys , I ran away . "
男孩们 , 我 跑 离开 . "

孩子们，我逃跑了。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [sɪd] .
" Whew ! " whistled Sid .
" 呼! ! " 吹口哨 西德 .

"呼！"西德吹了声口哨。

" [ʃɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [ðen] .
" She'll come and take you back , then .
" 壳 来 和 拿 你 后退 , 然后 .

"到时候她会来接你回去的。"

" [ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] ['entəd] - [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" A vague terror entered Lettie's heart , and she made up her mind that she
" 一个 模糊的 恐怖 进入 - 心 , 和 她 制成 向上 她 头脑 那 她
[wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] .
would never go .
会 绝不 去 .

"莱蒂心中涌起一股莫名的恐惧，她下定决心绝不去。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['ʌprɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] !
What a joyful uproar there was , and how they all talked together !
什么 一个 快乐 骚动 那里 曾是 , 和 如何 他们 全部 谈话 一起 !

现场一片欢腾，大家都在热烈地交谈!

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [ɪk'sept] ['lɛti] , ['hæti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
In the evening , when all had gone to bed except Lettie , Hattie , and their
在 这 晚上 , 什么时候全部 有 已消失 到 床 除了 莱蒂 , 哈蒂 , 和 他们的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

晚上，除了莱蒂、哈蒂和她们的母亲之外，所有人都睡了。

['lɛti] [sed] , " ['mʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɪz][dʒʌst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Lettie said , " Mother , I think now that a large family is just delightful ,
莱蒂 说 , " 母亲 , 我 思考 现在 那 一个 大的 家庭 是 只是 愉快 ,

莱蒂说："妈妈，我现在觉得大家庭真是太好了。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
and I don't know how you all put up with me before .
和 我 不 知道 如何 你 全部 放 向上 和 我 前 .

我真不知道你们以前是怎么忍受我的。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Please **forgive** **me** **.**
请 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪl] [nɒt] [fret] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
I'll **not** **fret** **any** **more** **,** **if** **you'll** **only** **let** **me** **stay** **at** **home** **.**
患病的 不是 烦恼 任何 更多的 , 如果 你会 仅有的 让 我 停留 在 家 .

只要你让我待在家里，我就不再烦恼了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɛdməndz] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
" **You** **may** **be** **sure** **Mrs** **.** **Edmonds** **forgave** **her** **.**
" 你 可能 是 当然 太太 . 埃德蒙兹 原谅了 她 .

“你可以肯定，埃德蒙兹夫人原谅了她。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [stept] [mɪs] ['pæti] .
The **next** **morning** **in** **stepped** **Miss** **Patty** **.**
这 下一个 早晨 在 步 错过 帕蒂 .

第二天早上，帕蒂小姐走了进来。

['lɛti] [kɔːt] [ʌp] ['ruːbi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Lettie **caught** **up** **Ruby** **and** **went** **to** **meet** **her** **,**
莱蒂 捕捉 向上 红宝石 和 去 到 见面 她 ,

莱蒂追上了露比，然后去见了她。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with **a** **little** **defiance** **and** **a** **great** **deal** **of** **shame** **in** **her** **face** **.**
和 一个 小的 蔑视 和 一个 伟大的 交易 的 耻辱 在 她 脸 .

她脸上带着一丝不服输的神情，又夹杂着深深的羞愧。

" [mɪs] ['pæti] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] .
" **Miss** **Patty** **,** **I'm** **very** **sorry** **.**
" 错过 帕蒂 , 我是 非常 对不起 .

“帕蒂小姐，我非常抱歉。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] .
You **have** **been** **very** **good** **to** **me** **,** **but** **I** **can't** **go** **back** **.**
你 有 到过 非常 好的 到 我 , 但 我 不能 去 后退 .

你对我很好，但我回不去了。

[aɪm] [glæd] [ai] [went] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I'm **glad** **I** **went** **with** **you** **,**
我是 高兴的 我 去 和 你 ,

很高兴我和你一起去了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai] [duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wʊd]
for **I've** **learned** **that** **I** **do** **love** **the** **folks** **at** **home** **so** **much** **that** **I** **would**
为了 我已经 学习 那 我 做 爱 这 各位 在 家 所以 很多 那 我 会
['rɑːðə(r)] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
rather **be** **here** **than** **any** **place** **in** **the** **world** **.** **"**
相当 是 这里 比 任何 地方 在 这 世界 . "

因为我发现自己非常爱家乡的亲人，我宁愿待在这里，也不愿去世界上任何其他地方。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] !
among **these** **noisy** **children** **,** **and** **in** **all** **this** **fuss** **!**
之中 这些 嘈杂 孩子们 , 和 在 全部 这 大惊小怪 !

在这些吵闹的孩子中间，在这场骚动中！

[wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [teɪst] !
What a curious taste !
什么 一个 好奇的 品尝 !

真是个奇特的味道!

" [mɪs] ['pæti] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,
" Miss Patty made quite a long visit ,
" 错过 帕蒂 制成 相当 一个 长的 访问 ,

帕蒂小姐来访了很长时间,

[ænd; ənd] ['lɛti] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
and Lettie confided to her mother her thought that she was much
和 莱蒂 坦白 到 她 母亲 她 想法 那 她 曾是 很多
[naɪsə][ðeə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][həʊm] .
nicer there than at home .
更漂亮 那里 比 在 家 .

莱蒂向母亲吐露心声，她觉得在那里比在家里好多了。

[haʊ] ['rəʊziː] [helpt] .
HOW ROSIE HELPED .
如何 罗西 帮助 .

罗西是如何提供帮助的。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['rəuzəli; 'rɔ-] ;
HER name was Rosalie ;
她 姓名 曾是 罗莎莉 ;

她的名字叫罗莎莉;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][kɔːl]
but she was such a little creature that it seemed more natural to call
但 她 曾是 这样的 一个 小的 生物 那 它 似乎 更多的 自然的 到 称呼
[hɜː(r); hə(r)]['rəʊziː] .
her Rosie .
她 罗西 .

但她个子太小了，叫她罗西似乎更自然。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .
Besides , she was always among the roses .
除了 , 她 曾是 总是 之中 这 玫瑰 .

此外，她总是身处玫瑰丛中。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [dɪk] ,
On this morning while her father talked with Dick ,
在 这 早晨 尽管 她 父亲 谈话 和 迪克 ,

这天早上，在她父亲和迪克谈话的时候，

[ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [naʊ] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she hovered between the study and the flower garden , now gathering her
她 悬停 之间 这 学习 和 这 花 花园 , 现在 采集 她
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

她徘徊在书房和花园之间，此刻正在采摘花朵。

[naʊ] ['piːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pə'pɑː][wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlməʊst]
now peeping her head into the study to see if papa was not almost
现在 偷窥 她 头 进入 这 学习 到 看 如果 爸爸 曾是 不是 几乎
[θruː] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
through and ready to talk to her .
通过 和 准备好 到 讲话 到 她 .

她探头进书房，想看看爸爸是不是快要结束工作，准备和她说话了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [dɪk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] [bɔɪ] ,

She	was	shy	of	Dick	;	he	was	a	new	boy	,
她	曾是	害羞的	的	迪克	;	他	曾是	一个	新的	男生	,

她有点怕迪克；他是个新来的男孩。

[hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

had	only	been	with	them	a	few	days	,
有	仅有的	到过	和	他们	一个	很少	天	,

才跟他们相处几天而已。

[ænd; ənd][pə'pɑː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

and	papa	more	than	suspected	was	not	a	good	boy	;
和	爸爸	更多的	比	怀疑	曾是	不是	一个	好的	男生	;

爸爸早就怀疑他不是个好孩子；

[səʊ]['rəʊziː][hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][ɪn][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] ,

so	Rosie	had	strict	orders	not	to	visit	him	in	the	stable	,
所以	罗西	有	严格的	订单	不是	到	访问	他	在	这	稳定的	,

所以罗西被严令禁止去马厩探望他。

[ɔː(r)][hæv; həv]['eni] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ən'les] [pə'pɑː][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

or	have	any	talk	with	him	unless	papa	or	some	one	else	was	within	hearing	.
或者	有	任何	讲话	和	他	除非	爸爸	或者	一些	一	别的	曾是	之内	听力	.

或者除非爸爸或其他人在场，否则不要和他说话。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pə'pɑː][hæd; həd] [hɜːd] [dɪk] [juːz]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə'freɪd] [ðæt]

Only	this	morning	papa	had	heard	Dick	use	language	which	made	him	feel	afraid	that
仅有的	这	早晨	爸爸	有	听到	迪克	使用	语言	哪个	制成	他	感觉	害怕的	那

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

he	ought	not	to	keep	him	in	his	employ	.
他	应该	不是	到	保持	他	在	他的	采用	.

就在今天早上，爸爸听到迪克说了一些让他感到害怕的话，觉得不应该再雇用他了。

[jet] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [dɪk] , [ðæt]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə]

Yet	how	sorry	he	was	for	poor	orphan	Dick	,	that	nobody	seemed	to
然而	如何	对不起	他	曾是	为了	贫穷的	孤儿	迪克	,	那	无人	似乎	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] !

care	for	!
关心	为了	!

但他多么同情可怜的孤儿迪克啊，似乎没有人关心他!

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ;

He	tried	to	make	him	feel	that	he	was	his	friend	;
他	尝试	到	制作	他	感觉	那	他	曾是	他的	朋友	;

他试图让他觉得自己是他的朋友；

[traɪd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [greɪv]

tried	to	rouse	him	to	want	to	be	a	man	,	and	to	overcome	his	grave
尝试	到	唤醒	他	到	想	到	是	一个	男人	,	和	到	克服	他的	严重

[fɔːlts] .

faults	.
故障	.

试图唤醒他成为男人的愿望，并克服他严重的缺点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðiː][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] ['hærɪs] , " ['rəʊziː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ,

"	You	are	just	the	age	of	my	boy	Harris	,	"	Rosie	heard	her	father	say	,
"	你	是	只是	这	年龄	的	我的	男生	哈里斯	,	"	罗西	听到	她	父亲	说	,

“你和我儿子哈里斯年纪一样大，”罗茜听到父亲这么说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

"	and	he	is	just	about	your	size	.
"	和	他	是	只是	关于	你的	尺寸	.

“而且他的身高和你差不多。”

['hærɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [bɔɪ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

Harris	is	a	grand	boy	;	he	never	gave	his	mother	an	hour	of	anxiety	,
哈里斯	是	一个	盛大	男生	;	他	绝不	给予	他的	母亲	一个	小时	的	焦虑	,

哈里斯是个乖孩子，他从没让妈妈担心过一刻。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] ['eniweə(r)] .

and	I	can	trust	him	anywhere	.
和	我	能	相信	他	任何地方	.

我可以在任何地方都信任他。

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	have	such	faith	in	his	word	that	when	he	says	a	thing	,
我	有	这样的	信仰	在	他的	单词	那	什么时候	他	说道	一个	事物	,

我对他的话深信不疑，所以当他说什么的时候，

[ai][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	do	not	have	to	inquire	into	it	,	I	know	it	is	true	.
我	做	不是	有	到	查询	进入	它	,	我	知道	它	是	真的	.

我无需调查，我知道这是真的。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] [ðæt] ?

Isn't	it	worth	while	for	a	boy	to	have	such	a	character	as	that	?
不是	它	值得	尽管	为了	一个	男生	到	有	这样的	一个	特点	作为	那	?

一个男孩拥有这样的品格难道不值得吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] : [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ,

Don't	you	think	you	would	enjoy	hearing	people	say	:	That	thing	is	so	,
不	你	思考	你	会	享受	听力	人们	说	:	那	事物	是	所以	,

难道你不想听别人说："那东西真是....."吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ['sændəz] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

you	may	depend	on	it	,	for	Dick	Sanders	told	me	,	and	he	is	to	be
你	可能	依赖	在	它	,	为了	迪克	桑德斯	讲述	我	,	和	他	是	到	是

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

你可以相信，因为迪克·桑德斯告诉我的，而他值得信赖。

[juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

" [dɪk] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Dick	shifted	uneasily	from	one	foot	to	the	other	,
"	迪克	转移	不安地	从	一	脚	到	这	其他	,

迪克不安地来回挪动着脚步，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [red] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] , ['roʊziz] [pə'pɑː]

and	his	face	seemed	to	be	growing	red	over	some	feeling	,	Rosie's	papa
和	他的	脸	似乎	到	是	生长	红色的	超过	一些	感觉	,	罗西的	爸爸

[wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] .

was	not	sure	what	.
曾是	不是	当然	什么	.

他的脸似乎因为某种情绪而涨红了，罗茜的爸爸也不确定是什么情绪。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]

At	last	he	said	,	"	It	is	all	very	well	for	a	boy	like	yours	to	be	honest
在	最后的	他	说	,	"	它	是	全部	非常	出色地	为了	一个	男生	喜欢	你的	到	是	诚实的

,

'

,

最后他说："像你儿子这样的孩子诚实当然很好，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [waɪ] ['ʃudnt] [hi:; hi][bi:; bi] ?

and	all	that	;	why	shouldn't	he	be	?
和	全部	那	; 为什么		不应该	他	是	?

诸如此类；他为什么不应该呢?

[lʊk] [wɒt] [tʃɑ:nsiz] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [wɒt] [tʃɑ:nsiz] [aɪv] [hæd; həd] !

Look	what	chances	he	has	had	;	and	then	look	what	chances	I've	had	!
看	什么	机会	他	有	有	;	和	然后	看	什么	机会	我已经	有	!

看看他曾拥有过多少机会；再看看我曾拥有过多少机会!

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ; ['nəʊbədi] [k'eəz] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]

Kicked	and	cuffed	about	the	world	all	my	life	;	nobody	cares	what	becomes	of
踢	和	袖口	关于	这	世界	全部	我的	生活	;	无人	关心	什么	变成	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我一生饱受欺凌，无人关心我的命运。

[aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hærɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

I	heard	you	pray	for	Harris	this	morning	,	and	I	thought	of	it	then	.
我	听到	你	祈祷	为了	哈里斯	这	早晨	,	和	我	想法	的	它	然后	.

我今天早上听到你为哈里斯祈祷，当时我就想到了这件事。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hu:] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk]

There	never	was	a	person	in	this	world	who	cared	enough	for	me	to	make
那里	绝不	曾是	一个	人	在	这	世界	WHO	关心	足够的	为了	我	到	制作

[ə; eɪ] [preə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !

a	prayer	about	me	!
一个	祷告	关于	我	!

这世上从来没有人真正关心过我，为我祈祷过!

" ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd]

"	Little	Rosebud
"	小的	玫瑰花蕾

"小玫瑰花蕾"

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [dɪk] [wɒz; wəz] !

What	a	strange	boy	Dick	was	!
什么	一个	奇怪的	男生	迪克	曾是	!

迪克真是个奇怪的孩子!

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['roʊziz] ['fɑ:ðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

For	a	moment	,	Rosie's	father	did	not	know	what	to	say	.
为了	一个	片刻	,	罗西的	父亲	做过	不是	知道	什么	到	说	.

罗茜的父亲一时语塞。

[dʒʌst] [ðen] ['rəʊzi:] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Just	then	Rosie	,	her	head	framed	in	the	window	,
只是	然后	罗西	,	她	头	框	在	这	窗户	,

就在这时，罗西的头出现在窗户里，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv]

where	she	had	been	standing	for	a	few	minutes	,	her	hands	full	of
在哪里	她	有	到过	常设	为了	一个	很少	分钟	,	她	双手	满的	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她站在那里已经有几分钟了，手里捧着满满的鲜花。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['swiːtli] [greɪv] , [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [θɔːt] : " ['dɪd(ə)nt]['dʒiːzəs] [preɪ]

her	face	sweetly	grave	,	spoke	her	troubled	thought	:	"	Didn't	Jesus	pray
她	脸	甜蜜地	严重	,	辐	她	麻烦	想法	:	"	没有	耶稣	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ?

for	you	when	he	lived	here	?
为了	你	什么时候	他	居住地	这里	?

她面色温柔而严肃，流露出忧虑："耶稣住在这里的时候，难道没有为你祈祷吗？"

[ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] - [naʊ] [aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɒn][ˌem 'iː] ? -

That	time	when	he	said	'	Now	I	pray	for	all	who	shall	believe	on	me	?	'
那	时间	什么时候	他	说	-	现在	我	祈祷	为了	全部	WHO	将	相信	在	我	?	-

那次他说："现在我为所有信我的人祈祷。"

" [dɪk] ['stɑːtɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə] ['nɪəli] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Dick	started	so	suddenly	as	to	nearly	overturn	the	little	table	on	which	he
"	迪克	开始	所以	突然	作为	到	几乎	颠覆	这	小的	桌子	在	哪个	他

[liːnd] ,

leaned	,
倾斜	,

迪克突然一惊，差点把他倚靠的小桌子掀翻了。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]['rəʊziː] , [sed] ['hɔːsli] : " [wɒt]

turned	to	the	window	,	and	looking	steadily	at	Rosie	,	said	hoarsely	:	"	What
转向	到	这	窗户	,	和	寻找	稳步	在	罗西	,	说	沙哑地	:	"	什么

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

do	you	mean	?	"
做	你	意思是	?	"

他转向窗外，目光坚定地盯着罗茜，沙哑地说："你什么意思？"

" [waɪ] , [ðæt] [taɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Why	,	that	time	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	那	时间	,	不	你	知道	?

"为什么，那次，你不知道吗？"

[wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , - ['naɪðə(r)] [preɪ] [aɪ][fɔː(r); fə(r)]

When	he	prayed	for	his	disciples	;	then	he	said	,	'	neither	pray	I	for
什么时候	他	祈祷	为了	他的	门徒	;	然后	他	说	,	-	两者都不	祈祷	我	为了

[ðiːz] [ə'ləʊn] ,

these	alone	,
这些	独自的	,

当他为门徒祷告时，他说："我也不单为他们祷告，

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][lɪv; laɪv] ,

'	and	after	that	he	prayed	for	everybody	who	should	ever	live	,
-	和	后	那	他	祈祷	为了	大家	WHO	应该	曾经	居住	,

之后，他为所有将要活着的人祈祷。

[huː] [wʊd] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][maɪnd][hɪm] .

who	would	love	him	and	mind	him	.
WHO	会	爱	他	和	头脑	他	.

谁会爱他、照顾他呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][maɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː]

If	you	mean	to	mind	him	,	he	prayed	for	you	,	too	,	mamma	told	me
如果	你	意思是	到	头脑	他	,	他	祈祷	为了	你	,	也	,	妈妈	讲述	我

.

:

.

妈妈告诉我，如果你真心想听他的话，他也会为你祈祷的。

[doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][maɪnd][hɪm] ?
Don't you mean to mind him ?
不 你 意思是 到 头脑 他 ?

你难道不想管管他吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][naɪs][tuː; tə] [liːv] [jɔːˈself] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][preə(r)] .
Because it isn't nice to leave yourself out of his prayer .
因为 它 不是 好的 到 离开 你自己 出去 的 他的 祷告 .

因为把自己排除在他的祈祷之外是不好的。

" [waɪz] ['lɪt(ə)l]['rəʊziː] !
" Wise little Rosie !
" 明智的 小的 罗西 !

"聪明的小罗西！"

[pəˈpɑː] [sed] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
Papa said not another word .
爸爸 说 不是 其他 单词 .

爸爸一句话也没再说。

[hiː; hi] [θɔːt] [dɪk] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , [tekst][ænd; ənd][ɔːl] .
He thought Dick had gotten his sermon , text and all .
他 想法 迪克 有 获得 他的 讲道 , 文本 和 全部 .

他以为迪克已经拿到了他的讲道稿，包括讲道词在内。

['naɪðə(r)] [dɪd]['rəʊziː] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] .
Neither did Rosie say any more ; she did not know she had preached a sermon .
两者都不 做过 罗西 说 任何 更多的 ; 她 做过 不是 知道 她 有 布道 一个 讲道 .

罗茜也没有再说什么；她不知道自己刚才已经布道了。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , ['hʌmɪŋ] —
She went away , humming —
她 去 离开 , 哼唱 —

她哼着歌走了——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" I am so glad that our Father in heaven ,
" 我 是 所以 高兴的 那 我们的 父亲 在 天堂 ,

"我非常高兴我们在天上的父，

[telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
Tells of His love in the book He has given .
讲述 的 他的 爱 在 这 书 他 有 给定 .

祂在所赐的书中述说祂的爱。

" [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] ['rəʊziː][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ,
" Years and years after that , when Rosie was nineteen ,
" 年 和 年 后 那 , 什么时候 罗西 曾是 十九 ,

"多年以后，当罗茜十九岁时，

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
one day she went to church in a city five hundred miles away from her
['tʃaɪldhʊd] [həʊm] ,
childhood home ,
童年 家 ,

有一天，她去了一个距离她童年故乡五百英里之外的城市做礼拜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [priːtʃ] [ɒn] [ðiːz] [wɜːdz] : " ['naɪðə(r)] [preɪ] [ai][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn]

and	she	heard	a	man	preach	on	these	words	:	"	Neither	pray	I	for	these	alone
和	她	听到	一个	男人	布道	在	这些	字	:	"	两者都不	祈祷	我	为了	这些	独自的

,

,

,

她听见一个人讲道，说："我也不单为这些人祈求，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɒn][ˌem 'iː] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

but	for	all	them	which	shall	believe	on	me	through	their	words	.
但	为了	全部	他们	哪个	将	相信	在	我	通过	他们的	字	.

但凡因他们的言语而信我的人，我都与他们同在。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['sɜːmən] ; ['rəuzəli; 'rɔ-] ['pɪə.sən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

"	It	was	a	grand	sermon	;	Rosalie	Pierson	thought	she	had	never	heard
"	它	曾是	一个	盛大	讲道	;	罗莎莉	皮尔森	想法	她	有	绝不	听到

[wʌn][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

one	more	wonderful	.
一	更多的	精彩的	.

"这是一场精彩绝伦的布道；罗莎莉·皮尔森认为她从未听过如此精彩的布道。"

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

At	the	close	of	service	the	minister	came	straight	to	her	seat	,
在	这	关闭	的	服务	这	部长	来了	直的	到	她	座位	,

礼拜结束后，牧师径直回到了自己的座位上。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][tekst] , [mɪs] ['pɪə.sən] ;

held	out	his	hand	and	said	:	"	It	was	a	blessed	text	,	Miss	Pierson	;
握住	出去	他的	手	和	说	:	"	它	曾是	一个	蒙福	文本	,	错过	皮尔森	;

他伸出手说："皮尔森小姐，这是一条充满祝福的短信；

[ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [juː; jʊ] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	forgot	the	sermon	you	preached	from	it	.
我	绝不	忘了	这	讲道	你	布道	从	它	.

我永远不会忘记你根据这本书所作的布道。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [deɪ] .

I	know	now	that	the	Lord	Jesus	prayed	for	me	,	that	day	.
我	知道	现在	那	这	主	耶稣	祈祷	为了	我	,	那	天	.

我现在知道，那天主耶稣为我祷告了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] . "

And	I	know	that	I	believe	on	Him	through	your	words	.	"
和	我	知道	那	我	相信	在	他	通过	你的	字	.	"

我知道，通过你的话语，我更加信靠他了。

" [waɪ] ! " [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt]

"	Why	!	"	said	Rosalie	,	in	astonishment	,	"	I	don't	understand	,	this	surely	cannot
"	为什么	!	"	说	罗莎莉	,	在	惊讶	,	"	我	不	理解	,	这	一定	不能

[biː; bi] — "

be	—	"
是	—	"

"为什么！"罗莎莉惊讶地说，"我不明白，这肯定不是——"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] [dɪk] .

"	Yes	,	"	said	the	minister	,	"	I	am	Dick	.
"	是的	,	"	说	这	部长	,	"	我	是	迪克	.

"是的，"部长说，"我就是迪克。"

" ['mɪsɪz] . [braʊnz] ['bɒtəni] [klɑːs] .

"	MRS	.	BROWNE'S	BOTANY	CLASS	.
"	太太	.	布朗的	植物学	班级	.

布朗夫人的植物学课。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [fɜ:st] ['les(ə)n] .
THE FIRST LESSON .
这 第一的 课 .

第一课。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" MAMMA , what do you think ?
" 妈妈 , 什么 做 你 思考 ?

妈妈，您觉得怎么样?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [tʃeə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [lɑ:st][jɪə(r)] ?
You know the willow chair that we had in the summer - house last year ?
你 知道 这 柳 椅子 那 我们 有 在 这 夏天 - 房子 最后的 年 ?

你还记得去年我们放在避暑小屋里的那把柳条椅吗?

[wel] , [wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] ,
Well , we left it out there all winter ,
出色地 , 我们 左边 它 出去 那里 全部 冬天 ,

我们把它放在那儿过了一个冬天。

[ænd; ənd] ['lɪli] [left] [ðæt] [mæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and Lily left that mat she was making for the fair — and that she
和 百合 左边 那 垫 她 曾是 制作 为了 这 公平的 — 和 那 她
[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriweə(r)] ,
looked for everywhere ,
看起来 为了 到处 ,

莉莉把她正在为集市编织的垫子落下了——她到处都找不到那张垫子。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] — [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ! "
after we got back to the city — in the chair ! "
后 我们 得到 后退 到 这 城市 — 在 这 椅子 ! "

回到城里后——我们坐在椅子上!

" [wel] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz] ['elə] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
" Well ? " said Mrs . Browne as Ella stopped to take breath .
" 出色地 ? " 说 太太 . 布朗 作为 艾拉 停止 到 拿 气息 .

"怎么样？"布朗太太问道，这时艾拉停下来喘口气。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" And will you believe it ! "
" 和 将要 你 相信 它 ! "

你竟然会相信!

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] .
" I always have believed your stories , " replied Mrs . Browne , smiling .
" 我 总是 有 相信 你的 故事 , " 回复 太太 . 布朗 , 微笑 .

"我一直都相信你讲的故事，"布朗太太笑着回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你!

" [rɪ'tɜ:nd] ['elə] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃi:k] .
" returned Ella , kissing her mother's cheek .
" 返回 艾拉 , 接吻 她 母亲的 脸颊 .

"艾拉回答道，亲吻了母亲的脸颊。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [sɪns]
this morning is the first time I have been down to the summer - house since
这 早晨 是 这 第一的 时间 我 有 到过 向下 到 这 夏天 - 房子 自从
[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] ,
we came back here ,
我们 来了 后退 这里 ,

今天早上是我们回来后我第一次去避暑别墅。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [saɪt] !
and as soon as I opened the door I saw the funniest sight !
和 作为 很快 作为 我 打开 这 门 我 锯 这 最搞笑 视线 !

我一打开门就看到了最滑稽的一幕!

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][mæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrdz][nest][ɒn][ðə; ði][mæt] ,
There lay the mat in the chair , and a bird's nest on the mat ,
那里 躺 这 垫 在 这 椅子 , 和 一个 鸟类 巢 在 这 垫 ,

椅子上放着垫子，垫子上有一个鸟窝。

[wɪð] [θriː] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with three eggs in it .
和 三 鸡蛋 在 它 .

里面有三个鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ,
It seems that we left the window open ,
它 似乎 那 我们 左边 这 窗户 打开 ,

我们好像忘了关窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ꞉dz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nest] .
and the birds thought it was a good place for a nest .
和 这 鸟类 想法 它 曾是 一个 好的 地方 为了 一个 巢 .

鸟儿们觉得这里是筑巢的好地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][bɜːd][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,
And there sat the bird on a branch just outside ,
和 那里 卫星 这 鸟 在 一个 分支 只是 外部 ,

那只鸟就栖息在外面不远的树枝上。

['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . "
singing away as if its little body was full of happiness . "
歌唱 离开 作为 如果它是 小的 身体 曾是 满的 的 幸福 . "

它唱着歌，仿佛小小的身体里充满了幸福。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [egz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I hope you did not touch the eggs ? " said Mrs . Browne .
" 我 希望 你 做过 不是 触碰 这 鸡蛋 ? " 说 太太 . 布朗 .

"我希望你没有碰过那些鸡蛋？"布朗太太说。

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɒt] !
" Indeed I did not !
" 的确 我 做过 不是 !

"我的确没有！"

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] . "
I just took a peep and ran off for fear of frightening the bird . "
我 只是 采取 一个 窥视 和 跑 离开 为了 害怕 的 令人恐惧 这 鸟 . "

我只是瞥了一眼就跑开了，怕吓到鸟。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" Have you told the boys ? "
" 有 你 讲述 这 男孩们 ? "

你告诉孩子们了吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ; [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]
They will find it out ; but , mamma , do you think they will disturb the
他们 将要 寻找 它 出去 ; 但 , 妈妈 , 做 你 思考 他们 将要 打扰 这
[nest] ?
nest ?
巢 ?

它们会发现的；但是，妈妈，你认为它们会打扰鸟巢吗?

" [ɑːskt] ['elə] ['æŋkʃəsli] .
" asked Ella anxiously .
" 问 艾拉 焦虑地 .

“艾拉焦急地问道。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ,
" I do not think they would ,
" 我 做 不是 思考 他们 会 ,

我不认为他们会这样做，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
but we will talk it over together before they find it out .
但 我们 将要 讲话 它 超过 一起 前 他们 寻找 它 出去 .

但我们会趁他们发现之前一起商量一下。

[ðeɪ] [maɪt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɝdz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
They might rush into the summer - house and frighten the birds so as to
他们 可能 匆忙 进入 这 夏天 - 房子 和 吓唬 这 鸟类 所以 作为 到
[meɪk] [ðem; ðəm] ['dezət] [ðə; ði] [pleɪs] . "
make them desert the place . "
制作 他们 沙漠 这 地方 . "

它们可能会冲进凉亭，惊扰鸟儿，使它们离开那里。

" [ænd; ənd][kænt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [æt; ət][ɔːl] !
" And can't we go to the summer - house at all !
" 和 不能 我们 去 到 这 夏天 - 房子 在 全部 !

“难道我们根本就不能去避暑别墅吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɛni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .
" exclaimed Bennie when they were talking it over .
" 惊呼 本尼 什么时候 他们 是 说 它 超过 .

“当他们讨论这件事时，本尼惊呼道。”

[ðæt] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] .
That summer - house was a favorite resort .
那 夏天 - 房子 曾是 一个 最喜欢的 采取 .

那座避暑别墅是他们最喜欢的度假胜地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [pə'vɪliən] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
It was a large , pavilion - like structure , a little distance from the house ,
它 曾是 一个 大的 , 亭 - 喜欢 结构 , 一个 小的 距离 从 这 房子 ,
[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [geɪmz] ,
where they took their games ,
在哪里 他们 采取 他们的 游戏 ,

那是一个大型的、类似凉亭的建筑，离房子有一段距离，他们就在那里玩游戏。

[bʊks] , [ɔː(r)] [wɜːk] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɔː(r)] [tiː] [ðeə(r)] ,

books	**,**	**or**	**work**	**;**	**sometimes**	**they**	**had**	**luncheon**	**or**	**tea**	**there**	**,**
图书	,	或者	工作	;	有时	他们	有	午餐	或者	茶	那里	,

书籍或工作；有时他们会在那里吃午餐或喝下午茶。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['teɪb(ə)l] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tiː] - [treɪ] .

a	**rustic**	**table**	**affording**	**accommodations**	**for**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**.**
一个	乡村	桌子	负担得起	住宿	为了	这	茶	-	托盘	.

一张质朴的桌子，可以放置茶盘。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ,

"	**It**	**will**	**not**	**be**	**so**	**very**	**long**	**that**	**you**	**will**	**have**	**to**	**stay**	**away**	**,**
"	它	将要	不是	是	所以	非常	长的	那	你	将要	有	到	停留	离开	,

“你不用离开太久，”

" [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ; " [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [bɜ͡ːdz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] ? "

"	**replied**	**Mrs**	**.**	**Browne**	**;**	**"**	**you**	**surely**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**drive**	**the**	**birds**	**away**	**from**	**their**	**home**	**?**	**"**
"	回复	太太	.	布朗	;	"	你	一定	会	不是	希望	到	驾驶	这	鸟类	离开	从	他们的	家	?	"

布朗太太回答说：“你肯定不希望把鸟儿们赶离它们的家园吧？”

" [kænt] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [buːð] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**Can't**	**we**	**build**	**a**	**rustic**	**booth**	**,**	**or**	**something**	**,**	**down**	**in**	**the**	**woods**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	不能	我们	建造	一个	乡村	展位	,	或者	某物	,	向下	在	这	树林	?	"	问	汤姆	.

“我们能不能在树林里搭个简易的棚子什么的？”汤姆问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

"	**It**	**would**	**be**	**something**	**new**	**,**
"	它	会	是	某物	新的	,

“这将是全新的事物，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜ͡ːdz] [wɪl] [hæv; həv] ['hætʃt] [ænd; ənd] [fləʊn] [əˈweɪ] .

and	**by**	**the**	**time**	**we**	**were**	**tired**	**of**	**that**	**the**	**young**	**birds**	**will**	**have**	**hatched**	**and**	**flown**	**away**	**.**
和	经过	这	时间	我们	是	疲劳的	的	那	这	年轻的	鸟类	将要	有	孵化	和	飞行	离开	.

等我们厌倦了这一切，雏鸟们早就孵化飞走了。

" ['mæmə; məˈmɑː] [əˈgriːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [skiːm] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	**Mamma**	**agreed**	**that**	**this**	**was**	**a**	**good**	**suggestion**	**;**	**she**	**had**	**another**	**scheme**	**which**	**interested**	**the**	**children**	**.**
"	妈妈	同意	那	这	曾是	一个	好的	建议	;	她	有	其他	方案	哪个	感兴趣的	这	孩子们	.

妈妈同意这是一个好建议；她还有另一个孩子们感兴趣的计划。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɒtəni] [klɑːs] ?

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**a**	**botany**	**class**	**?**
"	如何	会	你	喜欢	到	有	一个	植物学	班级	?

你想上一门植物学课吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [buːð] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

"	**You**	**can**	**build**	**your**	**booth**	**just**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
"	你	能	建造	你的	展位	只是	在	这	边缘	的	这	树林	,

“你可以把展位搭建在树林边缘，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][plɑ:nts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl]

and	we	will	go	out	there	every	morning	and	study	the	plants	which	you	will
和	我们	将要	去	出去	那里	每一个	早晨	和	学习	这	植物	哪个	你	将要

[faɪnd]['hændi] .

find	handy	.
寻找	便利	.

我们每天早上都会去那里观察植物，你会发现这对你很有帮助。

" [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ski:m] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns]

"	All	agreed	that	this	was	a	fine	scheme	,	and	with	a	little	assistance
"	全部	同意	那	这	曾是	一个	美好的	方案	,	和	和	一个	小的	协助

[frɒm; frəm] ['pætrɪk] ,

from	Patrick	,
从	帕特里克	,

“大家都认为这是一个不错的计划，再加上帕特里克的一点帮助，

[ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [bu:ð] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

a	very	substantial	booth	was	erected	in	the	course	of	a	few	days	;
一个	非常	重大的	展位	曾是	竖立	在	这	课程	的	一个	很少	天	;

短短几天内，一个非常结实的展位就搭建起来了；

[ænd; ənd] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [braʊnz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

and	,	wild	with	delight	,	the	Brownes	took	possession	at	once	.
和	,	荒野	和	喜	,	这	布朗斯	采取	拥有	在	一次	.

布朗一家欣喜若狂，立刻接管了这处房产。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['les(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Now	for	the	first	lesson	,	"	said	Mrs	.	Browne	,
"	现在	为了	这	第一的	课	,	"	说	太太	.	布朗	,

“现在开始第一课，”布朗夫人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ləʊ] ['rɒkə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

as	she	allowed	herself	to	be	seated	in	the	one	low	rocker	which	the	children
作为	她	允许	她自己	到	是	坐着	在	这	一	低的	摇滚乐	哪个	这	孩子们

[hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

had	brought	from	the	house	,
有	带来	从	这	房子	,

她允许自己坐在孩子们从屋里搬来的那把矮摇椅上。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:z] .

especially	for	her	use	.
尤其	为了	她	使用	.

专供她使用。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn][kæn; kən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ['kɒmz] [ɪn]

She	had	in	her	hand	a	small	tin	can	such	as	baking	-	powder	comes	in
她	有	在	她	手	一个	小的	锡	能	这样的	作为	烘烤	-	粉末	来	在

,

,

,

她手里拿着一个小铁罐，就像装泡打粉的那种罐子一样。

[fɪld] [wɪð] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['taɪni][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] .

filled	with	earth	,	and	two	or	three	tiny	plants	were	just	showing	themselves	.
已填	和	地球	,	和	二	或者	三	微小的	植物	是	只是	显示	他们自己	.

里面满是泥土，两三株小植物刚刚冒出头来。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][draɪ] , [dɑ:k] - ['kʌləd] [si:dz] .

First	she	showed	the	children	some	dry	,	dark	-	colored	seeds	.
第一的	她	显示	这	孩子们	一些	干燥	,	黑暗的	-	有色	种子	.

她先给孩子们展示了一些干燥的、深色的种子。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [siːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" These are morning - glory seeds , " she said .
" 这些 是 早晨 - 荣耀 种子 , " 她 说 .

"这些是牵牛花种子，"她说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['bɒtəni] ['lesnz] ,
" A few days ago , when we first talked about botany lessons ,
" 一个 很少 天 前 , 什么时候 我们 第一的 谈话 关于 植物学 课程 ,

"几天前，当我们第一次谈到植物学课程时，

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
I put some like them in this can of earth ,
我 放 一些 喜欢 他们 在 这 能 的 地球 ,

我把一些类似的物件放进了这罐泥土里，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] .
and here you see what they have already come to .
和 这里 你 看 什么 他们 有 已经 来 到 .

你看，他们现在已经走到这一步了。

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [wʌn] ; [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?
I will pull up one ; what do you see ?
我 将要 拉 向上 一 ; 什么 做 你 看 ?

我找一张看看，你看到了什么?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plɑːntlɪt] .
" A LITTLE PLANTLET .
" 一个 小的 幼苗 .

"一株小植物。"

" [ə; eɪ] [ruːt] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] .
" A root , " replied Ella .
" 一个 根 , " 回复 艾拉 .

"一根树根，"艾拉回答道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "
" Yes ; and what else ? "
" 是的 ; 和 什么 别的 ? "

"是啊，还有什么？"

" [tuː] [liːvz] , " [sed] [tɒm] .
" Two leaves , " said Tom .
" 二 树叶 , " 说 汤姆 .

"两片叶子，"汤姆说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stem] ! " [wɒz; wəz] ['bɛniz] [dɪ'skʌvəri] .
" And a stem ! " was Bennie's discovery .
" 和 一个 干 ! " 曾是 本尼的 发现 .

"还有茎！"这是本尼的发现。

" [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['fɔːlən] .
" Yes ; and now you notice this from which the covering has not yet fallen .
" 是的 ; 和 现在 你 注意 这 从 哪个 这 覆盖 有 不是 然而 倒下 .

"是的；现在你注意到这一点，它的遮盖物还没有掉下来。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] ,
You see the same parts ,
你 看 这 相同的 部分 ,

你看到的是相同的部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [draɪ] [siːdz] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp]

and	if	you	could	look	at	one	of	these	dry	seeds	through	a	microscope
和	如果	你	可以	看	在	一	的	这些	干燥	种子	通过	一个	显微镜

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ɹɪn'saɪd] ,

you	would	see	coiled	around	inside	,
你	会	看	卷曲	大约	里面	,

如果你能用显微镜观察这些干燥的种子，你会看到里面有螺旋状的结构。

[ðə; ði] [seɪm] [θriː] [pɑːts] ; [naʊ] [wen] [ðə; ði] [siːd] [ɪz]['plɑːntɪd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ,

the	same	three	parts	;	now	when	the	seed	is	planted	,	we	cannot	tell	how	,
这	相同的	三	部分	;	现在	什么时候	这	种子	是	已种植	,	我们	不能	告诉	如何	,

同样的三个部分；现在种子种下后，我们无法预知结果。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

but	in	some	way	,
但	在	一些	方式	,

但在某种程度上，

[ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [kɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plɑːntlɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	moisture	of	the	earth	and	the	warmth	cause	the	little	plantlet	which	we
这	水分	的	这	地球	和	这	温暖	原因	这	小的	幼苗	哪个	我们

[kɔːl][ðə; ði]['embriəʊ] ,

call	the	embryo	,
称呼	这	胚胎	,

土壤的水分和温暖的环境促使我们称之为胚胎的小植物发育。

[tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [grəʊ] .

to	swell	and	grow	.
到	膨胀	和	生长	.

膨胀和生长。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bəːsts] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ɪts] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [siːd] - [liːvz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	soon	bursts	the	walls	of	its	house	,	and	the	two	seed	-	leaves	which	we
它	很快	爆发	这	墙壁	的	它是	房子	,	和	这	二	种子	-	树叶	哪个	我们

[kɔːl] ['kɒtɪliːdənz] , [ɪk'spænd] .

call	cotyledons	,	expand	.
称呼	子叶	,	扩张	.

它很快便冲破了巢穴的墙壁，我们称之为子叶的两片种子叶也随之展开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stem] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] , [puʃiz] [ʌp][ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðem; ðəm] ,

The	little	stem	which	we	call	the	radicle	,	pushes	up	and	supports	them	,
这	小的	干	哪个	我们	称呼	这	胚根	,	推动	向上	和	支持	他们	,

我们称之为胚根的小茎向上伸展并支撑着它们。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] .

while	from	the	opposite	end	the	root	begins	to	grow	.
尽管	从	这	对面的	结尾	这	根	开始	到	生长	.

而根则从另一端开始生长。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['keəfəli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [biːtʃ] - [triː] ,

I	think	if	you	will	look	carefully	under	that	beech	-	tree	,
我	思考	如果	你	将要	看	小心	在下面	那	山毛榉	-	树	,

我想如果你仔细看看那棵山毛榉树下面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [biːtʃ] - [nʌts] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] ['spraʊtɪd] .

you	will	find	some	beech	-	nuts	which	have	just	sprouted	.
你	将要	寻找	一些	山毛榉	-	坚果	哪个	有	只是	发芽	.

你会发现一些刚刚发芽的山毛榉坚果。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ðə; ði][krɪsp] [siːd] - [liːvz]

I	used	to	gather	them	when	I	was	a	little	girl	;	the	crisp	seed	-	leaves
我	用过的	到	收集	他们	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	;	这	脆	种子	-	树叶

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

are	very	palatable	.
是	非常	可口的	.

我小时候经常采摘它们；脆嫩的种子叶子非常好吃。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [biːtʃ] - [nʌt]

"	For	a	little	while	the	children	were	busy	looking	for	"	beech	-	nut
"	为了	一个	小的	尽管	这	孩子们	是	忙碌的	寻找	为了	"	山毛榉	-	坚果

[spraʊts] ,

sprouts	,
芽苗菜	,

孩子们忙着寻找山毛榉树的嫩芽，过了一会儿，

" [waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['kænəpi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ænd; ənd]

"	while	Mrs	.	Browne	sat	under	her	green	canopy	enjoying	the	clear	air	and
"	尽管	太太	.	布朗	卫星	在下面	她	绿色的	树冠	享受	这	清除	空气	和

[ðə; ði] [freʃ] [wʊd] ['əudəz] .

the	fresh	wood	odors	.
这	新鲜的	木头	气味	.

布朗太太坐在绿色的树荫下，享受着清新的空气和木头的香味。

[ðen] [ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Then	the	lesson	was	gone	over	again	.
然后	这	课	曾是	已消失	超过	再次	.

然后课程又复习了一遍。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [kɔːld] ? " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [siːd] - [liːvz] .

"	What	are	these	called	?	"	touching	the	tiny	seed	-	leaves	.
"	什么	是	这些	称为	?	"	接触	这	微小的	种子	-	树叶	.

“这些叫什么名字？”他一边说着，一边触摸着细小的种子叶。

" ['kɒtɪliːdənz] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['elə] ['prɒmptli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ['sləʊli] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Cotyledons	!	"	answered	Ella	promptly	,	the	others	coming	in	more	slowly	upon	the
"	子叶	!	"	回答	艾拉	及时	,	这	其他的	未来	在	更多的	缓慢地	之上	这

[seɪm] [wɜːd] .

same	word	.
相同的	单词	.

“子叶！”艾拉立刻回答道，其他人也慢吞吞地跟着说了这个词。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)][stem] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪliːdənz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

"	And	this	?	"	pointing	to	the	slender	stem	bearing	the	cotyledons	at	the	top
"	和	这	?	"	指向	到	这	苗条	干	轴承	这	子叶	在	这	顶部

.

:
.

“还有这个？”他指着顶端长着子叶的细长茎说道。

" [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] . "

"	The	radicle	.	"
"	这	胚根	.	"

“根。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nʌt] [bɪˈfɔː(r)]

"	And	what	do	we	call	the	whole	as	it	lies	coiled	up	in	the	nut	before
"	和	什么	做	我们	称呼	这	所有的	作为	它	谎言	卷曲	向上	在	这	坚果	前

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['plɑːntɪd] ? "

it	is	planted	?	"
它	是	已种植	?	"

“那么，在种植之前，种子盘绕在种子内部的整个部分该如何称呼呢？”

" [ðə; ði]['embriəʊ] ! "
" The embryo ! "
" 这 胚胎 ! "

“胚胎！”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" That will do for this morning , " said Mrs . Browne .
" 那 将要 做 为了 这 早晨 , " 说 太太 . 布朗 .

“今天上午就到此为止吧，”布朗太太说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
LAYING THE FOUNDATION .
躺下 这 基础 .

奠定基础。

" ['kɒtɪliːdənz] , ['rædɪk(ə)l] , ['embriəʊ] !
" COTYLEDONS , radicle , embryo !
" 子叶 , 胚根 , 胚胎 !

子叶、胚根、胚胎！

['kɒtɪliːdənz] , ['rædɪk(ə)l] , ['embriəʊ] !
Cotyledons , radicle , embryo !
子叶 , 胚根 , 胚胎 !

子叶、胚根、胚！

" ['bɛni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði]
" Bennie was saying these words over to himself , then he added , " The
" 本尼 曾是 说 这些 字 超过 到 他自己 , 然后 他 额外 , " 这
['kɒtɪliːdənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːd] - [liːvz] ,
cotyledons are the seed - leaves ,
子叶 是 这 种子 - 树叶 ,

“本尼自言自语地说着这些话，然后他又补充道：‘子叶就是种子的叶子，’”

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
the ones that pop out of the seed after it has lain a while in the
这 一个 那 流行音乐 出去 的 这 种子 后 它 有 莱恩 一个 尽管 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

种子在土里待了一段时间后，从土里冒出来的那些小芽。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stem] [ðæt] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['kɒtɪliːdənz] ,
The radicle is the little thing like a stem that supports the cotyledons ,
这 胚根 是 这 小的 事物 喜欢 一个 干 那 支持 这 子叶 ,

胚根是像茎一样的小东西，它支撑着子叶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] .
and from the other end of it the root begins to grow .
和 从 这 其他 结尾 的 它 这 根 开始 到 生长 .

根从它的另一端开始生长。

[aɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] !
I know so much , anyway !
我 知道 所以 很多 , 反正 !

反正我知道的很多！

[ðen] [ðə; ði]['embriəʊ] ?
Then the embryo ?
然后 这 胚胎 ?

那么，胚胎呢?

[əʊ] ! [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siːd] . "
Oh ! that's the whole thing curled up in the seed . "
哦 ! 那就是 这 所有的 事物 卷曲 向上 在 这 种子 . "

哦！原来整个种子都卷在里面了。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" I wonder which mamma will tell us about this morning ,
" 我 想知道 哪个 妈妈 将要 告诉 我们 关于 这 早晨 ,

“我想知道哪位妈妈会告诉我们今天早上发生的事，”

" [sed] ['elə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
" said Ella as she and Tom skipped across the meadow ,
" 说 艾拉 作为 她 和 汤姆 跳过 穿过 这 草地 ,

“艾拉一边说着，一边和汤姆蹦蹦跳跳地穿过草地。”

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [mɔː(r)] ['leʒəli] [wɪð] ['bɛni] .
leaving Mrs . Browne to follow more leisurely with Bennie .
离开 太太 . 布朗 到 跟随 更多的 悠闲 和 本尼 .

布朗太太则带着本尼悠闲地跟在后面。

" [ðə; ði] [ruːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [tɒm] ; " [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] — [wel] ,
" The root , of course , " said Tom ; " the root is — well ,
" 这 根 , 的 课程 , " 说 汤姆 ; " 这 根 是 — 出色地 ,

“当然是根源，”汤姆说；“根源是——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
it is the root of the whole thing .
它 是 这 根 的 这 所有的 事物 .

这是整件事的根源。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The foundation , you know . "
这 基础 , 你 知道 . "

你知道，就是基金会。

" [ai] [heɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [mɪs] ['laɪmən][ɪz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
" I hate foundations ; that is what Miss Lyman is always saying , ' Young ladies ,
" 我 恨 基础 ; 那 是 什么 错过 莱曼 是 总是 说 , - 年轻的 女士们 ,

“我讨厌粉底；莱曼小姐总是这么说，‘年轻的女士们，

[leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wel] ! -
lay the foundation well ! '
躺 这 基础 出色地 ! -

打好基础！

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft]
I thought we would get away from all that in vacation , " and she laughed
我 想法 我们 会 得到 离开 从 全部 那 在 假期 , " 和 她 笑了
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“我以为我们度假的时候可以摆脱这一切，”她开心地笑了。

" [wel] , [ðeə(r)] [kænt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ruːts] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
" Well , there can't be a great deal to be said about roots , I am sure ,
" 出色地 , 那里 不能 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 关于 根 , 我 是 当然 ,

“嗯，关于根，我想应该没什么好说的了。”

" [rɪ'tɜ:nd] [tɒm] ; " ['ðætl] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	returned	Tom	;	"	that'll	comfort	you	,	I	suppose	.
"	返回	汤姆	;	"	那将	舒适	你	,	我	认为	.

“汤姆回答说：‘我想这会让你感到安慰。’”

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] :

"	When	they	were	all	ready	Mrs	.	Browne	said	:
"	什么时候	他们	是	全部	准备好	太太	.	布朗	说	:

“当他们都准备就绪后，布朗太太说道：”

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ru:ts] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	think	we	will	talk	about	roots	to	-	day	.
"	我	思考	我们	将要	讲话	关于	根	到	-	天	.

“我想我们今天会谈谈根源。”

" [tɒm] [ænd; ənd] ['elə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði]

"	Tom	and	Ella	exchanged	glances	at	this	,	but	Mrs	.	Browne	continued	,	"	the
"	汤姆	和	艾拉	交换	眼神	在	这	,	但	太太	.	布朗	持续	,	"	这

[ru:t] [hæz; həz] [tu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ;

root	has	two	uses	;
根	有	二	用途	;

汤姆和艾拉交换了一下眼神，但布朗太太继续说道：“根有两种用途；

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [fɪks] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][plɑ:nt] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	serves	to	fix	and	hold	the	plant	firmly	in	the	ground	,
它	服务	到	使固定	和	抓住	这	植物	牢牢	在	这	地面	,

它的作用是固定植物，使其牢牢地扎根在土壤中。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][ðæt] [teɪks] [ʌp] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .

and	also	it	is	the	part	of	the	plant	that	takes	up	food	from	the	soil	.
和	还	它	是	这	部分	的	这	植物	那	需要	向上	食物	从	这	土壤	.

而且它还是植物从土壤中吸收养分的部位。

[ðə; ði][plɑ:nt] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd]['gæsɪz] ,

The	plant	needs	to	be	fed	with	certain	minerals	and	gases	,
这	植物	需求	到	是	美联储	和	肯定	矿物	和	气体	,

植物需要补充某些矿物质和气体。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

and	these	are	dissolved	in	the	moisture	of	the	soil	,
和	这些	是	溶解	在	这	水分	的	这	土壤	,

它们会溶解在土壤的水分中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [sʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .

and	the	water	is	sucked	up	by	the	roots	.
和	这	水	是	真烂	向上	经过	这	根	.

水被根部吸收。

" ['fleʃi] [ru:t] .

"	FLESHY	ROOT	.
"	肉质的	根	.

肉质根。

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['elə] , " [haʊ] [ðə; ði] [ru:t] [kæn; kən] [sʌk] [ʌp]['wɔ:tə(r)] !

"	I	do	not	understand	,	"	said	Ella	,	"	how	the	root	can	suck	up	water	!
"	我	做	不是	理解	,	"	说	艾拉	,	"	如何	这	根	能	吸	向上	水	!

“我不明白，”艾拉说，“根是怎么吸收水的！”

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [maʊðz] ? "

Are	there	holes	in	the	root	which	stand	for	mouths	?	"
是	那里	孔	在	这	根	哪个	站立	为了	嘴	?	"

树根上有代表嘴巴的孔洞吗？

" [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['faɪbrɪlz] [ɔː(r)] [ruːt] [heəz] , [ænd; ənd] [ðiːz]

"	The	roots	are	covered	with	what	we	call	fibrils	or	root	hairs	,	and	these
"	这	根	是	涵盖	和	什么	我们	称呼	原纤维	或者	根	头发	,	和	这些

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] ,

are	very	delicate	,
是	非常	精美的	,

“根部覆盖着我们称之为原纤维或根毛的结构，这些结构非常纤细。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] .

and	through	their	surfaces	they	take	in	the	moisture	.
和	通过	他们的	表面	他们	拿	在	这	水分	.

它们通过表面吸收水分。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [wɪtʃ] [tɒm] [hæz; həz] ['pʊld] [ʌp]

Now	if	you	will	examine	this	root	of	a	young	tree	which	Tom	has	pulled	up
现在	如果	你	将要	检查	这	根	的	一个	年轻的	树	哪个	汤姆	有	拉	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [hæz; həz] [brɑːntʃt] ,

for	our	lesson	you	will	see	that	the	root	has	branched	,
为了	我们的	课	你	将要	看	那	这	根	有	分支	,

现在，如果你仔细观察汤姆为了上课而拔起的这棵小树的树根，你会发现树根已经分枝了。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [spred] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː]

and	every	year	the	branches	multiply	and	spread	farther	and	deeper	into
和	每一个	年	这	分支	乘	和	传播	更远	和	更深	进入

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

每年，树枝都会不断增多，并向更远、更深的地下蔓延。

[naʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] .

Now	notice	that	the	branches	grow	smaller	and	smaller	.
现在	注意	那	这	分支	生长	较小的	和	较小的	.

现在请注意，树枝越来越细小。

[lʊk] [θruː] [ðɪs] ['maɪkrəskəʊp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [heə(r)] - [laɪk] [prə'dʒekʃnz] ;

Look	through	this	microscope	and	you	will	see	the	tiny	hair	-	like	projections	;
看	通过	这	显微镜	和	你	将要	看	这	微小的	头发	-	喜欢	预测	;

[ðiːz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ,

these	take	up	the	moisture	,
这些	拿	向上	这	水分	,

透过显微镜观察，你会看到细小的毛发状突起；这些突起会吸收水分。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['rʊtlɪt] ,

and	as	there	are	so	many	of	them	upon	every	little	rootlet	,
和	作为	那里	是	所以	许多	的	他们	之上	每一个	小的	根根	,

而且，每根细小的根须上都附着着很多这样的细菌。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

they	take	up	a	great	deal	.
他们	拿	向上	一个	伟大的	交易	.

它们占用了大量空间。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [ruːt] ; [sʌm; səm] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['faɪbrəs] .

We	call	this	a	branching	root	;	some	roots	are	what	we	call	fibrous	.
我们	称呼	这	一个	分枝	根	;	一些	根	是	什么	我们	称呼	纤维状的	.

我们称这种根为分枝根；有些根我们称之为须根。

[tɒm] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ruːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]

Tom	,	suppose	you	see	if	you	can	find	a	buttercup	root	and	bring	it	here
汤姆	,	认为	你	看	如果	你	能	寻找	一个	毛茛	根	和	带来	它	这里

.

:

.

汤姆，你看看能不能找到毛茛根，然后把它带过来。

" ['faɪbrəs] [ruːt] .

"	FIBROUS	ROOT	.
"	纤维状的	根	.

纤维根。

[tɒm] [spræŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bɪdɪŋ] ,

Tom	sprang	to	do	his	mother's	bidding	,
汤姆	弹簧	到	做	他的	母亲的	投标	,

汤姆立刻行动起来，执行他母亲的命令。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] [θred] — [lɒŋ] ['faɪbəz] [baʊnd]

and	soon	returned	with	what	looked	like	a	hank	of	thread	—	long	fibres	bound
和	很快	返回	和	什么	看起来	喜欢	一个	汉克	的	线	—	长的	纤维	边界

[tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

together	at	the	surface	of	the	ground	,
一起	在	这	表面	的	这	地面	,

很快，他带回来一团看起来像线团的东西——长长的纤维在地面上缠结在一起。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

at	the	top	of	what	we	call	the	axis	of	the	plant	.
在	这	顶部	的	什么	我们	称呼	这	轴	的	这	植物	.

在植物主干的顶端。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sentrəl] [stem] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['æksɪs] ,

Mrs	.	Brown	explained	that	the	central	stem	is	called	the	axis	,
太太	.	棕色的	解释	那	这	中央	干	是	称为	这	轴	,

布朗夫人解释说，中心茎叫做轴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [gəʊz] ['daʊnwəd] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['æksɪs] ,

and	that	the	part	which	goes	downward	is	the	descending	axis	,
和	那	这	部分	哪个	去	向下	是	这	下降	轴	,

向下延伸的部分就是下降轴。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [ʃuːts] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ɪz][ðə; ði] [ə'sendɪŋ]

and	the	part	that	shoots	upward	and	bears	the	branches	,	is	the	ascending
和	这	部分	那	芽	向上	和	熊	这	分支	,	是	这	上升

['æksɪs] .

axis	.
轴	.

向上生长并长出树枝的部分，就是上升轴。

" [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'sendɪŋ]

"	You	observe	,	"	she	said	,	"	that	in	the	case	of	this	plant	there	is	no	descending
"	你	观察	,	"	她	说	,	"	那	在	这	案件	的	这	植物	那里	是	不	下降

['æksɪs] ,

axis	,
轴	,

"你观察一下，"她说，"这种植物没有下降轴。"

[ðə; ði] [lɒŋ] ['faɪbrəs] [ruːts] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləm] [ɔː(r)]['kɒlə(r)] ,

the	long	fibrous	roots	spring	from	the	collum	or	collar	,
这	长的	纤维状的	根	春天	从	这	列	或者	衣领	,

长长的纤维状根从茎颈或茎领处长出，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [stem] [dʒɔɪn] ,

which	is	the	place	where	the	root	and	stem	join	,
哪个	是	这	地方	在哪里	这	根	和	干	加入	,

那是根和茎连接的地方，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['æksɪs] .

or	from	the	line	of	division	between	the	ascending	and	descending	axis	.
或者	从	这	线	的	分配	之间	这	上升	和	下降	轴	.

或者从升轴和降轴的分界线开始。

[ðə; ði] ['faɪbrəs] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['nʌrɪʃmənt]

The	fibrous	roots	are	mainly	for	the	purpose	of	absorbing	nourishment
这	纤维状的	根	是	主要	为了	这	目的	的	吸收	营养

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

for	the	immediate	use	of	the	plant	,
为了	这	即时	使用	的	这	植物	,

须根的主要作用是吸收养分，供植物直接利用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm]['greɪtə(r)] ['sɜːfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)]

and	this	structure	gives	them	greater	surface	by	which	to	take	up	the	moisture
和	这	结构	给予	他们	更大的	表面	经过	哪个	到	拿	向上	这	水分

[fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] [grəʊθ] .

for	rapid	growth	.
为了	迅速的	生长	.

这种结构使它们拥有更大的表面积来吸收水分，从而实现快速生长。

['ʌðə(r)] [ruːts] [sɜːv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːpəs] .

Other	roots	serve	an	additional	purpose	.
其他	根	服务	一个	额外的	目的	.

其他根茎还有其他用途。

[ðeɪ] [stɔː(r)] [ʌp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

They	store	up	food	for	the	future	growth	of	the	plant	,
他们	店铺	向上	食物	为了	这	未来	生长	的	这	植物	,

它们储存养分，供植物未来生长之用。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['fleʃi] [ruːts] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

and	such	roots	are	called	fleshy	roots	,	and	many	of	them	are
和	这样的	根	是	称为	肉质的	根	,	和	许多	的	他们	是

['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

useful	to	us	for	food	.
有用	到	我们	为了	食物	.

这类根被称为肉质根，其中许多根对我们来说是有用的食物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ðə; ði]['æksɪs][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [ʃɔːt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

In	such	the	axis	is	long	and	thick	and	with	only	short	branches	and	of
在	这样的	这	轴	是	长的	和	厚的	和	和	仅有的	短的	分支	和	的

[kɔːs] ['fjuːə(r)]['faɪbrɪlz] . "

course	fewer	fibrils	.	"
课程	更少	原纤维	.	"

这种情况下，轴又长又粗，只有短分支，当然原纤维也更少。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fleʃi] [ruːts] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [biːt] — [ɪn]

"	Now	if	we	leave	one	of	these	fleshy	roots	—	for	instance	the	beet	—	in
"	现在	如果	我们	离开	一	的	这些	肉质的	根	—	为了	实例	这	甜菜	—	在

[ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l]

the	ground	through	the	winter	instead	of	storing	it	in	the	cellar	for	table
这	地面	通过	这	冬天	反而	的	存储	它	在	这	地窖	为了	桌子

[juːz] ,

use	,
使用	,

"如果我们把这些肉质根茎类蔬菜——例如甜菜根——留在地里过冬，而不是储存在地窖里留着食用，

[wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ðə; ði][plɑ:nt][wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə][pʊt] [fɔ:θ] [ə; eɪ][nju:] [grəʊθ] ,

when	spring	comes	the	plant	will	begin	to	put	forth	a	new	growth	,
什么时候	春天	来	这	植物	将要	开始	到	放	前进	一个	新的	生长	,

春天来临时，植物会开始萌发新芽。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

much	more	vigorous	than	that	of	the	first	year	,	and	quite	different	.
很多	更多的	蓬勃	比	那	的	这	第一的	年	,	和	相当	不同的	.

比第一年要旺盛得多，而且截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [send] [ʌp] [strɒŋ] [ʃu:ts] ['beərɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [si:d] .

It	will	send	up	strong	shoots	bearing	flowers	and	ripening	seed	.
它	将要	发送	向上	强的	芽	轴承	花朵	和	成熟	种子	.

它会抽出强壮的枝条，开出花朵，结出成熟的种子。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [ju:z][ʌp][ðə; ði] [fu:d] [stɔ:(r)d][ɪn][ðə; ði] [ru:t] ,

And	all	this	will	use	up	the	food	stored	in	the	root	,
和	全部	这	将要	使用	向上	这	食物	存储	在	这	根	,

而这一切都会消耗掉根部储存的养分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:d] [hæz; həz] ['raipən] [ðə; ði][plɑ:nt] [wɪl] [daɪ] .

and	when	the	seed	has	ripened	the	plant	will	die	.
和	什么时候	这	种子	有	成熟的	这	植物	将要	死	.

当种子成熟后，植物就会死亡。

[ðɪs] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [baɪ'eniəl] [plɑ:nt] . "

This	we	call	a	biennial	plant	.	"
这	我们	称呼	一个	双年	植物	.	"

我们称之为二年生植物。

" [ðə; ði]['faɪbrəs] [ru:ts] [bɪ'lɒŋ] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə]['ænjuəl][plɑ:nts] ,

"	The	fibrous	roots	belong	largely	to	annual	plants	,
"	这	纤维状的	根	属于	很大程度上	到	年度的	植物	,

“须根主要属于一年生植物，

[waɪl] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪŋ] [ru:ts] [bɪ'lɒŋ] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdi] [plɑ:nts] , [æz; əz] [tri:z] [ænd; ənd]

while	the	branching	roots	belong	principally	to	the	woody	plants	,	as	trees	and
尽管	这	分枝	根	属于	主要	到	这	木质的	植物	,	作为	树木	和

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

而分枝根主要属于木本植物，如乔木和灌木。

[aɪ] [hɜ:d] [tɒm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tɹænspl'æntɪŋ] [tri:z] .

I	heard	Tom	talking	about	transplanting	trees	.
我	听到	汤姆	说	关于	移植	树木	.

我听到汤姆在谈论移植树木。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][smɔ:l] [ru:ts] [ænd; ənd]['faɪbrɪlz] ,

You	should	take	great	care	not	to	injure	the	small	roots	and	fibrils	,
你	应该	拿	伟大的	关心	不是	到	损伤	这	小的	根	和	原纤维	,

你应该格外小心，不要伤到细小的根和纤维。

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔ:(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ði:z] , [ju:; jʊ]['les(ə)n][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['paʊə(r)]

for	,	by	breaking	or	cutting	off	these	,	you	lessen	the	absorbing	power
为了	,	经过	打破	或者	切割	离开	这些	,	你	减少	这	吸收	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] . "

of	the	root	.	"
的	这	根	.	"

因为折断或剪掉这些部分会降低根的吸收能力。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ænjʊəl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [tuː] [j'iəz] , "

"	You	spoke	of	annuals	and	another	kind	—	those	which	live	two	years	,	"
"	你	辐	的	一年生植物	和	其他	种类	—	那些	哪个	居住	二	年	,	"

[bɪ'gæn] ['elə] .

began	Ella	.
开始	艾拉	.

"你提到了一年生植物和另一种植物——那些能活两年的植物，"艾拉说道。

" [baɪ'eniəl] ; [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [nems] ;

"	Biennials	;	be	sure	you	get	the	names	;
"	双年展	;	是	当然	你	得到	这	姓名	;

双年展；务必记下名称；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] [fækts]

it	is	just	as	well	to	learn	a	thing	thoroughly	in	the	beginning	—	a	few	facts
它	是	只是	作为	出色地	到	学习	一个	事物	彻底	在	这	开始	—	一个	很少	事实

,

,

,

最好在开始时就彻底了解一件事——一些事实，

[nems] [ɔː(r)] [deɪts] ['θʌrəli] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪg]

names	or	dates	thoroughly	fastened	upon	the	memory	are	better	than	a	vague
姓名	或者	日期	彻底	系紧	之上	这	记忆	是	更好的	比	一个	模糊的

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ,

idea	of	a	whole	subject	,
主意	的	一个	所有的	主题	,

牢牢记住人名或日期比对整个主题只有模糊的概念要好得多。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] .

without	any	definite	knowledge	.
没有	任何	定	知识	.

在没有任何确切信息的情况下。

[wiː; wi] ['klæsɪfaɪ] [plɑːnts] [æz; əz] ['ænjʊəl] , [baɪ'eniəl] [ænd; ənd] [pə'reniəlz] ; [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [wʌn]

We	classify	plants	as	annuals	,	biennials	and	perennials	;	those	which	live	one
我们	分类	植物	作为	一年生植物	,	双年展	和	多年生植物	;	那些	哪个	居住	一

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

我们将植物分为一年生植物、二年生植物和多年生植物；其中，一年生植物的寿命为一年。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [daɪ] ['ɑːftə(r)] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ,

those	which	die	after	perfecting	the	seed	the	second	year	,
那些	哪个	死	后	完善	这	种子	这	第二	年	,

那些在第二年种子成熟后死亡的植株，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] . "

and	those	which	live	on	year	after	year	.	"
和	那些	哪个	居住	在	年	后	年	.	"

以及那些年复一年存活下来的生物。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [θruː] [wɪð] [ruːts] ? " [ɑːskt] ['elə] .

"	Aren't	we	almost	through	with	roots	?	"	asked	Ella	.
"	不是	我们	几乎	通过	和	根	?	"	问	艾拉	.

"我们是不是快要完成根的学习了？"艾拉问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ruːts] ,

"	I	could	tell	you	a	great	deal	about	roots	,
"	我	可以	告诉	你	一个	伟大的	交易	关于	根	,

"我可以跟你讲很多关于根的事情，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
but **I** **suppose** **you** **want** **to** **get** **to** **leaves** **and** **flowers** **,**
但 我 认为 你 想 到 得到 到 树叶 和 花朵 ,

但我猜你是想看看树叶和花朵吧。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [drɒp][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][stem][nekst][taɪm] ,
so **we** **will** **drop** **the** **subject** **of** **roots** **and** **take** **up** **the** **stem** **next** **time** **,**
所以 我们 将要 降低 这 主题 的 根 和 拿 向上 这 干 下一个 时间 ,

所以，我们暂且放下根的话题，下次再讨论茎吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" **said** **Mrs** **.** **Browne** **,** **smiling** **upon** **her** **impatient** **little** **girl** **.**
" 说 太太 . 布朗 , 微笑 之上 她 不耐烦 小的 女孩 .

布朗太太笑着对焦急的小女儿说。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [liːvz] .
MORE **ABOUT** **LEAVES** **.**
更多的 关于 树叶 .

关于叶子的更多信息。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
" **WHO** **wants** **to** **study** **in** **vacation** **?**
" WHO 想要 到 学习 在 假期 ?

谁想在假期学习?

" [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['nefjuː] ;
" **The** **speaker** **was** **Mr** **.** **Browne's** **nephew** **;**
" 这 扬声器 曾是 先生 . 布朗的 侄子 ;

演讲者是布朗先生的侄子;

[hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪti] [buːð] [weə(r)] ['mɪsɪz]
he **sat** **upon** **a** **stump** **in** **the** **woods** **not** **far** **from** **the** **pretty** **booth** **where** **Mrs**
他 卫星 之上 一个 树桩 在 这 树林 不是 远的 从 这 漂亮的 展位 在哪里 太太
. [braʊn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
. **Browne** **awaited** **the** **coming** **of** **her** **class** **.**
. 布朗 等待中 这 未来 的 她 班级 .

他坐在树林里的一个树桩上，离布朗太太等待学生到来的漂亮小亭不远。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [dɪ'keɪd] [bɑːk] [wɪtʃ] ,
He **kicked** **his** **heels** **against** **the** **half** **-** **decayed** **bark** **which** **,**
他 踢 他的 高跟鞋 反对 这 一半 - 腐烂的 吠 哪个 ,

他用脚后跟踢着半腐烂的树皮，

['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'piːtɪd] [kɪks] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
giving **way** **under** **the** **repeated** **kicks** **and** **falling** **to** **the** **ground** **,**
给予 方式 在下面 这 重复 踢 和 坠落 到 这 地面 ,

在连续的踢击下，身体瘫软，倒在了地上。

[wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] [braʊnz] [ænd; ənd][stɔː(r)d] [ə'weɪ]
was **picked** **up** **by** **the** **youngest** **of** **the** **trio** **of** **Brownes** **and** **stored** **away**
曾是 挑选 向上 经过 这 最小的 的 这 三人组 的 布朗斯 和 存储 离开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɪld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for **the** **gypsy** **fire** **which** **he** **proposed** **to** **build** **after** **a** **while** **.**
为了 这 吉普赛人 火 哪个 他 建议的 到 建造 后 一个 尽管 .

被布朗三兄弟中最小的那个捡到，并存放起来，准备过段时间用来生吉普赛篝火。

" [ænd; ənd] ['bɒtəni] [tuː] !
" And botany too !
" 和 植物学 也 !

还有植物学!

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][flɪp][ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ; [ɪts] [lɒts][mɔː(r)][fʌn] . "
I don't care a flip about that stuff ; I wanted to go fishing ; it's lots more fun . "
我 不 关心 一个 翻动 关于 那 东西 ; 我 通缉 到 去 钓鱼 ; 它是 很多 更多的 乐趣 . "

我根本不在乎那些事；我只想去钓鱼；钓鱼更有意思。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [fɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [meɪks] ['bɒtəni] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] .
" But we can't fish all the time ; and mother makes botany real interesting .
" 但 我们 不能 鱼 全部 这 时间 ; 和 母亲 制作 植物学 真实的 有趣的 .

“但是我们不可能一直钓鱼；而且妈妈让植物学变得非常有趣。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ruːts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kɒmz] [fɜːst] ,
The other day we had to talk about roots , because that comes first ,
这 其他 天 我们 有 到 讲话 关于 根 , 因为 那 来 第一的 ,

前几天我们不得不谈到根源，因为根源才是最重要的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['stjuːpɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] !
and we thought it would be terribly stupid ; but it wasn't !
和 我们 想法 它 会 是 可怕 愚蠢的 ; 但 它 不是 !

我们当时觉得这会非常愚蠢；但结果却并非如此!

[wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ]
We liked it first - rate , and we know quite a number of things now
我们 喜欢 它 第一的 - 速度 , 和 我们 知道 相当 一个 数字 的 事物 现在
[ə'baʊt] [ruːts] ,
about roots ,
关于 根 ,

我们非常喜欢它，现在我们对植物的根系也有了相当多的了解。

[səʊ] [kʌm] [ɒn] , ['tʃɑːli] . "
so come on , Charlie . "
所以 来 在 , 查理 . "

来吧，查理。

" ['bɒðə(r)] !
" Bother !
" 打扰 !

“打扰!

" ['tʃɑːli] ['veri] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,
" Charlie very slowly descended from his perch ,
" 查理 非常 缓慢地 下降 从 他的 栖息 ,

查理缓缓地从栖木上下来，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [feɪs] .
and followed the others with a scowl on his rather handsome face .
和 随后 这 其他的 和 一个 皱眉头 在 他的 相当 英俊的 脸 .

他英俊的脸上带着愠怒，跟在其他人身后。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [nɒt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['sɜːli] [muːd]
Mrs . Browne welcomed him with a smile , not appearing to notice his surly mood
太太 . 布朗 欢迎 他 和 一个 微笑 , 不是 出现 到 注意 他的 粗鲁 情绪
.
:
.

布朗太太面带微笑地迎接了他，似乎没有注意到他闷闷不乐的心情。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We will talk a little about leaves to - day , " she said .
" 我们 将要 讲话 一个 小的 关于 树叶 到 - 天 , " 她 说 .

"我们今天就来聊聊树叶吧,"她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrts] [ɒv; əv] [liːvz] ;
" There are two principal sorts of leaves ;
" 那里 是 二 主要的 排序 的 树叶 ;

"叶子主要有两种类型;

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]
now I want you to look at these which I have brought and see if you
现在 我 想 你 到 看 在 这些 哪个 我 有 带来 和 看 如果 你
[kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
can find out the difference between them .
能 寻找 出去 这 不同之处 之间 他们 .

现在我想请你看一下我带来的这些东西，看看你能不能找出它们之间的区别。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" She handed the children some leaves of the lily of the valley and the
" 她 递交 这 孩子们 一些 树叶 的 这 百合 的 这 谷 和 这
['tjuːlɪp] ,
tulip ,
郁金香 ,

她递给孩子们一些铃兰和郁金香的叶子，

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] [triː] [nɪə(r)] [baɪ] .
with others from a maple tree near by .
和 其他的 从 一个 枫 树 靠近 经过 .

还有来自附近枫树的其他幼苗。

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] [wʌn] .
" The shape is different , " said one .
" 这 形状 是 不同的 , " 说 一 .

"形状不一样,"其中一人说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] ; [traɪ] [ə'gen] . "
" Yes ; but that is not what I mean ; try again . "
" 是的 ; 但 那 是 不是 什么 我 意思是 ; 尝试 再次 . "

"是的，但我的意思不是这个；请再说一遍。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ? "
" They are not the same color ? "
" 他们 是 不是 这 相同的 颜色 ? "

"它们颜色不一样吗？"

" [traɪ] [ə'gen] . "
" Try again . "
" 尝试 再次 . "

"再试一次。"

" [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [liːf] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [baɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒɪz] ['spredɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem]
" The maple leaf is divided off by three little ridges spreading apart from the stem
" 这 枫 叶子 是 分割 离开 经过 三 小的 山脊 传播 除 从 这 干
,
,
,

枫叶由三条从叶柄向外延伸的小棱脊分割而成，

" [sed] ['elə] .
" said Ella .
" 说 艾拉 .

"艾拉说道。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	And	how	about	the	others	?	"	asked	Mrs	.	Browne	.
"	和	如何	关于	这	其他的	?	"	问	太太	.	布朗	.

“其他人呢？”布朗太太问道。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "

"	There's	only	one	running	through	the	middle	.	"
"	有	仅有的	一	跑步	通过	这	中间	.	"

“中间只有一条路。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [krɒs] - [mɑːrks] , [ɔː(r)] [θredz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl]

"	And	there's	a	lot	of	little	cross	-	marks	,	or	threads	,	or	whatever	you	call
"	和	有	一个	很多	的	小的	叉	-	标记	,	或者	线程	,	或者	任何	你	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“而且还有很多小十字标记，或者线，或者随便你怎么称呼它们，”

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

in	the	maple	;	and	in	the	lily	of	the	valley	,
在	这	枫	;	和	在	这	百合	的	这	谷	,

在枫树中；在铃兰中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːl] [wʌn] [weɪ] . "

and	in	the	tulip	they	run	all	one	way	.	"
和	在	这	郁金香	他们	跑步	全部	一	方式	.	"

而郁金香的花序都是朝一个方向生长的。

" [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	!	now	you	are	coming	at	it	.
"	啊	!	现在	你	是	未来	在	它	.

“啊！你现在终于说到点子上了。”

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dʒʌst] [spəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

The	two	great	divisions	of	leaves	of	which	I	just	spoke	are	characterized	by
这	二	伟大的	部门	的	树叶	的	哪个	我	只是	辐	是	特征化的	经过

[ðiːz] [θredz] ,

these	threads	,
这些	线程	,

我刚才提到的两种主要的叶片类型都具有这些纹理特征。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [veɪns] .

or	,	as	we	call	them	,	veins	.
或者	,	作为	我们	称呼	他们	,	静脉	.

或者，我们称之为静脉。

[ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['netɪd] - [veɪnd] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	maple	belongs	to	the	netted	-	veined	leaves	,	and	the	others	to	the
这	枫	属于	到	这	网	-	有脉络	树叶	,	和	这	其他的	到	这

['pærəlel] - [veɪnd] .

parallel	-	veined	.
平行线	-	有脉络	.

枫树属于网脉叶，其他植物属于平行脉叶。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] [tɔːk] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [siːd] - [liːvz] ?

You	remember	that	at	our	first	talk	we	learned	about	seed	-	leaves	?
你	记住	那	在	我们的	第一的	讲话	我们	学习	关于	种子	-	树叶	?

你还记得我们第一次谈话时学习了种子叶吗?

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [siːd] - [liːvz] ? "

Can	any	of	you	tell	what	we	called	the	seed	-	leaves	?	"
能	任何	的	你	告诉	什么	我们	称为	这	种子	-	树叶	?	"

你们谁能告诉我我们把这些种子叶叫做什么吗?

" ['kɒtɪliːdənz] , " [sed] [ɔːl] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Cotyledons , " said all three in a breath .
" 子叶 , " 说 全部 三 在 一个 气息 .

"子叶，"三人异口同声地说。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[wel] , [ðə; ði]['pærəlel] - [veɪnd] [liːvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['əʊnli]
Well , the parallel - veined leaves belong to the sort of plants which have only
出色地 , 这 平行线 - 有脉络 树叶 属于 到 这 种类 的 植物 哪个 有 仅有的
[wʌn] [siːd] - [liːf] [ɔː(r)] [ˌkɒtɪ'liːdən] ,
one seed - leaf or cotyledon ,
一 种子 - 叶子 或者 子叶 ,

嗯，平行脉叶属于只有一片子叶的植物类型。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [ˌmɒnəʊˌkɒtɪ'liːdənəs] [plɑːnts] ;
and we call them monocotyledonous plants ;
和 我们 称呼 他们 单子叶植物 植物 ;

我们称它们为单子叶植物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['netɪd] - [veɪnd] [liːvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] [wɪð] [tuː]
and the netted - veined leaves belong to and distinguish those with two
和 这 网 - 有脉络 树叶 属于 到 和 区分 那些 和 二
['kɒtɪliːdənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['daɪkɒtɪliːdənəs] [plɑːnts] .
cotyledons , and are called dicotyledonous plants .
子叶 , 和 是 称为 双子叶植物 植物 .

而具有网状脉的叶子属于并区别于那些有两个子叶的植物，它们被称为双子叶植物。

[naʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [liːf] [hæz; həz] [θriː] [pɑːts] : [ə; eɪ] [bleɪd] , [ðə; ði] [brɔːd] [θɪn] [pɑːt] ,
Now notice that a leaf has three parts : a blade , the broad thin part ,
现在 注意 那 一个 叶子 有 三 部分 : 一个 刀刃 , 这 广阔 薄的 部分 ,

请注意，一片叶子由三部分组成：叶片，即宽而薄的部分；

[ə; eɪ]['petɪˌəʊl] , [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][stem] - [stɔːk] , [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] ;
a petiole , or , as you would call it , the stem - stalk , which supports it ;
一个 叶柄 , 或者 , 作为 你 会 称呼 它 , 这 干 - 茎 , 哪个 支持 它 ;

叶柄，或者说茎秆，支撑着它；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðiːz] [kwɪns] [liːvz] ,
and , as you see in these quince leaves ,
和 , 作为 你 看 在 这些 榅 树叶 ,

正如你在这些榲桲叶子上看到的，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][smɔːl] [liːf] - [laɪk] [ə'pendɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['stɪpjuːl] .
there is also a pair of small leaf - like appendages which are called stipules .
那里 是 还 一个 一对 的 小的 叶子 - 喜欢 附属物 哪个 是 称为 托叶 .

还有一对小的叶状附属物，称为托叶。

[ɔːl] [liːvz] [duː; də][nɒt][hæv; həv] [ðiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nəʊ] ['petɪˌəʊl] .
All leaves do not have these , and some have no petioles .
全部 树叶 做 不是 有 这些 , 和 一些 有 不 叶柄 .

并非所有叶子都有叶柄，有些叶子甚至没有叶柄。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][wiː; wi][seɪ][ðə; ði] [liːf] [ɪz] ['sesaɪl] , [ænd; ənd] ['sesaɪl] [miːnz] ['sɪtɪŋ] ;
In such cases we say the leaf is sessile , and sessile means sitting ;
在 这样的 案例 我们 说 这 叶子 是 无柄的 , 和 无柄的 方法 坐着 ;

在这种情况下，我们称叶子为无柄叶，无柄的意思是静置；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:d] [ju:st] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt]

and	we	shall	find	the	word	used	in	regard	to	other	parts	of	the	plant
和	我们	将	寻找	这	单词	用过的	在	看待	到	其他	部分	的	这	植物

[æz; əz][wi:; wi][gəʊ][ɒn][ɪn]['aʊə(r)] ['stʌdi] .

as	we	go	on	in	our	study	.
作为	我们	去	在	在	我们的	学习	.

随着我们研究的深入，我们将发现这个词也用于描述植物的其他部分。

[ðɪs] [kwɪns] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['æp(ə)l] [li:f] ,

This	quince	,	and	also	the	apple	leaf	,
这	榲	,	和	还	这	苹果	叶子	,

这颗榲桲，还有这片苹果叶，

[hæv; həv][wʌn] [lɑ:dʒ] [veɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['petɪˌəʊl][wɜ:(r); wə(r)]

have	one	large	vein	running	through	the	middle	as	if	the	petiole	were
有	一	大的	静脉	跑步	通过	这	中间	作为	如果	这	叶柄	是

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ɔ:(r)]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] .

extended	to	the	tip	or	apex	of	the	leaf	.
扩展	到	这	提示	或者	顶点	的	这	叶子	.

叶片中央有一条粗大的叶脉，仿佛叶柄延伸到了叶片的顶端。

[ðɪs] [sendz] [ɒf] ['brɑ:ntʃɪz] ,

This	sends	off	branches	,
这	发送	离开	分支	,

这会发出分支，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [breɪk] ['ɪntu:][smɔ:lə(r)][wʌnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [li:f] [ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ['netwɜ:k] .

and	these	in	turn	break	into	smaller	ones	until	the	leaf	is	all	over	network	.
和	这些	在	转动	休息	进入	较小的	一个	直到	这	叶子	是	全部	超过	网络	.

这些小叶节点又会分裂成更小的节点，直到叶节点遍布整个网络。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [til] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [pʌlp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]

It	is	tilled	in	with	a	green	pulp	and	covered	with	a	thin	skin	called	the
它	是	平铺	在	和	一个	绿色的	纸浆	和	涵盖	和	一个	薄的	皮肤	称为	这

[ˌepɪ'dɜ:mɪs] . "

epidermis	.	"
表皮	.	"

它与绿色的果肉一起翻耕入土，表面覆盖着一层叫做表皮的薄膜。

" [waɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ðæt] [wɜ:d] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .

"	Why	,	we	had	that	word	in	physiology	,	"	exclaimed	one	of	the	listeners	.
"	为什么	,	我们	有	那	单词	在	生理	,	"	惊呼	一	的	这	听众	.

"哎呀，我们在生理学里学过这个词，"一位听众惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['kju:tɪkl][ɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd] [skɪn] . "

"	It	means	the	same	as	cuticle	or	outside	skin	.	"
"	它	方法	这	相同的	作为	表皮	或者	外部	皮肤	.	"

"它的意思和角质层或外层皮肤一样。"

" [ɪg'zæktli] ; [səʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [bleɪd] [ðə; ði]['faɪbrəs] ['freɪmwɜ:k] [ɔ:(r)]['skelɪt(ə)n] ,

"	Exactly	;	so	you	see	we	have	in	the	blade	the	fibrous	framework	or	skeleton	,
"	确切地	;	所以	你	看	我们	有	在	这	刀刃	这	纤维状的	框架	或者	骨骼	,

"没错；所以你看，刀片里有纤维状的框架或骨架，

[ðə; ði] ['pʌlpi] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] .

the	pulpy	filling	,	and	the	transparent	covering	.
这	稀烂	填充	,	和	这	透明的	覆盖	.

肉质馅料和透明外皮。

" ['tʃɑ:li] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪstləsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] , ['si:mɪŋli] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] ,

"	Charlie	had	been	listlessly	fingering	a	leaf	,	seemingly	not	interested	in	the	talk	,
"	查理	有	到过	百无聊赖地	指法	一个	叶子	,	似乎	不是	感兴趣的	在	这	讲话	,

查理一直无精打采地摆弄着一片叶子，似乎对谈话不感兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ik'skleim] , " [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]

but	at	this	moment	he	started	up	,	exclaiming	,	"	I	know	how	to	make
但	在	这	片刻	他	开始	向上	,	惊呼	,	"	我	知道	如何	到	制作

['skelɪt(ə)n] [li:vz] !

skeleton	leaves	!
骨骼	树叶	!

但就在这时，他突然站起来，大声说道："我知道如何制作骨架叶！"

[ju:; jʊ][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [li:f] ['ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['æsɪd] — [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] ,

You	just	put	the	leaf	into	some	kind	of	acid	—	I	have	forgotten	the	name	,
你	只是	放	这	叶子	进入	一些	种类	的	酸	—	我	有	被遗忘的	这	姓名	,

你只需把叶子放进某种酸里——我忘了那酸叫什么了。

[ðæt] [i:ts] [aʊt][ðə; ði][pʌlp][ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] — ['sɪstə(r)] ['ʌnə] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl]

that	eats	out	the	pulp	and	leaves	the	framework	—	sister	Anna	has	a	whole
那	吃	出去	这	纸浆	和	树叶	这	框架	—	姐姐	安娜	有	一个	所有的

[lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

lot	of	them	.	"
很多	的	他们	.	"

它会吃掉果肉，只留下骨架——安娜姐姐有很多这样的树。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][hɪə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['veɪnɪŋ]

"	Yes	;	and	if	we	had	one	here	we	could	see	the	method	of	veining
"	是的	;	和	如果	我们	有	一	这里	我们	可以	看	这	方法	的	纹理

['veri] ['pleɪnli] .

very	plainly	.
非常	显然	.

"是的；如果我们这里有一个，我们就可以很清楚地看到纹理的形成方法。"

[ɪn][ðə; ði]['pærəlel] - [veɪnd] [li:vz] [ɔ:l][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][rɪbz] [rʌn] ['leŋθwaɪz] ,

In	the	parallel	-	veined	leaves	all	the	larger	ribs	run	lengthwise	,
在	这	平行线	-	有脉络	树叶	全部	这	更大的	肋骨	跑步	纵向	,

在平行脉叶片中，所有较大的叶脉都沿长度方向延伸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['brɑ:ntʃɪŋ] [veɪns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['pleɪnli] , ['əʊnli] ['veri] [smɔ:l]

and	there	are	no	branching	veins	which	you	can	see	plainly	,	only	very	small
和	那里	是	不	分枝	静脉	哪个	你	能	看	显然	,	仅有的	非常	小的

[veɪn] - [lets] .

vein	-	lets	.
静脉	-	让我们	.

而且没有明显的分支脉络，只有非常细小的脉纹。

[naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:nt][ɔ:(r)] [tri:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪtʃ]

Now	just	a	glance	at	the	leaves	of	a	plant	or	tree	will	tell	you	to	which
现在	只是	一个	瞥一眼	在	这	树叶	的	一个	植物	或者	树	将要	告诉	你	到	哪个

[ɒv; əv] [tu:] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ðə; ði][plɑ:nt][ɔ:(r)] [tri:] [bi'lɔŋz] . "

of	two	great	divisions	the	plant	or	tree	belongs	.	"
的	二	伟大的	部门	这	植物	或者	树	属于	.	"

现在，只需看一眼植物或树木的叶子，就能知道它属于两大类中的哪一类。

" [ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [li:vz] ,

"	I	did	not	suppose	there	could	be	so	much	to	say	about	leaves	,
"	我	做过	不是	认为	那里	可以	是	所以	很多	到	说	关于	树叶	,

"我没想到关于树叶竟然会有这么多可说的。"

" [sed] ['elə] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [li:f] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	said	Ella	,	turning	her	leaf	over	and	looking	curiously	at	it	.
"	说	艾拉	,	转弯	她	叶子	超过	和	寻找	奇怪的是	在	它	.

"艾拉说着，翻过叶子，好奇地看着它。"

['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] .

Mrs	.	**Browne**	**smiled**	.
太太	.	布朗	微笑	.

布朗太太笑了。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .

"	**We**	**have**	**only**	**just**	**begun**	**to**	**examine**	**them**	.
"	我们	有	仅有的	只是	开始	到	检查	他们	.

我们才刚刚开始研究它们。

[wiː; wi] [mait] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .

We	**might**	**find**	**things**	**enough**	**about**	**them**	**to**	**fill**	**a**	**great**	**many**	**morning**	**hours**	**.**
我们	可能	寻找	事物	足够的	关于	他们	到	充满	一个	伟大的	许多	早晨	小时	.

我们或许能找到足够多的关于他们的素材，用来打发很多个上午的时光。

[wiː; wi] [mait] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃeɪps] .

We	**might**	**talk**	**about**	**the**	**shapes**	**.**
我们	可能	讲话	关于	这	形状	.

我们可以谈谈形状。

[wiː; wi][hæv; həv] : ['əʊveɪt][ænd; ənd] ['lɑːnsiəˌleɪt] ,

We	**have**	**:**	**ovate**	**and**	**lanceolate**	**,**
我们	有	:	卵形	和	披针形	,

我们有：卵形和披针形，

['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] [ɔː'bɪkjʊlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə]

oblong	**and**	**orbicular**	**and**	**a**	**great**	**many**	**more**	**you**	**might**	**find**	**it**	**hard**	**to**
长方形	和	圆形	和	一个	伟大的	许多	更多的	你	可能	寻找	它	难的	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	**.**
记住	.

长方形、圆形等等，还有很多其他形状，你可能很难记住。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] .

Then	**the**	**margins**	**.**
然后	这	边距	.

然后是边距。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn'taɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , ['iːv(ə)n] , [nɒt] [nɒtʃt] ,

Some	**are**	**entire**	**,**	**that**	**is**	**,**	**even**	**,**	**not**	**notched**	**,**
一些	是	全部的	,	那	是	,	甚至	,	不是	缺口	,

有些是完整的，也就是说，没有缺口。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] . "

and	**others**	**—**	**but**	**look**	**for**	**yourselves**	**and**	**find**	**out**	**the**	**differences**	**.**	**"**
和	其他的	—	但	看	为了	你们自己	和	寻找	出去	这	差异	.	"

还有其他的——但你们自己去寻找并找出其中的区别吧。"

" [ðɪs] ['wɪləʊ] [ɪz] [nɒtʃt] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði][elm] [liːf] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd]

"	**This**	**willow**	**is**	**notched**	**,**	**and**	**so**	**is**	**the**	**elm**	**leaf**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**,**	**growing**	**interested**
"	这	柳	是	缺口	,	和	所以	是	这	榆树	叶子	,	"	说	查理	,	生长	感兴趣的

.

:

.

"这棵柳树的叶子上有缺口，榆树叶子上也有缺口，"查理饶有兴致地说道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪk] ? "

"	**But**	**are**	**they**	**alike**	**?**	**"**
"	但	是	他们	同样	?	"

但它们相似吗?

" [nəʊ] ; [ðə; ði][elm][hæz; həz] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]['dʌb(ə)l] ['nɒtʃɪz] . "

"	No	;	the	elm	has	what	I	should	call	double	notches	.	"
"	不	;	这	榆树	有	什么	我	应该	称呼	双倍的	缺口	.	"

“不，这棵榆树有我应该称之为双缺口的痕迹。”

" [ɪg'zæktli] ; [wʌn][ɪz] ['serɪt] [ɔː(r)] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʌb(ə)l] ['serɪt] . "

"	Exactly	;	one	is	serrate	or	saw	-	toothed	,	the	other	double	serrate	.	"
"	确切地	;	一	是	锯齿状	或者	锯	-	有齿的	,	这	其他	双倍的	锯齿状	.	"

“没错；一个是锯齿状的，另一个是双锯齿状的。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ɪz]['skæləpt; 'skɒləpt] . "

"	And	here	is	a	leaf	that	is	scalloped	.	"
"	和	这里	是	一个	叶子	那	是	扇贝状的	.	"

“这是一片边缘呈扇贝状的叶子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [fɔːmz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] . "

"	You	will	find	many	forms	if	you	take	notice	,	and	each	has	a	name	.	"
"	你	将要	寻找	许多	表格	如果	你	拿	注意	,	和	每个	有	一个	姓名	.	"

“如果你仔细观察，你会发现很多形式，每一种形式都有一个名称。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [liːvz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] [wʌn] .

"	I	shall	be	looking	at	leaves	after	this	,	"	said	one	.
"	我	将	是	寻找	在	树叶	后	这	,	"	说	一	.

“之后我要去看树叶了，”其中一人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	You	must	try	to	find	out	all	you	can	about	them	.
"	你	必须	尝试	到	寻找	出去	全部	你	能	关于	他们	.

你必须尽可能多地了解他们。

['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][stem] .

Notice	the	arrangement	upon	the	stem	.
注意	这	安排	之上	这	干	.

注意茎上的排列方式。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] , [laɪk][ðə; ði]['meɪp(ə)l] , ['ʌðə(r)z][laɪk][ðə; ði][rəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'tɜːnət] ;

Some	are	opposite	,	like	the	maple	,	others	like	the	rose	are	alternate	;
一些	是	对面的	,	喜欢	这	枫	,	其他的	喜欢	这	玫瑰	是	备用	;

有些植物是互生的，例如枫树；有些植物是交错生长的，例如玫瑰。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pænzi] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðɪs] ['prɪti] [buː'keɪ]

now	here	is	a	pansy	—	excuse	me	for	picking	to	pieces	this	pretty	bouquet
现在	这里	是	一个	三色堇	—	原谅	我	为了	挑选	到	件	这	漂亮的	花束

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

which	you	gave	me	,
哪个	你	给予	我	,

这是一朵三色堇——请原谅我把您送我的这束漂亮的花束拆得七零八落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

but	it	is	in	the	interest	of	Science	.
但	它	是	在	这	兴趣	的	科学	.

但这符合科学发展利益。

[ðə; ði]['pænzi][ɔː(r)]['vaɪələt][hæz; həz] [ɔːl'tɜːnət] [liːvz] [wɪð] ['stɪpjuːl] , [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [piː] [hæz; həz]

The	pansy	or	violet	has	alternate	leaves	with	stipules	,	while	the	sweet	pea	has
这	三色堇	或者	紫色	有	备用	树叶	和	托叶	,	尽管	这	甜的	豌豆	有

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [liːf] ;

a	compound	leaf	;
一个	化合物	叶子	;

三色堇或紫罗兰的叶子互生，有托叶，而香豌豆的叶子是复叶；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['flaʊəz] ,

but	**I**	**know**	**you**	**are**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**flowers**	**,**
但	我	知道	你	是	焦虑的	到	得到	到	花朵	,

但我知道你很想看到鲜花。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][nekst][taɪm] ,

and	**we**	**will**	**take**	**them**	**up**	**next**	**time**	**,**
和	我们	将要	拿	他们	向上	下一个	时间	,

我们下次会考虑这些问题。

['əʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [liːvz] .

only	**we**	**ought**	**to**	**talk**	**a**	**little**	**about**	**the**	**uses**	**of**	**leaves**	**.**
仅有的	我们	应该	到	讲话	一个	小的	关于	这	用途	的	树叶	.

我们不妨稍微谈谈树叶的用途。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][æz; əz] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

You	**may**	**find**	**as**	**many**	**uses**	**as**	**you**	**can**	**before**	**we**	**come**	**here**	**for**
你	可能	寻找	作为	许多	用途	作为	你	能	前	我们	来	这里	为了

[ə'nʌðə(r)] [tɔːk] . "

another	**talk**	**.**	**"**
其他	讲话	.	"

在我们下次来这里谈话之前，你可以尽可能多地利用它。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Didn't**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	没有	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

"	**asked**	**one**	**of**	**the**	**Brownes**	**as**	**they**	**stopped**	**on**	**the**	**way**	**home**	**to**	**enjoy**	**the**
"	问	一	的	这	布朗斯	作为	他们	停止	在	这	方式	家	到	享受	这

[tɒp][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

top	**rail**	**of**	**the**	**fence**	**.**
顶部	轨	的	这	栅栏	.

“布朗一家在回家的路上停下来欣赏栅栏顶轨时，其中一人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][bæd][æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːli] .

"	**It**	**wasn't**	**so**	**bad**	**as**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**,**	**"**	**replied**	**Charlie**	**.**
"	它	不是	所以	坏的	作为	我	想法	它	会	是	,	"	回复	查理	.

“情况没有我想象的那么糟糕，”查理回答说。

" [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

"	**I**	**never**	**should**	**have**	**suspected**	**that**	**there**	**was**	**so**	**much**	**talk**	**to**	**be**	**made**
"	我	绝不	应该	有	怀疑	那	那里	曾是	所以	很多	讲话	到	是	制成

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [liːf] . "

over	**a**	**leaf**	**.**	**"**
超过	一个	叶子	.	"

“我真没想到一片叶子竟然能引发这么多讨论。”

" [nɔː(r)][ai] , " ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	**Nor**	**I**	**,**	**"**	**echoed**	**all**	**the**	**others**	**.**
"	也不	我	,	"	回声	全部	这	其他的	.

“我也是，”其他人异口同声地说道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrgənz] .

THE	**DIFFERENT**	**ORGANS**	**.**
这	不同的	器官	.

不同的器官。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['elə] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt]

MRS	**.**	**BROWNE**	**and**	**Ella**	**were**	**sitting**	**upon**	**the**	**porch**	**which**	**ran**	**along**	**the**	**front**
太太	.	布朗	和	艾拉	是	坐着	之上	这	门廊	哪个	跑	沿着	这	正面

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [həʊm] .

of	**their**	**country**	**home**	**.**
的	他们的	国家	家	.

布朗太太和艾拉坐在她们乡间别墅前面的门廊上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəni] ['stʌdi] .

They	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**boys**	**to**	**come**	**to**	**the**	**botany**	**study**	**.**
他们	是	等待	为了	这	男孩们	到	来	到	这	植物学	学习	.

他们正在等男生们来上植物学课。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [æt; ət] [həʊm] ,

Mrs	**.**	**Browne**	**had**	**decided**	**to**	**have**	**her**	**class**	**at**	**home**	**,**
太太	.	布朗	有	决定	到	有	她	班级	在	家	,

布朗夫人决定在家上课。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]

thinking	**that**	**the**	**heavy**	**rain**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**must**	**have**	**made**	**it**	**very**
思维	那	这	重的	雨	的	这	晚上	前	必须	有	制成	它	非常

[dæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

damp	**in**	**the**	**woods**	**.**
潮湿	在	这	树林	.

心想昨晚的大雨一定让树林里非常潮湿。

[tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ben] — [wel] , [ben] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] .

Tom	**had**	**gone**	**to**	**the**	**office**	**,**	**and**	**Ben**	**—**	**well**	**,**	**Ben**	**was**	**somewhere**	**.**
汤姆	有	已消失	到	这	办公室	,	和	本	—	出色地	,	本	曾是	某处	.

汤姆去办公室了，而本——嗯，本不知道去了哪里。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ɒv; əv] [ben] , " [əʊ] !

That	**is**	**what**	**they**	**always**	**said**	**of**	**Ben**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
那	是	什么	他们	总是	说	的	本	,	"	哦	!

他们总是这样评价本："哦！

[hi:; hi] [ɪz] ['sʌmweə(r)] . "

He	**is**	**somewhere**	**.**	**"**
他	是	某处	.	"

他还活着。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['elə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [du:; də] [lʊk] !

"	**Mamma**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**"**	**do**	**look**	**!**
"	妈妈	,	"	说	艾拉	在	一个	耳语	,	"	做	看	!

"妈妈，"艾拉低声说，"快看！"

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] .

There	**is**	**the**	**old**	**man**	**coming**	**up**	**the**	**walk**	**.**
那里	是	这	老的	男人	未来	向上	这	走	.

只见那位老人正沿着小路走来。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] ['weɪtɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Browne**	**arose**	**,**	**and**	**stepping**	**forward**	**waited**	**.**
"	太太	.	布朗	出现	,	和	步进	向前	等待	.

布朗夫人站起身，上前等候。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [blaɪnd] .

Evidently	**the**	**man**	**coming**	**towards**	**her**	**was**	**blind**	**.**
显然	这	男人	未来	向	她	曾是	瞎的	.

显然，朝她走来的男人是盲人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ][lɑːdʒ][dɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)][tuː; tə]

He	was	led	by	a	large	dog	,	and	was	talking	either	to	himself	or	to
他	曾是	引领	经过	一个	大的	狗	,	和	曾是	说	任何一个	到	他自己	或者	到

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

他被一条大狗牵着，一边自言自语，一边和狗说话。

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊdə(r)] ['eniweə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld]['rəʊzɪz] ;

"	Yes	,	I'm	sure	of	it	;	I	should	know	the	odor	anywhere	;	it	is	wild	roses	;
"	是的	,	我是	当然	的	它	;	我	应该	知道	这	气味	任何地方	;	它	是	荒野	玫瑰	;

“是的，我确信；我无论在哪里都能闻到这种气味；那是野玫瑰的香味；

[ned] , [maɪ][dɒg] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] .

Ned	,	my	dog	,	we	must	find	them	.
内德	,	我的	狗	,	我们	必须	寻找	他们	.

内德，我的狗，我们一定要找到他们。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] , —

"	He	had	nearly	reached	the	steps	,	and	Mrs	.	Browne	said	,	—
"	他	有	几乎	达到	这	步骤	,	和	太太	.	布朗	说	,	—

“他几乎走到了台阶前，布朗太太说，——

" [sɜː(r)] , [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Sir	,	can	I	do	anything	for	you	?	"
"	先生	,	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"

先生，我能为您做些什么吗?

" ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni][wʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	Pardon	,	"	said	the	stranger	;	"	I	did	not	know	any	one	was	here	.
"	赦免	,	"	说	这	陌生人	;	"	我	做过	不是	知道	任何	一	曾是	这里	.

“对不起，”陌生人说，“我不知道这里有人。”

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'truːd] ?

Perhaps	I	am	intruding	?
也许	我	是	入侵	?

我是不是打扰到你们了?

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːli] [həʊm] ,

The	perfume	of	wild	roses	carried	me	back	to	my	early	home	,
这	香水	的	荒野	玫瑰	携带	我	后退	到	我的	早期的	家	,

野玫瑰的香气将我带回了儿时的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['mʌðərz] ['wɪndəʊ] ,

and	it	seemed	as	if	I	must	be	standing	under	my	mother's	window	,
和	它	似乎	作为	如果	我	必须	是	常设	在下面	我的	母亲的	窗户	,

我感觉自己好像正站在母亲的窗下。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

and	Ned	and	I	thought	we	would	find	the	roses	.
和	内德	和	我	想法	我们	会	寻找	这	玫瑰	.

我和内德都以为我们会找到那些玫瑰。

" ['pɒpi] - [hed] .

"	POPPY	-	HEAD	.
"	罂粟	-	头	.

“罂粟头。”

" ['elə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [get][ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][kʌt][sʌm; səm]['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Ella , " said Mrs . Browne , " get the scissors and cut some roses for the
" 艾拉 , " 说 太太 . 布朗 , " 得到 这 剪刀 和 切 一些 玫瑰 为了 这
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

"艾拉，"布朗太太说，"去拿剪刀，给这位先生剪些玫瑰花。"

" [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hændld] [ðem; ðəm] ['tendəli] .
" When the flowers were brought the stranger handled them tenderly .
" 什么时候 这 花朵 是 带来 这 陌生人 处理 他们 温柔地 .

"陌生人送花来的时候，小心翼翼地捧着它们。"

" [juː; jʊ]['wʌndə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] , [wen] [aɪ] ['kænɒt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You wonder I should care , when I cannot see , " he said ;
" 你 想知道 我 应该 关心 , 什么时候 我 不能 看 , " 他 说 ;

"你觉得我既然看不见，为什么还要在意呢？"他说；

" [bʌt; bət] ['evri] [liːf] [ænd; ənd]['pet(ə)l][ɪz] ['pɪktʃəd] [ɪn] ['meməri] .
" but every leaf and petal is pictured in memory .
" 但 每一个 叶子 和 花瓣 是 如图所示 在 记忆 .

"但每一片叶子、每一片花瓣都清晰地留在记忆中。"

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks] ; [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][pet(ə)lz] ,
I know the shade of green of the calyx ; the delicate tint of the petals ,
我 知道 这 阴影 的 绿色的 的 这 花萼 ; 这 精美的 着色 的 这 花瓣 ,

我知道花萼的绿色色调；花瓣的淡雅色泽，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][bʌdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
the beauty of the half - open buds as well as if I could see .
这 美丽 的 这 一半 - 打开 花蕾 作为 出色地 作为 如果 我 可以 看 .

半开的花苞真美，如果我能看清的话。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
Thank you , madam , thank you ! "
感谢 你 , 女士 , 感谢 你 ! "

谢谢您，女士，谢谢您！

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['kaɪndli] .
" Will you sit down and rest ? " said Mrs . Browne kindly .
" 将要 你 坐 向下 和 休息 ? " 说 太太 . 布朗 亲切地 .

"请坐下休息一下好吗？"布朗太太和蔼地说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ðɪs]
" No , thank you ; I want to reach my journey's end at the next town this
" 不 , 感谢 你 ; 我 想 到 抵达 我的 旅程 结尾 在 这 下一个 镇 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"不，谢谢；我希望今天早上就能到达下一个城镇，结束我的旅程。"

[maɪ]['feɪθf(ə)l] [ned] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɒg][ɒn] .
My faithful Ned and I will jog on .
我的 忠实 内德 和 我 将要 慢跑 在 .

我和我忠实的奈德将继续慢跑。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好！

" [pɪŋk] .
" **PINK** .
" 粉色的 .

“粉色的。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['elə] , " [kæn; kən][wi:; wi] ['stʌdi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðəm'selvz] [ðɪs]
" **Mamma** , " **said** **Ella** , " **can** **we** **study** **about** **the** **flowers** **themselves** **this**
" 妈妈 , " 说 艾拉 , " 能 我们 学习 关于 这 花朵 他们自己 这
['mɔ:nɪŋ] ?
morning **?**
早晨 ?

“妈妈,”艾拉说,“我们今天上午可以学习一下关于花的知识吗?”

[ðæt] [blaɪnd][mæn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔ:l] .
That **blind** **man** **talked** **about** **things** **that** **I** **did** **not** **understand** **at** **all** **.**
那 瞎的 男人 谈话 关于 事物 那 我 做过 不是 理解 在 全部 .

那个盲人说的话我完全听不懂。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
I'm **tired** **of** **leaves** **and** **roots** **and** **things** **.** **"**
我是 疲劳的 的 树叶 和 根 和 事物 . "

我厌倦了树叶、树根之类的东西。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] ['stʌdi] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn]
" **I** **do** **not** **know** **as** **we** **will** **study** **at** **all** **this** **morning** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Browne**
" 我 做 不是 知道 作为 我们 将要 学习 在 全部 这 早晨 , " 回复 太太 . 布朗
.
:
.

“我不知道我们今天上午是否会学习,”布朗夫人回答说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪə(r)] . "
" **The** **boys** **are** **slow** **about** **getting** **here** **.** **"**
" 这 男孩们 是 慢的 关于 获得 这里 . "

“孩子们来得真慢。”

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ben] , [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][tɒm] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
" **There** **comes** **Ben** **,** **and** **I** **hear** **Tom** **whistling** **around** **the** **corner** **,**
" 那里 来 本 , 和 我 听到 汤姆 吹口哨 大约 这 角落 ,

“本来了，我听到汤姆在拐角处吹口哨。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]
" **and** **in** **a** **moment** **more** **the** **boys** **appeared** **and** **settled** **themselves** **for**
" 和 在 一个 片刻 更多的 这 男孩们 出现 和 定居 他们自己 为了
[ðə; ði] [tɔ:k] .
the **talk** **.**
这 讲话 .

片刻之后，男孩们出现了，并坐下来准备谈话。

[tɒm] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɪŋks] ,
Tom **had** **brought** **a** **bunch** **of** **pinks** **,**
汤姆 有 带来 一个 束 的 粉色 ,

汤姆带来了一大堆粉红色的花朵,

[ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pɔpi:z] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
and **Ben** **had** **some** **poppies** **which** **a** **neighbor** **had** **given** **him** **,**
和 本 有 一些 罂粟花 哪个 一个 邻居 有 给定 他 ,

本有一些邻居送给他的罂粟花,

[waɪl] ['elə] [held] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld]['rəʊzɪz] .
while **Ella** **held** **a** **spray** **of** **the** **wild** **roses** **.**
尽管 艾拉 握住 一个 喷 的 这 荒野 玫瑰 .

艾拉手里拿着一束野玫瑰。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðəm'selvz] ? " [sed]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	And	so	you	want	to	talk	about	the	flowers	themselves	?	"	said	Mrs	.	Browne	.
"	和	所以	你	想	到	讲话	关于	这	花朵	他们自己	?	"	说	太太	.	布朗	.

"所以你想谈谈花本身？"布朗太太说。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

"	Well	,	if	you	will	look	,	each	of	you	,
"	出色地	,	如果	你	将要	看	,	每个	的	你	,

"好吧，如果你们每个人都仔细看看，

[æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['sevrəl] [pɑ:ts] .

at	the	flowers	you	have	you	will	find	them	made	up	of	several	parts	.
在	这	花朵	你	有	你	将要	寻找	他们	制成	向上	的	一些	部分	.

你会发现你看到的这些花是由几个部分组成的。

[tɒm] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd] ?

Tom	,	what	do	you	find	?
汤姆	,	什么	做	你	寻找	?

汤姆，你发现了什么?

" [tɒm] ['bizi] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pʊlɪŋ] [ə'pɑ:t][ə; eɪ][pɪŋk] ['blɒsəm] , [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

"	Tom	busied	himself	for	a	moment	pulling	apart	a	pink	blossom	,	then	replied	,
"	汤姆	忙碌	他自己	为了	一个	片刻	拉	除	一个	粉色的	开花	,	然后	回复	,

汤姆忙着掰开一朵粉红色的花，过了一会儿才回答说：

" [ai][faɪnd] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [gri:n] [pɑ:t] ,

"	I	find	this	outside	green	part	,
"	我	寻找	这	外部	绿色的	部分	,

"我发现外面这片绿色区域，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['slendə(r)] [θred] -

and	then	there	are	the	leaves	of	the	flower	and	little	slender	thread	-
和	然后	那里	是	这	树叶	的	这	花	和	小的	苗条	线	-

[laɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] . "

like	things	in	the	centre	.	"
喜欢	事物	在	这	中心	.	"

然后是花的叶子，以及花心处细长的丝状物。

" [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kə'rɒlə] ;

"	The	leaves	of	the	flower	,	as	you	call	them	,	are	called	the	corolla	;
"	这	树叶	的	这	花	,	作为	你	称呼	他们	,	是	称为	这	花冠	;

"你所说的花朵的叶子，其实叫做花冠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['flaʊə(r)][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][kʌp] ,

and	the	green	envelope	,	which	in	your	flower	is	shaped	like	a	cup	,
和	这	绿色的	信封	,	哪个	在	你的	花	是	形状	喜欢	一个	杯子	,

还有你花束里那个像杯子一样的绿色信封，

[ɪz][ðə; ði]['keɪlɪks] , [waɪl] [ðə; ði]['slendə(r)] [pɑ:ts] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][st'eɪmɛnz] .

is	the	calyx	,	while	the	slender	parts	in	the	centre	are	the	stamens	.
是	这	花萼	,	尽管	这	苗条	部分	在	这	中心	是	这	雄蕊	.

是花萼，而中间细长的部分是雄蕊。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz][ðə; ði]['pɪstɪl] .

And	the	one	exactly	in	the	middle	is	the	pistil	.
和	这	一	确切地	在	这	中间	是	这	雌蕊	.

正中间的那个是雌蕊。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['pɪstɪl] [ðæn; ðən][wʌn] .

Sometimes	there	are	more	pistils	than	one	.
有时	那里	是	更多的	雌蕊	比	一	.

有时雌蕊不止一个。

[iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sepl] ,

Each	division	of	the	calyx	is	called	a	sepal	,
每个	分配	的	这	花萼	是	称为	一个	萼片	,

花萼的每个部分都称为萼片，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɒlə] [ɪz][ə; eɪ]['pet(ə)l] .

and	each	division	of	the	corolla	is	a	petal	.
和	每个	分配	的	这	花冠	是	一个	花瓣	.

花冠的每一瓣都是一片花瓣。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [nems] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] .

Now	you	have	quite	a	number	of	new	names	to	-	day	to	remember	.
现在	你	有	相当	一个	数字	的	新的	姓名	到	-	天	到	记住	.

今天你需要记住很多新名字。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ['envələʊp] ? "

What	is	the	outside	envelope	?	"
什么	是	这	外部	信封	?	"

外包装是什么?

" ['keɪlɪks] , " [sed] ['elə] ['prɒmptli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][taɪm] .

"	Calyx	,	"	said	Ella	promptly	,	the	boys	chiming	in	a	little	behind	time	.
"	花萼	,	"	说	艾拉	及时	,	这	男孩们	鸣响	在	一个	小的	在后面	时间	.

“卡利克斯，”艾拉立刻说道，男孩们稍稍慢了一步才附和。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks] ? "

"	And	the	separate	parts	of	the	calyx	?	"
"	和	这	分离	部分	的	这	花萼	?	"

“那么花萼的各个部分呢？”

" [sˈɛpəlz] , " [sed] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] .

"	Sepals	,	"	said	all	together	.
"	萼片	,	"	说	全部	一起	.

“萼片，”众人齐声说道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kʌləd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ? "

"	Now	the	colored	part	of	the	flower	?	"
"	现在	这	有色	部分	的	这	花	?	"

“那么，花朵的彩色部分呢？”

" [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrɒlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ɔː(r)] [dɪˈvɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][pet(ə)lz] . "

"	The	whole	is	the	corolla	,	and	the	parts	or	divisions	are	petals	.	"
"	这	所有的	是	这	花冠	,	和	这	部分	或者	部门	是	花瓣	.	"

“整体是花冠，各个部分或裂片是花瓣。”

" [kəˈrekt] . "

"	Correct	.	"
"	正确的	.	"

“正确的。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə; məˈmɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bɛni] , " [maɪ]['flaʊə(r)][hæz; həz][nəʊ] [griːn] [pɑːt][ɒn][ðə; ði]

"	But	,	mamma	!	"	exclaimed	Bennie	,	"	my	flower	has	no	green	part	on	the
"	但	,	妈妈	!	"	惊呼	本尼	,	"	我的	花	有	不	绿色的	部分	在	这

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

“可是，妈妈！”本尼惊呼道，“我的花外面没有绿色的部分。”

[duː; də][nɒt][ɔːl] ['flaʊəz] [hæv; həv][ə; eɪ]['keɪlɪks] ? "

Do	not	all	flowers	have	a	calyx	?	"
做	不是	全部	花朵	有	一个	花萼	?	"

难道所有的花不都有花萼吗?

" [sʌm; səm][duː; də][nɒt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] ,

"	Some	do	not	;	but	in	the	case	of	the	poppy	,
"	一些	做	不是	;	但	在	这	案件	的	这	罂粟	,

“有些人不这么认为；但就罂粟而言，

[ðə; ði]['keɪlɪks] [fɔːls] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rɒlə] [ɪk'spændz] .

the	calyx	falls	off	as	the	corolla	expands	.
这	花萼	瀑布	离开	作为	这	花冠	展开	.

花萼随着花冠的展开而脱落。

['nəʊtɪs][ðə; ði][bʌd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði]['keɪlɪks][ɪz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɒf] . "

Notice	the	bud	which	you	have	,	the	calyx	is	just	ready	to	fall	off	.	"
注意	这	芽	哪个	你	有	,	这	花萼	是	只是	准备好	到	落下	离开	.	"

注意你手里的花苞，花萼即将脱落。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bɛni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][bʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

"	I	see	,	"	said	Bennie	,	and	the	rest	examined	the	bud	which	he	passed	around	.
"	我	看	,	"	说	本尼	,	和	这	休息	检查	这	芽	哪个	他	通过了	大约	.

“我明白了，”本尼说，其他人则仔细查看了他递过来的花蕾。

" [naʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ðə; ði] [s'ɛpəlz] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] [piːs] ,

"	Now	notice	that	in	the	pink	the	sepals	are	united	in	one	piece	,
"	现在	注意	那	在	这	粉色的	这	萼片	是	团结的	在	一	片	,

“现在请注意，粉红色部分的萼片是连成一体的，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] , [waɪl] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['seprət] .

forming	a	cup	,	while	the	petals	are	separate	.
成型	一个	杯子	,	尽管	这	花瓣	是	分离	.

形成杯状，而花瓣彼此分离。

[sʌm; səm] ['flaʊəz] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][pet(ə)lz] .

Some	flowers	have	united	petals	.
一些	花朵	有	团结的	花瓣	.

有些花的花瓣连在一起。

[ðəʊz] [wiː; wi][kɔːl] [ˌmɒnəʊ'petələs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪk][ðə; ði][pɪŋk][wiː; wi][kɔːl] [ˌpɒlɪ'petələs] .

Those	we	call	monopetalous	,	and	those	like	the	pink	we	call	polypetalous	.
那些	我们	称呼	单瓣	,	和	那些	喜欢	这	粉色的	我们	称呼	多瓣	.

我们把那些称为单瓣花，把像粉色花朵那样的称为多瓣花。

[ðə; ði] [s'ɛpəlz] , ['keɪlɪks][ænd; ənd] [kə'rɒlə] ['teɪkən][tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	sepals	,	calyx	and	corolla	taken	together	,	are	sometimes	called	the
这	萼片	,	花萼	和	花冠	已采取	一起	,	是	有时	称为	这

['periˌænθ] .

perianth	.
花被	.

花萼、花萼和花冠合在一起，有时被称为花被。

[aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] ,

I	do	not	remember	if	I	told	you	that	the	root	,
我	做	不是	记住	如果	我	讲述	你	那	这	根	,

我不记得我是否告诉过你，根，

[stem] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

stem	and	leaves	are	the	organs	of	vegetation	while	the	flower	,
干	和	树叶	是	这	器官	的	植被	尽管	这	花	,

茎和叶是植物的器官，而花，

[fruːt][ænd; ənd] [siːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

fruit	and	seed	are	the	organs	of	reproduction	.
水果	和	种子	是	这	器官	的	生殖	.

果实和种子是繁殖器官。

[naʊ] [ðə; ði]['keɪlɪks][ænd; ənd] [kə'rɒlə] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [pɑːts] ,

Now	the	calyx	and	corolla	are	only	the	protecting	parts	,
现在	这	花萼	和	花冠	是	仅有的	这	保护	部分	,

现在花萼和花冠只是起到保护作用而已。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][stˈeɪmɛnz][ænd; ənd] ['pɪstɪl] .

while	the	essential	organs	are	the	stamens	and	pistils	.
尽管	这	基本的	器官	是	这	雄蕊	和	雌蕊	.

其中最重要的器官是雄蕊和雌蕊。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [nems] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel]

If	you	can	remember	all	this	,	with	all	the	new	names	,	you	will	do	well
如果	你	能	记住	全部	这	,	和	全部	这	新的	姓名	,	你	将要	做	出色地

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

for	to	-	day	,
为了	到	-	天	,

如果你能记住所有这些新名字，你今天就能做得很好。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][stˈeɪmɛnz][ænd; ənd] ['pɪstɪl] .

and	next	time	we	will	talk	about	the	stamens	and	pistils	.
和	下一个	时间	我们	将要	讲话	关于	这	雄蕊	和	雌蕊	.

下次我们将讨论雄蕊和雌蕊。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,

Just	one	thing	more	,
只是	一	事物	更多的	,

还有一件事，

[juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

you	notice	that	as	you	pull	out	one	of	the	petals	of	the	pink	there	is	a
你	注意	那	作为	你	拉	出去	一	的	这	花瓣	的	这	粉色的	那里	是	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

你注意到，当你拔出一片粉红色的花瓣时，会发现有一条长长的.....

['nærəʊ] [pɑːt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [kʌp] .

narrow	part	running	down	into	the	deep	cup	.
狭窄的	部分	跑步	向下	进入	这	深的	杯子	.

狭窄的部分向下延伸到深杯中。

[wiː; wi][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l] .

We	call	that	the	claw	of	the	petal	.
我们	称呼	那	这	爪	的	这	花瓣	.

我们称之为花瓣的爪子。

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['ɔːrgənz][ɪn]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

Now	see	if	you	can	find	all	these	organs	in	other	flowers	,	and	give	them
现在	看	如果	你	能	寻找	全部	这些	器官	在	其他	花朵	,	和	给	他们

[ðeə(r)] [nems] .

their	names	.
他们的	姓名	.

现在看看你能不能在其他花朵中找到所有这些器官，并给它们命名。

" [swiːt] - ['braɪə(r)] .

"	SWEET	-	BRIER	.
"	甜的	-	荆棘	.

“甜蔷薇。”

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	['bɪzi]	[ðəm'selvz]	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	[ri'zjuːmd]	[hɜː(r); hə(r)]
And	**leaving**	**the**	**children**	**to**	**busy**	**themselves**	**Mrs**	**.**	**Browne**	**resumed**	**her**
和	离开	这	孩子们	到	忙碌的	他们自己	太太	.	布朗	恢复	她

['səʊɪŋ]	,
sewing	**,**
缝纫	,

布朗太太让孩子们自己玩耍，然后继续缝纫。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi][sæt][nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[tɔːk]	[wɪtʃ]	['fɒləʊd]	.
though	**she**	**sat**	**near**	**and**	**now**	**and**	**then**	**joined**	**in**	**the**	**talk**	**which**	**followed**	**.**
尽管	她	卫星	靠近	和	现在	和	然后	加入	在	这	讲话	哪个	随后	.

虽然她就坐在附近，但偶尔也会加入到随后的谈话中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神